
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第五部分。(dialstone Lane, Part 5.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第五部分。(dialstone Lane, Part 5.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第五部分。(dialstone Lane, Part 5.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第五部分。(Dialstone Lane, Part 5.)
第1/3页

\- [leɪn]
DIALSTONE LANE
\- 车道

迪尔斯通巷

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] " [feə(r)]['eməli] "
The " fair Emily "
这 " 公平的 艾米丽 "

"美丽的艾米丽"

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [mæn]
" He Led the Reluctant Man
" 他 引领 这 不情愿的 男人

他带领了不情愿的人

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmzmən] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
As Far from The Helmsman As Possible and Whispered the Information . "
作为 远的 从 这 舵手 作为 可能的 和 低声说道 这 信息 . "

他尽可能远离舵手，低声透露了信息。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [tʊk] [ðə; ði] [helm] . "
" Mr . Duckett Took the Helm . "
" 先生 . 达克特 拿 这 舵 . "

"达克特先生掌舵。"

" [ðə; ði] - [feə(r)]['eməli] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . "
" The ' fair Emily ' Had Disappeared . "
" 这 - 公平的 艾米丽 - 有 消失 . "

"美丽的艾米丽消失了。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)]
" Mr . Chalk , With the Air of an Old Campaigner , Made A Small Fire
" 先生 . 粉笔 , 和 这 空气 的 一个 老的 活动家 , 制成 一个 小的 火
[ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['brekfəst] . "
and Prepared Breakfast . "
和 准备 早餐 . "

"查克先生摆出一副老练的竞选者的样子，生了一小堆火，准备早餐。"

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
" Her Friend Gazed Long and Mournfully at a Large Photograph of Mr
" 她 朋友 凝视 长的 和 悲伤地 在 一个 大的 照片 的 先生
. - . "
. Stobell . "
. - . "

"她的朋友凝视着斯托贝尔先生的大幅照片，神情悲伤而久久。"

" [mɪs] ['vɪkəz] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['eɪprən] . "
" Miss Vickers Stood Wiping Her Hands on Her Coarse Apron . "
" 错过 维克斯 站立 擦拭 她 手 在 她 粗 围裙 . "

"维克斯小姐站在那里，用她那粗糙的围裙擦着手。"

" ['sɛˌliːnə] [gɪvz] ['tʌpəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] . "
" Selina Gives Twopence on Account . "
" 塞琳娜 给予 两便士 在 帐户 . "

"塞琳娜预付了两便士。"

" [ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I Told Him That You Would Like to Hear It . "
" 我 讲述 他 那 你 会 喜欢 到 听到 它 . "

"我告诉他，你会想听的。"

" [hɑːf] - [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] . "
" Half Binchester Had Congregated to Welcome Their Fellow - townsmen . "
" 一半 - 有 聚集 到 欢迎 他们的 同伴 - 镇民 . "

"宾切斯特一半的居民聚集在一起，欢迎他们的同乡。"

" - [hə'ləʊ] !
" ' Halloa !
" - 喊叫 !

“‘喊叫！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? -
What Do You Want ? '
什么 做 你 想 ? -

你想要什么？

[hiː; hi][in'kwaiə] "
he Inquired "
他 询问 "

他问道：“

" - ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['brɪskɪt] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] . "
" ' It'll Be All Right , ' Said Brisket , Puffing at His Cigar . "
" - 它将 是 全部 正确的 , - 说 胸部 , 抽气 在 他的 雪茄 . "

“‘一切都会好起来的，’布里斯克特一边抽着雪茄一边说道。”

" [ðen] ['trɛd,goʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [fraʊnd]
" Then Tredgold , With his Back to the Others , Caught His Eye and Frowned
" 然后 特雷德戈尔德 , 和 他的 后退 到 这 其他的 , 捕捉 他的 眼睛 和 皱眉
[sɪg'nɪfɪkəntli] . "
Significantly . "
显著地 . "

“这时，特雷德戈尔德背对着其他人，与他对视了一眼，意味深长地皱起了眉头。”

" [ðeɪ] [stɛərd] ['sɒləmli] [ʌp] - [leɪn] .
" They Stared Solemnly up Dialstone Lane .
" 他们 凝视 庄严地 向上 - 车道 .

他们神情肃穆地望着迪尔斯通巷。

" ['tʃæptə(r)] [,ɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][feə(r)]['eməli] [krept] [daʊn] [saʊθ] .
Month by month the Fair Emily crept down south .
月 经过 月 这 公平的 艾米丽 悄悄地爬 向下 南 .

一月又一月，美丽的艾米莉悄悄地向南漂流。

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [,kɑːnstə'leɪʃənz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Great Bear and other constellations gave way to the stars of the
这 伟大的 熊 和 其他 星座 给予 方式 到 这 明星 的 这
['sʌðən] [skaɪz] ,
southern skies ,
南部 天空 ,

大熊座和其他星座逐渐被南天繁星所取代。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
and Mr . Chalk tried hard not to feel disappointed with the arrangement of
和 先生 . 粉笔 尝试 难的 不是 到 感觉 失望的 和 这 安排 的
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .
those in the Southern Cross .
那些 在 这 南方 叉 .

查克先生努力不让自己对南十字星的安排感到失望。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['brɪskɪt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
Pressed by the triumphant Brisket , to whom he voiced his views ,
按下 经过 这 凯 胸部 , 到 谁 他 配音 他的 浏览 ,

在得意洋洋的布里斯克的追问下，他向布里斯克表达了自己的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [æz; əz]
he had to admit that it was at least as much like a cross as
他 有 到 承认 那 它 曾是 在 至少 作为 很多 喜欢 一个 叉 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .
the other was a bear .
这 其他 曾是 一个 熊 .

他不得不承认，它至少和另一个像熊一样像十字架。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [siː] [buːts] [ɪn]['feɪvə(r)]
As they got farther south he had doffed his jersey and sea boots in favour
作为 他们 得到 更远 南 他 有 脱掉 他的 球衣 和 海 靴子 在 偏爱
[ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪl] [suːt] [ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] .
of a drill suit and bare feet .
的 一个 钻头 套装 和 裸 脚 .

随着他们继续向南行进，他脱掉了运动衫和海靴，换上了工作服，光着脚。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒstjuːm] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] ,
In this costume , surmounted by a Panama hat ,
在 这 戏服 , 克服 经过 一个 巴拿马 帽子 ,

身着这套服装，头戴巴拿马草帽，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'bɔːd] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]
he was the only thing aboard that afforded the slightest amusement to
他 曾是 这 仅有的 事物 船上 那 提供 这 丝毫 娱乐 到
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Stobell ,
先生 . - ,

他是船上唯一能让斯托贝尔先生感到一丝乐趣的人或事物。

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] ['aɪdlnəs] ,
whose temper was suffering severely under a long spell of monotonous idleness ,
谁 脾气 曾是 痛苦 严重 在下面 一个 长的 拼写 的 单调 懒惰 ,

长期单调无所事事，导致他的脾气变得十分暴躁。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
and whose remarks concerning the sea and everything in connection with it
和 谁 评论 有关 这 海 和 一切 在 联系 和 它
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kruːz] [ðæt]
were so strangely out of keeping with the idea of a pleasure cruise that
是 所以 奇怪的 出去 的 保持 和 这 主意 的 一个 乐趣 巡航 那
['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['lektʃəd] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
Mr . Tredgold lectured him severely on his indiscretion .
先生 . 特雷德戈尔德 讲课 他 严重 在 他的 轻率 .

他的言论，尤其是关于大海和与之相关的一切，与休闲游轮的理念如此格格不入，以至于特雷德戈尔德先生严厉地训斥了他这种轻率的行为。

" - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
" Stobell is no more doing this for pleasure than I am ,
" - 是 不 更多的 正在做 这 为了 乐趣 比 我 是 ,

“斯托贝尔做这件事并不是为了取乐，就像我一样。”

" [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] .
" said Captain Brisket to Mr . Duckett .
" 说 队长 胸部 到 先生 . 达克特 .

布里斯克特船长对达克特先生说。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ðæts] [brɔːt] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
" It's something big that's brought him all this way , you mark my words .
" 它是 某物 大的 那就是 带来 他 全部 这 方式 , 你 标记 我的 字 .

“他能走到今天这一步，一定有非常重大的原因，你记住我的话。”

" [ðə; ði] [meit] [n'ɒdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" The mate nodded acquiescence .
" 这 伴侣 点头 默认 .

同伴点头表示同意。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ?
" What about Mr . Chalk ?
" 什么 关于 先生 . 粉笔 ?

“查克先生怎么样了？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he said , in a low voice .
" 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
" Can't you get it out of him ? "
" 不能 你 得到 它 出去 的 他 ? "

“你难道就不能从他嘴里问出来吗？”

" [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [də'rektli] [ai] [get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" Shuts up like an oyster directly I get anywhere near it , " replied the captain ;
" 关闭 向上 喜欢 一个 牡蛎 直接地 我 得到 任何地方 靠近 它 , " 回复 这 队长 ;

“我一靠近它，它就跟牡蛎一样闭嘴了，”船长回答说；

" [stɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ðæt] ['trɛdˌgoʊld] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .
" sticks to it that it is a yachting trip and that Tredgold is studying the formations of islands .
" 棍子 到 它 那 它 是 一个 游艇 旅行 和 那 特雷德戈尔德 是 学习 这 阵型 的 岛屿 .

“他坚持说这是一次游艇之旅，而特雷德戈尔德正在研究岛屿的形成。”

[sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] . "
Says he has got a list of them he is going to visit . "
说道 他 有 得到 一个 列表 的 他们 他 是 去 到 访问 . "

他说他有一份要拜访的名单。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Mr . Tredgold was talking the same way to me , " said the mate .
" 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 说 这 相同的 方式 到 我 , " 说 这 伴侣 .

“特雷德戈尔德先生也是这样跟我说话的，”大副说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] .
" He says he's going to write a book about them when he goes back .
" 他 说道 他是 去 到 写 一个 书 关于 他们 什么时候 他 去 后退 .

他说他回去后要写一本关于他们的书。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] - [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] . "
He asked me what I thought'ud be a good title . "
他 问 我 什么 我 - 是 一个 好的 标题 . "

他问我觉得什么样的标题比较好。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [graul] ['brɪskɪt] ,
" I know what would be a good title for him , " growled Brisket ,
" 我 知道 什么 会 是 一个 好的 标题 为了 他 , " 咆哮 胸部 ,

“我知道什么头衔最适合他了，”布里斯克特咆哮道。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [geɪzd] [dɪ'spɒndəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
as Mr . Stobell came on deck and gazed despondently over the side .
作为 先生 . - 来了 在 甲板 和 凝视 沮丧地 超过 这 边 .

斯托贝尔先生来到甲板上，沮丧地望着船舷外。

" [wɪr] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [sɜː(r)] . "
" We're getting towards the end of our journey , sir . "
" 是 获得 向 这 结尾 的 我们的 旅行 , 先生 . "

"先生，我们的旅程即将结束。"

" [end] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" End ? " said Mr . Stobell .
" 结尾 ? " 说 先生 . - .

"结束了吗？"斯托贝尔先生问道。

" [end] ?
" End ?
" 结尾 ?

"结尾？

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] .
I don't believe there is an end .
我 不 相信 那里 是 一个 结尾 .

我不认为会有尽头。

[ai] [bɪ'liːv] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
I believe you've lost your way and we shall go sailing on and on for ever .
我 相信 你已经 丢失的 你的 方式 和 我们 将 去 帆船 在 和 在 为了 曾经 .

我相信你已经迷失了方向，我们将永远航行下去。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːft] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dektʃeə(r)] ,
" He walked aft and , placing himself in a deckchair ,
" 他 步行 后部 和 , 放置 他自己 在 一个 躺椅 ,

他走到船尾，然后坐在躺椅上，

[geɪzd] ['lɪstləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒlɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmzmən] .
gazed listlessly at the stolid figure of the helmsman .
凝视 百无聊赖地 在 这 沉稳 数字 的 这 舵手 .

他目光呆滞地望着舵手那严肃的身影。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,
The heat was intense ,
这 热 曾是 激烈的 ,

天气非常炎热。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['trɛd,goʊld] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [ə'bjuːs] .
and both Tredgold and Chalk had declined to proceed with a conversation limited almost entirely on his side to personal abuse .
和 两个都 特雷德戈尔德 和 粉笔 有 拒绝 到 继续 和 一个 对话 有限的 几乎 完全 在 他的 边 到 个人的 虐待 .

特雷德戈尔德和查克都拒绝继续进行对话，因为对话几乎完全局限于他个人的谩骂。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] ,
He tried the helmsman ,
他 尝试 这 舵手 ,

他试探了舵手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['merɪts] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [eɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] [ænd; ənd] [staʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [mʌg] .
and made that unfortunate thirsty for a week by discussing the rival merits of bitter ale in a pewter and stout in a china mug .
和 制成 那 不幸 渴 为了 一个 星期 经过 讨论 这 竞争对手 优点 的 苦的 麦芽酒 在 一个 锡 和 肥硕 在 一个 中国 马克杯 .

他们讨论了用锡杯喝苦啤酒和用瓷杯喝黑啤的优劣，让那位不幸的人渴了一个星期。

[ðə; ði] ['helmzmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['lɪbərəl][aɪ'diəz] , [sed] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The helmsman , a man of liberal ideas , said , with some emotion ,
这 舵手 , 一个 男人 的 自由主义 想法 , 说 , 和 一些 情感 ,

这位思想开明的舵手有些激动地说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] .
that he could drink either of them out of a flower - pot .
那 他 可以 喝 任何一个 的 他们 出去 的 一个 花 - 锅 .

他甚至可以用花盆喝这两种水。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['restləs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] [gəʊl] .
Mr . Chalk became strangely restless as they neared their goal .
先生 . 粉笔 成为 奇怪的 不安 作为 他们 接近 他们的 目标 .

随着他们接近目的地，查克先生变得异常焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði]
He had come thousands of miles and had seen nothing fresh with the
他 有 来 数千 的 英里 和 有 已见 没有什么 新鲜的 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,
exception of a few flying - fish ,
例外 的 一个 很少 飞行 - 鱼 ,

他跋涉千里，除了几条飞鱼之外，什么新鲜事物也没看到。

[æn; ən] ['ælbətrɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
an albatross , and a whale blowing in the distance .
一个 信天翁 , 和 一个 鲸 吹 在 这 距离 .

一只信天翁，远处还有一头鲸鱼在喷水。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [wɪð] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [maɪld] ['jɜːnɪŋ]
Pacing the deck late one night with Captain Brisket he expressed mild yearnings
踱步 这 甲板 晚的 一 夜晚 和 队长 胸部 他 表达 温和的 渴望
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
for a little excitement .
为了 一个 小的 激动 .

一天深夜，布里斯克特船长在甲板上踱步时，他略微表达了对一些刺激的渴望。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] .
" You want adventure , " said the captain , shaking his head at him .
" 你 想 冒险 , " 说 这 队长 , 摇晃 他的 头 在 他 .

"你想要冒险，"船长摇着头对他说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" I know you .
" 我 知道 你 .

我认识你。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] [jʊd] [hɑː] - [meɪd] .
Ah , what a sailorman you'd ha ' made .
啊 , 什么 一个 水手 你会 哈 - 制成 .

啊，你本来可以成为一名多么优秀的水手啊！

[wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [əʊ] - [sɪks] [laɪk] [jɔː'self] [aɪ'd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ['eniweə(r)] .
With a crew o ' six like yourself I'd take this little craft anywhere .
和 一个 全体人员 o - 六 喜欢 你自己 ID 拿 这 小的 工艺 任何地方 .

有了像你们这样的六人船员，我可以带着这艘小船去任何地方。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['siːmənʃɪp] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
The way you pick up seamanship is astonishing .
这 方式 你 挑选 向上 航海术 是 惊人 .

你学习航海技术的方式令人惊叹。

['piːtə(r)] ['dʌkɪt] [sweə] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [æt; ət] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Peter Duckett swears you must ha ' been at sea as a boy ,
彼得 达克特 发誓 你 必须 哈 - 到过 在 海 作为 一个 男生 ,

彼得·达克特发誓说你小时候一定在海上待过。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ai][kænt] [pə'sweɪd] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] . "
and all I can do I can't persuade him otherwise . "
和 全部 我 能 做 我 不能 说服 他 否则 . "

我唯一能做的就是无法说服他改变主意。

" [ai]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['mɒdɪstli] .
" I always had a feeling that I should like it , " said Mr . Chalk , modestly .
" 我 总是 有 一个 感觉 那 我 应该 喜欢 它 , " 说 先生 . 粉笔 , 谦虚地 .

"我一直觉得我应该会喜欢它,"查克先生谦虚地说。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Like it ! " repeated the captain .
" 喜欢 它 ! " 重复 这 队长 .

"喜欢！"船长重复道。

" [əʊ] - [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] ; [juːv] [gɒt][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
" O ' course you do ; you've got the salt in your blood ,
" 哦 - 课程 你 做 ; 你已经 得到 这 盐 在 你的 血 ,

"当然有，你血液里流淌着盐的基因。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['kruːzɪŋ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn][juː; jʊ] .
but this peaceful cruising is beginning to tell on you .
但 这 和平 巡航 是 开始 到 告诉 在 你 .

但这种平静的巡航生活开始让你感到疲惫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [əʊ] - ['waɪldnəs][ɪn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
There's a touch o ' wildness in you , sir , that's always struggling to come to
有 一个 触碰 o - 野性 在 你 , 先生 , 那就是 总是 挣扎 到 来 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

先生，您身上有一丝野性，总是渴望显露出来。

['piːtə(r)] ['dʌkɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
Peter Duckett was saying the same thing only the other day .
彼得 达克特 曾是 说 这 相同的 事物 仅有的 这 其他 天 .

彼得·达克特前几天也说过同样的话。

[hiːz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He's very uneasy about it . "
他是 非常 不安 关于 它 . "

他对此感到非常不安。

" [ʌn'iːzi] !
" Uneasy !
" 不安 !

"不安！

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" repeated Mr . Chalk .
" 重复 先生 . 粉笔 .

"查克先生重复道。"

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Aye , " said the captain , drawing a deep breath .
" 是的 , " 说 这 队长 , 绘画 一个 深的 气息 .

"是的,"船长深吸一口气说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [truːθ] . "
" And if I tell you that I am too , it wouldn't be outside the truth . "
" 和 如果 我 告诉 你 那 我 是 也 ， 它 不会 是 外部 这 真相 . "

“如果我说我也是，那也并非不实之词。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" But why ? " inquired Mr . Chalk ,
" 但 为什么 ? " 询问 先生 . 粉笔 ,

“可是为什么呢？”查克先生问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪst] [wʌns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɪn] ['saɪləns] .
after they had paced once up and down the deck in silence .
后 他们 有 踱步 一次 向上 和 向下 这 甲板 在 沉默 .

他们默默地在甲板上来回踱步了一遍。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] , " [sed] ['brɪskɪt] , [æt; ət] [lɑːst] .
" It's the mystery we don't like , " said Brisket , at last .
" 它是 这 神秘 我们 不 喜欢 , " 说 胸部 , 在 最后的 .

“我们不喜欢的就是神秘感,”布里斯克特最后说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['despərət] ['ventʃə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]
" How are we to know what desperate venture you are going to let us
" 如何 是 我们 到 知道 什么 绝望的 风险投资 你 是 去 到 让 我们
[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ?
in for ?
在 为了 ?

“我们怎么知道你们要让我们参与的是什么危险的冒险？”

['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
Follow you faithful we will , but we don't like going in the dark ;
跟随 你 忠实 我们 将要 , 但 我们 不 喜欢 去 在 这 黑暗的 ;

我们会忠实地跟随你，但我们不喜欢在黑暗中前行；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt] [feə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
it ain't quite fair to us . "
它 不是 相当 公平的 到 我们 . "

这对我们来说不太公平。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð]
" There's not the slightest danger in the world , " said Mr . Chalk , with
" 有 不是 这 丝毫 危险 在 这 世界 , " 说 先生 . 粉笔 , 和
[ɪm'presɪv] ['ɜːnɪstnəs] .
impressive earnestness .
感人的 认真 .

“这世上根本没有一丝危险,”查克先生一本正经地说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" But there's a mystery ; you can't deny that , " said the captain .
" 但 有 一个 神秘 ; 你 不能 否定 那 , " 说 这 队长 .

“但这里面有个谜团，你无法否认,”船长说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Mr . Chalk cleared his throat .
先生 . 粉笔 已清除 他的 喉 .

查克先生清了清嗓子。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" It's a secret , " he said , slowly .
" 它是 一个 秘密 , " 他 说 , 缓慢地 .

“这是个秘密,”他缓缓说道。

" [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [rɪ'prəʊtʃfl] ['æksents; æk'sents] .
" From me ? " inquired the captain , in reproachful accents .
" 从 我 ? " 询问 这 队长 , 在 责备的 口音 .

“从我这里？”船长用责备的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ]['siːkrət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" It isn't my secret , " said Mr . Chalk .
" 它 不是 我的 秘密 , " 说 先生 . 粉笔 .

“这不是我的秘密，”查克先生说。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" So far as I'm concerned I'd tell you with pleasure .
" 所以 远的 作为 我是 担心的 ID 告诉 你 和 乐趣 .

“就我而言，我很乐意告诉你。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sləʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [-] ,
" The captain slowly withdrew his arm from Mr . Chalk's ,
" 这 队长 缓慢地 退出 他的 手臂 从 先生 . 粉笔 ,

船长缓缓地将手臂从查克先生的手臂中抽了出来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] .
and moving to the side leaned over it with his shoulders hunched .
和 移动 到 这 边 倾斜 超过 它 和 他的 肩膀 弓着背 .

他侧身站着，耸着肩，俯身靠近它。

['sʌmwɒt] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
Somewhat moved by this display of feeling , Mr . Chalk for some time
有些 已搬 经过 这 展示 的 感觉 , 先生 . 粉笔 为了 一些 时间
['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,
hesitated to disturb him ,
犹豫了一下 到 打扰 他 ,

查克先生被这番感伤之举所打动，一时不知该如何是好，才肯去打扰他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz]
and when at last he did steal up and lay a friendly hand on the captain's
和 什么时候 在 最后的 他 做过 偷 向上 和 躺 一个 友好的 手 在 这 船长的
['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
shoulder it was gently shaken off .
肩膀 它 曾是 轻轻地 摇晃 离开 .

最后，当他终于悄悄走上前去，友好地把手放在船长的肩膀上时，却被轻轻地甩开了。

" ['siːkrəts] ! " [sed] ['brɪskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Secrets ! " said Brisket , in a hollow voice .
" 秘密 ! " 说 胸部 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“秘密！”布里斯克特用空洞的声音说道。

" [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" From me !
" 从 我 !

“来自我！”

[ai] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "
I ain't to be trusted ? "
我 不是 到 是 可信 ? "

我不可信吗？

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ]['duːɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" It isn't my doing , " said Mr . Chalk .
" 它 不是 我的 正在做 , " 说 先生 . 粉笔 .

“这不是我干的，”查克先生说。

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well , well , it don't matter , sir , " said the captain .
" 出色地 , 出色地 , 它 不 事情 , 先生 , " 说 这 队长 .

“哦，哦，没关系，先生，”船长说道。

" [bɪl] ['brɪskɪt] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bill Brisket must put up with it .
" 账单 胸部 必须 放 向上 和 它 .

“比尔·布里斯克特必须忍受这一切。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiːz] [biːn] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dʌbli] [hɑːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
It's the first time in his life he's been suspected , and it's doubly hard coming from you .
它是 这 第一的 时间 在 他的 生活 他是 到过 怀疑 , 和 它是 双倍 难的 未来 从 你 .

这是他有生以来第一次被怀疑，而且怀疑者是你，这让他更加难受。

[juːv] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .
You've hurt me , sir , and there's no other man living could do that .
你已经 伤害 我 , 先生 , 和 有 不 其他 男人 活的 可以 做 那 .

先生，您伤害了我，世上没有其他人能做到这一点。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [stʊd] [baɪ] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [pə'pleksəti] .
" Mr . Chalk stood by in sorrowful perplexity .
" 先生 . 粉笔 站立 经过 在 悲伤 困惑 .

“查克先生悲伤而困惑地站在一旁。”

" [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːd] [lɑːf] .
" And I put my life in your hands , " continued the captain , with a low , hard laugh .
" 和 我 放 我的 生活 在 你的 双手 , " 持续 这 队长 , 和 一个 低的 , 难的 笑 .

“我把我的性命交到了你手中，”船长继续说道，低沉而冷笑着。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] , ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [nəʊz] [huː] [kɪld] ['smaɪlɪŋ] ['piːtə(r)] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
" You're the , only man in the world that knows who killed Smiling Peter in San Francisco ,
" 你是 这 , 仅有的 男人 在 这 世界 那 知道 WHO 被杀 微笑 彼得 在 圣 弗朗西斯科 ,

“你是世界上唯一知道旧金山‘微笑彼得’是谁杀的人。”

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
and I told you .
和 我 讲述 你 .

我告诉过你。

[wel] , [wel] ! "
Well , well ! "
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['iːgəli] .
" But you did it in self - defence , " said the other , eagerly .
" 但 你 做过 它 在 自己 - 防御 , " 说 这 其他 , 急切地 .

“但你是出于自卫啊，”另一个人急切地说。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] ,
" What does that matter ? " said the captain , turning and walking forward ,
" 什么 做 那 事情 ? " 说 这 队长 , 转弯 和 步行 向前 ,

“那又怎样呢？”船长说着，转身向前走去。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
followed by the anxious Mr . Chalk .
随后 经过 这 焦虑的 先生 . 粉笔 .

紧随其后的是焦急的查克先生。

" [aɪv] [gɒt][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I've got no proof of it .
" 我已经 得到 不 证明 的 它 .

我没有证据。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [wʌns] — [ænd; ənd][ai] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Open your mouth — once — and I swing for it .
打开 你的 嘴 — 一次 — 和 我 摇摆 为了 它 .

你只要张开嘴——哪怕只有一次——我就会挥拳打你。

[ðæts] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] .
That's the extent of my trust in you .
那就是 这 程度 的 我的 相信 在 你 .

我对你仅此而已的信任。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,
" Mr . Chalk , much affected ,
" 先生 . 粉笔 , 很多 做作的 ,

"查克先生深受感动，

[swɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪləli] [əʊθs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [ɪf]
swore a few sailorly oaths as to what he wished might happen to him if
发誓 一个 很少 水手 誓言 作为 到 什么 他 希望 可能 发生 到 他 如果
[hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kɒnfɪdəns] .
he ever betrayed the other's confidence .
他 曾经 背叛 这 其他的 信心 .

他发了几句水手式的誓言，表示如果自己背叛了对方的信任，希望遭到怎样的下场。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɔːnfəli] , " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ;
" Yes , " said the captain , mournfully , " that's all very well ;
" 是的 , " 说 这 队长 , 悲伤地 , " 那就是 全部 非常 出色地 ;

"是的，"船长悲伤地说，"这都很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai][sweə(r)][tuː; tə] [kiːp]
but you can't trust me in a smaller matter , however much I swear to keep
但 你 不能 相信 我 在 一个 较小的 事情 , 然而 很多 我 发誓 到 保持
[ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .
it secret .
它 秘密 .

但在小事上，你不能相信我，无论我如何发誓保密。

[ænd; ənd] [ɪts] [weɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] :
And it's weighing on me in another way :
和 它是 称重 在 我 在 其他 方式 :

这件事也让我感到另一种压力：

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [gɒt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
I believe the crew have got an inkling of something , and here am I ,
我 相信 这 全体人员 有 得到 一个 暗示 的 某物 , 和 这里 是 我 ,

我相信船员们已经察觉到了一些端倪，而我，也在这里。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] . "
master of the ship , responsible for all your lives , kept in ignorance . "
掌握 的 这 船 , 负责任的 为了 全部 你的 生活 , 保留 在 无知 . "

船长，你们所有人的性命都系于他一人之身，却被蒙在鼓里。

" [ðə; ði] [kruː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" The crew ! " ejaculated the startled Mr . Chalk .
" 这 全体人员！ " 射精 这 惊慌 先生 . 粉笔 .

“船员们！”受惊的查克先生脱口而出。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Captain Brisket hesitated and lowered his voice .
队长 胸部 犹豫了一下 和 降低 他的 嗓音 .

布里斯克特船长犹豫了一下，压低了声音。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['piːpɪŋ] [daʊn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['skaɪlaɪt] ,
" The other night I came on deck for a look round and saw one of them peeping down through your skylight ,
" 这 其他 夜晚 我 来了 在 甲板 为了 一个 看 圆形的 和 锯 一 的 他们 偷窥 向下 通过 你的 天窗 ,

“那天晚上我到甲板上四处看看，看到其中一个正透过你的天窗往下窥视。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ai] [sent] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ,
" I sent him below ,
" 我 发送 他 以下 ,

我把他派到下面去了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [id] [gɒn] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [ænd; ənd] - [ɔːl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
and after he'd gone I looked down and saw you and Mr . Tredgold and Stobell all bending over a paper .
和 后 他会 已消失 我 看起来 向下 和 锯 你 和 先生 . 特雷德戈尔德 和 - 全部 弯曲 超过 一个 纸 .

他走后，我低头一看，发现你、特雷德戈尔德先生和斯托贝尔先生都弯腰看文件。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
" Mr . Chalk , deep in thought , paced up and down in silence .
" 先生 . 粉笔 , 深的 在 想法 , 踱步 向上 和 向下 在 沉默 .

“查克先生陷入沉思，默默地来回踱步。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" That's a secret , " said Brisket .
" 那就是 一个 秘密 , " 说 胸部 .

“这是个秘密，”布里斯克特说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] .
" I don't want them to think that I was spying .
" 我 不 想 他们 到 思考 那 我 曾是 间谍活动 .

“我不想让他们认为我在搞间谍活动。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
I told you because you understand .
我 讲述 你 因为 你 理解 .

我告诉你是因为你明白。

[ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvri,bɑːdiz] [seɪk] . "
A shipmaster has to keep his eyes open , for everybody's sake . "
一个 船长 有 到 保持 他的 眼睛 打开 , 为了 每个人的 清酒 . "

为了大家的利益，船长必须时刻保持警惕。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['fɜːmli] .
" It's your duty , " said Mr . Chalk , firmly .
" 它是 你的 责任 , " 说 先生 . 粉笔 , 牢牢 .

“这是你的职责，”查克先生坚定地说。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ,
Captain Brisket , with a little display of emotion , thanked him , and , leaning against the side ,
队长 胸部 , 和 一个 小的 展示 的 情感 , 谢谢 他 , 和 , 倾斜 反对 这 边 ,

布里斯克特船长略带激动地向他道谢，然后靠在了旁边。

[druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [siː] .
drew his attention to the beauty of the stars and sea .
画 他的 注意力 到 这 美丽 的 这 明星 和 海 .

他的注意力被星空和大海的美丽所吸引。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wækst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
Impelled by the occasion and the charm of the night he waxed sentimental ,
被迫 经过 这 场合 和 这 魅力 的 这 夜晚 他 打蜡 感伤的 ,

受此情此景和夜晚氛围的感染，他变得多愁善感起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['blʌfnis] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ,
and with a strange mixture of bluffness and shyness spoke of his aged mother ,
和 和 一个 奇怪的 混合物 的 虚张声势 和 害羞 辐 的 他的 老年人 母亲 ,

他用一种既大胆又羞涩的奇怪混合语气谈起了他年迈的母亲。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [buːn] [ɒv; əv]['riːəl] ['frendʃɪp] .
of the loneliness of a seafarer's life , and the inestimable boon of real friendship .
的 这 孤独 的 一个 海员 生活 , 和 这 不可估量 恩惠 的 真实的 友谊 .

讲述了海员生活的孤独，以及真挚友谊的无价之宝。

[hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [səʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He bared his inmost soul to his sympathetic listener , and then ,
他 裸露 他的 最 灵魂 到 他的 交感神经 听众 , 和 然后 ,

他向善解人意的倾听者袒露了自己内心深处的秘密，然后，

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
affecting to think from a remark of Mr . Chalk's that he was going to relate the secret of the voyage ,
影响 到 思考 从 一个 评论 的 先生 . 粉笔 那 他 曾是 去 到 涉及 这 秘密 的 这 航程 ,

假装根据查克先生的一句话就认为他要透露航行的秘密，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪləmæn] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
declined to hear it on the ground that he was only a rough sailorman and not to be trusted .
拒绝 到 听到 它 在 这 地面 那 他 曾是 仅有的 一个 粗糙的 水手 和 不是 到 是 可信 .

他拒绝听取他的讲述，理由是他只是个粗鲁的水手，不可信。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [kən'testɪŋ] [ðɪs] ['hɒtli] , [kən'vɪnst] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['erə(r)]
Mr . Chalk , contesting this hotly , convinced him at last that he was in error
先生 . 粉笔 , 竞争 这 热 , 确信 他 在 最后的 那 他 曾是 在 错误
,
,
,

查克先生对此强烈反驳，最终说服了他，让他相信自己错了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
and then found that , bewildered by the argument ,
和 然后 成立 那 , 困惑 经过 这 争论 ,

然后他发现自己被这种论点弄得一头雾水，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
the captain had consented to be informed of a secret which he had
这 队长 有 同意 到 是 知情的 的 一个 秘密 哪个 他 有
[nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .
not intended to impart .
不是 故意的 到 传授 .

船长同意被告知一个他原本不打算透露的秘密。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" But , mind , " said Brisket , holding up a warning finger , " I'm not going to
" 但 , 头脑 , " 说 胸部 , 保持 向上 一个 警告 手指 , " 我是 不是 去 到
[tel] ['piːtə(r)] ['dʌkɪt] .
tell Peter Duckett .
告诉 彼得 达克特 .

“但是，记住，”布里斯克特说着，竖起一根手指警告道，“我不会告诉彼得·达克特的。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .
There's no need for him to know .
有 不 需要 为了 他 到 知道 .

他没必要知道。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [sed] " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
" Mr . Chalk said " Certainly not , " and , seeing no way for escape ,
" 先生 . 粉笔 说 " 当然 不是 , " 和 , 看到 不 方式 为了 逃脱 ,

查克先生说：“当然不是。”他见自己无路可逃，

[led] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [mæn] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['helmzmən] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd]
led the reluctant man as far from the helmsman as possible and
引领 这 不情愿的 男人 作为 远的 从 这 舵手 作为 可能的 和
['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
whispered the information .
低声说道 这 信息 .

他带着不情愿的男子尽可能远离舵手，然后低声告诉了他消息。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
By the time they parted for the night Captain Brisket knew as much as the
经过 这 时间 他们 分手了 为了 这 夜晚 队长 胸部 知道 作为 很多 作为 这
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,
members of the expedition themselves ,
成员 的 这 远征 他们自己 ,

当晚他们分别时，布里斯克特船长对探险队的了解程度已经和探险队员们一样了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [reə(r)] ['θɔːtflnəs] ,
and , with a rare thoughtfulness ,
和 , 和 一个 稀有的 深思熟虑 ,

而且，他难能可贵地体贴周到地说道：

['kwaiətid]['mɪstə(r)] . [-] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [gest]
quieted Mr . Chalk's conscience by telling him that he had practically guessed
安静 先生 . 粉笔 良心 经过 讲述 他 那 他 有 几乎 猜对了
[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the whole affair from the beginning .
这 所有的 事务 从 这 开始 .

查克先生得知自己从一开始就几乎猜到了整件事的真相，这让他的良心得以安宁。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ,
He listened with great interest a few days later when Mr . Tredgold ,
他 听着 和 伟大的 兴趣 一个 很少 天 之后 什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 ,

几天后，当特雷德戈尔德先生讲话时，他饶有兴致地听了起来。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːdəbli] [wɪtʃ] ['aɪlənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][fɜːst] ,
after considering audibly which island he should visit first ,
后 考虑 可听见的 哪个 岛 他 应该 访问 第一的 ,

他一边思考着应该先去哪个岛，一边说道：

[geɪv] [hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊɚs] ['aɪlənd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kɒrəl] [riːfs]
gave him the position of Bowers's Island and began to discuss coral reefs
给予 他 这 位置 的 鲍尔斯 岛 和 开始 到 讨论 珊瑚 珊瑚礁
[ænd; ənd][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .
and volcanic action .
和 火山 行动 .

他把鲍尔斯岛的位置告诉了他，并开始讨论珊瑚礁和火山活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənds] .
They were now well in among the islands .
他们 是 现在 出色地 在 之中 这 岛屿 .

他们现在已经深入岛屿腹地。

[tuː] [ðeɪ] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Two they passed at a distance ,
二 他们 通过了 在 一个 距离 ,

他们两人远远地擦肩而过，

[ænd; ənd] [went] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [riːf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːmz] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] —
and went so close to a third — a mere reef with a few palms upon it —
和 去 所以 关闭 到 一个 第三 — 一个 仅仅 礁 和 一个 很少 棕榈树 之上 它 —
[ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
that Mr . Chalk ,
那 先生 . 粉笔 ,

而且离第三个礁石——一个只有几棵棕榈树的普通礁石——如此之近，以至于查克先生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][,aɪ 'tiː]
after a lengthy inspection through his binoculars , was able to declare it
后 一个 冗长 检查 通过 他的 双筒望远镜 , 曾是 有能力的 到 宣布 它
[,ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
uninhabited .
无人 .

经过长时间的望远镜观察，他确认这里无人居住。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] :
A fourth came into sight a couple of days later :
一个 第四 来了 进入 视线 一个 夫妻 的 天 之后 :

几天后，第四个也出现了：

[ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
a small grey bank on the starboard bow .
一个 小的 灰色的 银行 在 这 右舷 弓 .

右舷船首有一小块灰色的土堆。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
Captain Brisket , who had been regarding it for some time with great care ,
队长 胸部 , WHO 有 到过 关于 它 为了 一些 时间 和 伟大的 关心 ,

布里斯克特船长已经仔细观察这件事一段时间了，

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
closed his glass with a bang and stepped up to Mr . Tredgold .
关闭 他的 玻璃 和 一个 砰 和 步 向上 到 先生 . 特雷德戈尔德 .

他砰的一声合上酒杯，走到特雷德戈尔德先生面前。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['sætɪsfaɪd] [təʊnz] .
" There she is , sir , " he said , in satisfied tones .
" 那里 她 是 , 先生 , " 他 说 , 在 使满意 音调 .

“先生，她在那儿。”他满意地说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
Mr . Tredgold , who was drinking tea , put down his cup ,
先生 . 特雷德戈尔德 , WHO 曾是 喝 茶 , 放 向下 他的 杯子 ,

正在喝茶的特雷德戈尔德先生放下了杯子。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [maɪld] ['ɪntrəst] .
and rose with an appearance of mild interest .
和 玫瑰 和 一个 外貌 的 温和的 兴趣 .

他起身，脸上露出略感兴趣的样子。

['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊd] [suːt] ,
Mr . Stobell followed suit ,
先生 . - 随后 套装 ,

斯托贝尔先生也照做了。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [geɪzd] [ɪn] [strɒŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
and both gazed in strong indignation at the undisguised excitement of Mr .
和 两个都 凝视 在 强的 愤慨 在 这 不加掩饰的 激动 的 先生 .
[tʃɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .
Chalk as he raced up the rigging for a better view .
粉笔 作为 他 比赛 向上 这 索具 为了 一个 更好的 看法 .

两人都义愤填膺地看着查克先生毫不掩饰的兴奋，他正飞快地爬上索具，以便看得更清楚。

['trɛdˌgoʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [glɑːs] ,
Tredgold with the captain's glass ,
特雷德戈尔德 和 这 船长的 玻璃 ,

特雷德戈尔德拿着船长的酒杯，

[ænd; ənd] - [wɪð] [æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] ,
and Stobell with an old pair of field - glasses in which he had great faith ,
和 - 和 一个 老的 一对 的 场地 - 眼镜 在 哪个 他 有 伟大的 信仰 ,

还有斯托贝尔，他带着一副老式望远镜，他对这副望远镜充满信心。

[geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .
gazed from the deck .
凝视 从 这 甲板 .

从甲板上眺望。

['trɛdˌgoʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
Tredgold was the first to speak .
特雷德戈尔德 曾是 这 第一的 到 说话 .

特雷德戈尔德第一个发言。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , ['brɪskɪt] ?
" Are you sure this is the one , Brisket ?
" 是 你 当然 这 是 这 一 , 胸部 ?

“你确定是这一个吗，牛腩？”

" [hiː; hi][ɪn'kwaiə] , ['keələsli] .
" he inquired , carelessly .
" 他 询问 , 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Certainly , sir , " said the captain , in some surprise .
" 当然 , 先生 , " 说 这 队长 , 在 一些 惊喜 .

“当然，先生,”船长有些惊讶地说。

" [æt; ət] [liːst] , [ɪts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
" At least , it's the one you told me to steer for . "
" 在 至少 , 它是 这 一 你 讲述 我 到 转向 为了 . "

“至少，这是你让我朝那个方向开的。”

" [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][mæp] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'saɪd] .
" Don't look much like the map , " said Stobell , in a low aside .
" 不 看 很多 喜欢 这 地图 , " 说 - , 在 一个 低的 旁边 .

“看起来和地图上的不太一样,”斯托贝尔低声说道。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['maʊntən] ?
" Where's the mountain ?
" 在哪里? 这 山 ?

山在哪里?

" ['trɛd,goʊld] [lʊkt] [ə'gen] .
" Tredgold looked again .
" 特雷德戈尔德 看起来 再次 .

特雷德戈尔德又看了看。

" [ai]['fænsi] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd]
" I fancy it's a bit higher towards the middle , " he said , after a prolonged
" 我 想要 它是 一个 少量 更高 向 这 中间 , " 他 说 , 后 一个 延长
[ɪn'spekʃ(ə)n] ;
inspection ;
检查 ;

“我觉得中间部分稍微高一些,”他仔细检查了一会儿后说道;

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪts] - [maʊnt] , - [nɒt] - ['maʊntən] . -
" and , besides , it's ' mount , ' not ' mountain . '
" 和 , 除了 , 它是 - 山 , - 不是 - 山 . -

“而且，应该是‘mount’，而不是‘mountain’。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [huː] [hæd; həd] [wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn]
" Captain Brisket , who had with great delicacy drawn a little apart in recognition
" 队长 胸部 , WHO 有 和 伟大的 美味 绘制 一个 小的 除 在 认出
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪspərz] ,
of their whispers ,
的 他们的 低语 ,

“布里斯克船长非常谨慎地稍稍拉开距离，以回应他们的低语,

[stept] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
stepped towards them again .
步 向 他们 再次 .

再次朝他们走去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['aɪlənd][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know that I've ever seen this particular island before , " he said ,
" 我 不 知道 那 我已经 曾经 已见 这 特别的 岛 前 , " 他 说 ,

“我以前好像从来没见过这个岛,”他说。

['fræŋkli] ; " ['laɪkli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] .
frankly ; " likely not ; but it's the one you told me to find .
坦率地说 ; " 可能 不是 ; 但 它是 这 一 你 讲述 我 到 寻找 .

坦白说:“可能不是;但这是你让我去找的那个。”

[ðeəz; ðəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] .
There's over a couple of hundred of them , large and small , knocking about .
有 超过 一个 夫妻 的 百 的 他们 , 大的 和 小的 , 敲门 关于 .

有两百多个,大小不一,到处乱窜。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wiː; wi] [mait] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
If you think you've made a mistake we might try some of the others . "
如果 你 思考 你已经 制成 一个 错误 我们 可能 尝试 一些 的 这 其他的 . "

如果你认为自己犯了错误,我们可以尝试其他方法。

" [nəʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
" No , " said Tredgold , after a pause and a prolonged inspection ; " this must be right .
" 不 , " 说 特雷德戈尔德 , 后 一个 暂停 和 一个 延长 检查 ; " 这 必须 是 正确的 .

“不,”特雷德戈尔德停顿了一下,仔细检查了许久后说道,“这肯定是对的。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'lɒft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
" Mr . Chalk came down from aloft , his eyes shining with pure joy , and joined them .
" 先生 . 粉笔 来了 向下 从 高空 , 他的 眼睛 灼灼 和 纯的 喜悦 , 和 加入 他们 .

“查克先生从高处下来,眼中闪烁着纯粹的喜悦,加入了他们。”

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [əˌlɒŋ'saɪd] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" How long before we're alongside ? " he inquired .
" 如何 长的 前 是 旁边 ? " 他 询问 .

“我们还要多久才能并排?”他问道。

" [tuː] ['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [pə'hæps] [θriː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" Two hours , " replied the captain ; " perhaps three , " he added , considering .
" 二 小时 , " 回复 这 队长 ; " 也许 三 , " 他 额外 , 考虑 .

“两个小时,”船长回答说;“也许三个小时,”他思考了一下,补充道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [glɑːns, glæns][ə'lɒft][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Mr . Chalk glanced aloft and , after a knowing question or two as to the wind ,
先生 . 粉笔 瞥了一眼 高空 和 , 后 一个 会心 问题 或者 二 作为 到 这 风 ,

查克先生抬头望了一眼,然后意味深长地问了一两个关于风向的问题,

[bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
began in a low voice to converse with his friends .
开始 在 一个 低的 嗓音 到 交谈 和 他的 朋友们 .

他开始低声和朋友们交谈。

['mɪstə(r)] . - [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst]
Mr . Tredgold's misgivings as to the identity of the island he dismissed
先生 . - 疑虑 作为 到 这 身份 的 这 岛 他 解雇
[æt; ət][wʌns][æz; əz] ['beɪsləs] .
at once as baseless .
在 一次 作为 无根据的 .

特雷德戈尔德先生对岛屿身份的疑虑，他立即予以驳斥，认为毫无根据。

[ðə; ði] [maʊnt] ['sætɪsfaɪd][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [əpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] ,
The mount satisfied him , and when , as they approached nearer ,
这 山 使满意 他 , 和 什么时候 , 作为 他们 接近 更近 ,

他很满意这座山，当他们走近时，

[dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ʃeɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][mæp][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
discrepancies in shape between the island and the map were pointed out to
差异 在 形状 之间 这 岛 和 这 地图 是 尖 出去 到
[hɪm][hiː; hi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [kɑː'tɒgrəfi]
him he easily explained them by speaking of the difficulties of cartography
他 他 容易地 解释 他们 经过 请讲 的 这 困难 的 制图学
[tuː; tə][æn; ən]['æmətə(r)] .
to an amateur .
到 一个 业余 .

有人指出岛屿与地图形状上的差异，他轻松地向业余人士解释了制图的困难。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
" There's our point , " he said , indicating it with a forefinger ,
" 有 我们的 观点 , " 他 说 , 表明 它 和 一个 食指 ,

“这就是我们的观点，”他一边说着，一边用食指指着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'senst] - [æt; ət][wʌns] [strʌk] [daʊn] .
which the incensed Stobell at once struck down .
哪个 这 愤怒 - 在 一次 击 向下 .

愤怒的斯托贝尔立即将其击毙。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [taɪm] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
" We couldn't have managed it better so far as time is concerned .
" 我们 不能 有 管理 它 更好的 所以 远的 作为 时间 是 担心的 .

“就时间而言，我们已经做得非常好了。”

[wiːl; wil] [sliːp] [ə'ʃɔː(r)] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
We'll sleep ashore tonight in the tent and start the search at daybreak .
出色地 睡觉 岸上 今晚 在 这 帐篷 和 开始 这 搜索 在 拂晓 .

今晚我们将睡在岸上的帐篷里，天亮后开始搜寻。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['kɔːʃəsli] .
" Captain Brisket approached the island cautiously .
" 队长 胸部 接近 这 岛 谨慎地 .

“布里斯克特船长谨慎地接近了这座岛屿。”

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]
To the eyes of the voyagers it seemed to change shape as they neared
到 这 眼睛 的 这 航海者 它 似乎 到 改变 形状 作为 他们 接近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在航海者的眼中，它似乎随着他们靠近而改变了形状。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ðə; ði][feə(r)]['emɪli] ['æŋkərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [riːf] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
until finally , the Fair Emily anchoring off the reef which guarded it ,
直到 最后 , 这 公平的 艾米丽 锚定 离开 这 礁 哪个 守卫 它 ,

最后，美丽的艾米莉号在守护着它的礁石附近抛锚停泊。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ]
it revealed itself as a small island about three - quarters of a mile long
它 揭晓 本身 作为 一个 小的 岛 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 长的
[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .
and two or three hundred yards wide .
和 二 或者 三 百 码 宽的 .

它显露出来是一个小岛，长约四分之三英里，宽约两三百码。

[ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [sænd] [ʃelvd] ['stiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
A beach of coral sand shelved steeply to the sea ,
一个 海滩 的 珊瑚 沙 搁置 陡峭地 到 这 海 ,

一片珊瑚沙滩，陡峭地延伸至大海。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]
and a background of cocoa - nut trees and other vegetation completed a
和 一个 背景 的 可可 - 坚果 树木 和 其他 植被 完全的 一个
['pɪktʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [geɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ]
picture on which Mr . Chalk gazed with the rapture of a devotee at a
图片 在 哪个 先生 . 粉笔 凝视 和 这 狂喜 的 一个 信徒 在 一个
[ʃraɪn] .
shrine .
神社 .

椰子树和其他植被构成了一幅美丽的背景，查克先生像虔诚的信徒在神龛前一样，满怀欣喜地凝视着这幅画面。

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ræn] [aʊt] ,
He went below as the anchor ran out ,
他 去 以下 作为 这 锚 跑 出去 ,

锚链耗尽时，他下到船舱里去了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] [ˌriːə'piə] [ɒn] [dek] [bi'dizən] [wɪð] ['wepənz] .
and after a short absence reappeared on deck bedizened with weapons .
和 后 一个 短的 缺席 再次出现 在 甲板 涂漆的 和 武器 .

短暂消失后，他重新出现在甲板上，身上带着武器。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
A small tent , with blankets and provisions ,
一个 小的 帐篷 , 和 毯子 和 条款 ,

一个小帐篷，里面有毯子和食物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːl] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪk] ,
and a long deal box containing a couple of spades and a pick ,
和 一个 长的 交易 盒子 包含 一个 夫妻 的 黑桃 和 一个 挑选 ,

还有一个长长的交易盒，里面装着几把黑桃和一个拨片。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [frendz] ,
were put into one of the boats , and the three friends ,
是 放 进入 一 的 这 船 , 和 这 三 朋友们 ,

他们被安排到其中一艘船上，这三个朋友

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɒləʊd] .
after giving minute instructions to the captain , followed .
后 给予 分钟 指示 到 这 队长 , 随后 .

在向船长详细交代指示后，便执行了该任务。

['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,
Mr . Duckett took the helm ,
先生 . 达克特 采取 这 舵 ,

达克特先生接管了指挥权。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [dɪskʌvəd] [æn; ən]['əʊpənɪŋ]
and after a short pull along the edge of the reef discovered an opening
和 后 一个 短的 拉 沿着 这 边缘 的 这 礁 发现 一个 开幕

[wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd] .
which gave access to the smooth water inside .
哪个 给予 使用权 到 这 光滑的 水 里面 .

沿着礁石边缘划了一小段路后，发现了一个开口，可以进入里面平静的水域。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['kləʊsli] .
" A pretty spot , gentlemen , " he said , scanning the island closely .
" 一个 漂亮的 点 , 先生们 , " 他 说 , 扫描 这 岛 密切 .

“先生们，这地方真漂亮，”他一边说着，一边仔细地环顾着小岛。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['enibɒdi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't think that there is anybody on it . "
" 我 不 思考 那 那里 是 任何人 在 它 . "

“我觉得上面没人。”

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] - ,
" We'll go over it first and make sure , " said Stobell ,
" 出色地 去 超过 它 第一的 和 制作 当然 , " 说 - ,

“我们会先仔细检查一遍，确保万无一失，”斯托贝尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [nəʊz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] .
as the boat's nose ran into the beach .
作为 这 船的 鼻子 跑 进入 这 海滩 .

船头撞上了沙滩。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tʃɔːk] .
" Come along , Chalk .
" 来 沿着 , 粉笔 .

“跟我来，粉笔。”

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
" He sprang out and , taking one of the guns , led the way along the beach ,
" 他 弹簧 出去 和 , 采取 一 的 这 枪支 , 引领 这 方式 沿着 这 海滩 ,

他跳了出来，拿起一支枪，带头沿着海滩前进。

['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
followed by Mr . Chalk .
随后 经过 先生 . 粉笔 .

接下来是查克先生。

[ðə; ði][men] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['lɒŋɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,
The men looked after them longingly , and then , in obedience to the mate ,
这 男人 看起来 后 他们 渴望地 , 和 然后 , 在 服从 到 这 伴侣 ,

男人们满怀爱意地看着他们，然后，遵从女伴的指示，

[tʊk] [ðə; ði] [stɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði][tent] .
took the stores out of the boat and pitched the tent .
采取 这 商店 出去 的 这 船 和 投球 这 帐篷 .

把船上的物品搬出来，然后搭起了帐篷。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [tʃɔːk] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]
By the time Chalk and Stobell returned they were seated in the boat and
经过 这 时间 粉笔 和 - 返回 他们 是 坐着 在 这 船 和

['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
ready to depart .
准备好 到 离开 .

当查克和斯托贝尔返回时，他们已经坐在船上，准备出发。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [bəʊt] .
A feeling of loneliness came over Mr . Chalk as he watched the receding boat .
一个 感觉 的 孤独 来了 超过 先生 . 粉笔 作为 他 观看 这 消退 船 .

看着渐渐远去的船只，查克先生感到一阵孤独。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːf] ,
The schooner , riding at anchor half a mile outside the reef ,
这 大篷车 , 骑术 在 锚 一半 一个 英里 外部 这 礁 ,

那艘纵帆船停泊在礁石外半英里处，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [ə'pɪərəns] .
had taken in her sails and presented a singularly naked and desolate appearance .
有 已采取 在 她 帆 和 呈现 一个 单独地 裸 和 荒凉 外貌 .

她收起了帆，呈现出一种格外赤裸和荒凉的景象。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['brɪskɪt] [tuː; tə] [send] [ə'sɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
He wondered how long it would take the devoted Brisket to send assistance in case of need ,
他 想知道 如何 长的 它 会 拿 这 奉献 胸部 到 发送 协助 在 案件 的 需要 ,

他想知道，万一需要帮助，忠诚的布里斯克特需要多久才能派人前来支援。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
and blamed himself severely for not having brought some rockets for signalling purposes .
和 被指责 他自己 严重 为了 不是 拥有 带来 一些 火箭 为了 信号传导 目的 .

他为此深感自责，因为他没有带一些火箭用于发出信号。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] .
Long before night came the prospect of sleeping ashore had lost all its charm .
长的 前 夜晚 来了 这 前景 的 睡眠 岸上 有 丢失的 全部 它是 魅力 .

夜幕降临之前很久，在岸上睡觉的诱惑就已经消失殆尽了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] - ,
" One of us ought to keep watch , " he said , as Stobell ,
" 一 的 我们 应该 到 保持 手表 , " 他 说 , 作为 - ,

“我们当中应该有人留守，”他说，斯托贝尔

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['sʌpə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [paɪp] ,
after a heavy supper followed by a satisfying pipe ,
后 一个 重的 晚餐 随后 经过 一个 令人满意 管道 ,

享用了一顿丰盛的晚餐，然后痛快地抽了一口烟后，

[rəʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌmbə(r)] .
rolled himself in a blanket and composed himself for slumber .
滚动 他自己 在 一个 毯子 和 由 他自己 为了 睡眠 .

他把自己裹进毯子里，准备入睡。

['mɪstə(r)] . - [grʌnt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Mr . Stobell grunted , and in a few minutes was fast asleep .
先生 . - 哼哼 , 和 在 一个 很少 分钟 曾是 快速地 睡着了 .

斯托贝尔先生哼了一声，几分钟后就睡着了。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,ɡoʊld] , [fɜːst] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , ['fɒləʊd] [suːt] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
Mr . Tredgold , first blowing out the candle , followed suit , while Mr . Chalk ,
先生 . 特雷德戈尔德 , 第一的 吹 出去 这 蜡烛 , 随后 套装 , 尽管 先生 . 粉笔 ,
[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [veɪɡ] [fɪəz] ,
a prey to vague fears ,
一个 猎物 到 模糊的 恐惧 ,

特雷德戈尔德先生先吹灭了蜡烛，然后也跟着吹灭了，而查克先生则被一种模糊的恐惧所困扰。

[sæt] [ʌp] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
sat up nursing a huge revolver .
卫星 向上 护理 一个 巨大的 左轮手枪 .

坐起身来，手里紧紧握着一把巨大的左轮手枪。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['melənkəli] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
The novelty of the position , the melancholy beat of the surge on the farther
这 新奇 的 这 位置 , 这 忧郁 打 的 这 涌 在 这 更远
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

这个位置的新奇之处，远处海滩上海浪拍打的忧郁节奏，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
and faint , uncertain noises all around kept him awake .
和 头晕的 , 不确定 噪音 全部 大约 保留 他 醒 .

周围微弱、不规则的声音让他难以入眠。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['stelθi] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ləʊ] ,
He fancied that he heard stealthy footsteps on the beach , and low ,
他 幻想 那 他 听到 隐秘的 脚步声 在 这 海滩 , 和 低的 ,

他仿佛听到沙滩上传来轻柔的脚步声，而且声音很低沉。

['ɡʌtərəl] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] .
guttural voices calling among the palms .
喉音 声音 呼叫 之中 这 棕榈树 .

棕榈树间传来低沉的呼喊声。

[twaɪs] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm] .
Twice he aroused his friends and twice they sat up and reviled him .
两次 他 被唤醒 他的 朋友们 和 两次 他们 卫星 向上 和 被唾弃 他 .

他两次激怒了他的朋友们，他们两次都对他破口大骂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊni] ['fɪŋɡə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪbz] [ə'ɡen] , " [ɡraul] ['mɪstə(r)] . - ,
" If you put your bony finger into my ribs again , " growled Mr . Stobell ,
" 如果 你 放 你的 骨质 手指 进入 我的 肋骨 再次 , " 咆哮 先生 . - ,

“你要是再敢用你那根骨指戳我的肋骨，”斯托贝尔先生咆哮道，

['tendəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑːt] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [woʊnt] [tɔːk] [ə'laɪk] .
tenderly rubbing the afflicted part , " you and me won't talk alike .
温柔地 擦 这 受苦的 部分 , " 你 和 我 惯于 讲话 同样 .

温柔地揉着患处，“你我说话的方式不一样。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
Like a bar of iron it was . "
喜欢 一个 酒吧 的 铁 它 曾是 . "

它就像一根铁条。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" I thought I heard something , " said Mr . Chalk .
" 我 想法 我 听到 某物 , " 说 先生 . 粉笔 .

“我好像听到了什么，”查克先生说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪəd] , ['əʊnli][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I should have fired , only I was afraid of scaring you . "
" 我 应该 有 被解雇 , 仅有的 我 曾是 害怕的 的 吓人 你 . "

“我本应该开枪的，只是怕吓到你。”

" ['faɪəd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['θɔːtfəli] .
" Fired ? " repeated Mr . Stobell , thoughtfully .
" 被解雇 ? " 重复 先生 . - , 深思熟虑 .

“被解雇了？”斯托贝尔先生若有所思地重复道。

" ['faɪəd] ?
" Fired ?
" 被解雇 ?

被解雇了？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bærəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l]['pɪst(ə)l][juː; jʊ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][maɪ][rɪbz][dʒʌst] [naʊ] ? "
Was it the barrel of that infernal pistol you shoved into my ribs just now ? "
曾是 它 这 桶 的 那 地狱 手枪 你 推搡 进入 我的 肋骨 只是 现在 ? "

是不是你刚才塞进我肋骨的那把该死的手枪的枪管？

" [ai][dʒʌst] [tʌtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I just touched you with it , " admitted the other .
" 我 只是 感动 你 和 它 , " 承认 这 其他 .

“我刚才用它碰了你一下，”另一个人承认道。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I'm sorry if I hurt you .
" 我是 对不起 如果 我 伤害 你 .

如果我伤害了你，我很抱歉。

" ['mɪstə(r)] . - , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Mr . Stobell , feeling in his pocket , struck a match and held it up .
" 先生 . - , 感觉 在 他的 口袋 , 击 一个 匹配 和 握住 它 向上 .

斯托贝尔先生摸了摸口袋，划了一根火柴，举了起来。

" [fʊl] [kɒk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Full cock , " he said , in a broken voice ; " and he stirred me up with it .
" 满的 公鸡 , " 他 说 , 在 一个 破碎的 嗓音 ; " 和 他 搅拌 我 向上 和 它 .

“完全勃起，”他用断断续续的声音说；“他用它激怒了我。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] !
And then he talks of savages !
和 然后 他 会谈 的 野蛮人 !

然后他居然还谈到了野蛮人！

" [hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] .
" He struck another match and lit the candle , and then , before Mr .
" 他 击 其他 匹配 和 点燃 这 蜡烛 , 和 然后 , 前 先生 .
[tʃɔːk] [kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Chalk could guess his intentions ,
粉笔 可以 猜测 他的 意图 ,

“他划着另一根火柴点燃了蜡烛，然后，在查克先生还没来得及猜到他的意图之前，

[prest] [hɪm] ['bækwədz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] .
pressed him backwards and took the pistol away .
按下 他 向后 和 采取 这 手枪 离开 .

他把他往后推，夺走了手枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He raised the canvas and threw it out into the night , and then ,
他 提高 这 帆布 和 扔 它 出去 进入 这 夜晚 , 和 然后 ,

他举起画布，把它扔进夜色中，然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , [θruː] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
remembering the guns , threw them after it .
记住 这 枪支 , 扔 他们 后 它 .

想起那些枪，就把它们扔了出去。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] .
This done he blew out the candle , and in two minutes was fast asleep again .
这 完毕 他 吹 出去 这 蜡烛 , 和 在 二 分钟 曾是 快速地 睡着了 再次 .

做完这一切后，他吹灭了蜡烛，两分钟后又睡着了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] .
An hour passed and Mr . Chalk , despite his fears , began to nod .
一个 小时 通过了 和 先生 . 粉笔 , 尽管 他的 恐惧 , 开始 到 点头 .

一个小时过去了，尽管心怀恐惧，查克先生还是开始点头。

[hɑːf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Half asleep , he lay down and drew his blanket about him ,
一半 睡着了 , 他 躺 向下 和 画 他的 毯子 关于 他 ,

他半睡半醒地躺下，拉过毯子盖住自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
and then he sat up suddenly wide awake as an unmistakable footstep sounded outside .
和 然后 他 卫星 向上 突然 宽的 醒 作为 一个 毋庸置疑 脚步 听起来 外部 .

然后，他突然坐了起来，完全清醒过来，因为外面传来一声清晰的脚步声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [sæt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ;
For a few seconds he sat unable to move ;
为了 一个 很少 秒 他 卫星 无法 到 移动 ;

他呆立了几秒钟，动弹不得；

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] - .
then he stretched out his hand and began to shake Stobell .
然后 他 拉伸 出去 他的 手 和 开始 到 摇 - .

然后他伸出手开始和斯托贝尔握手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] .
He could have sworn that hands were fumbling at the tent .
他 可以 有 宣誓 那 双手 是 笨拙 在 这 帐篷 .

他发誓他看到有人在帐篷里摸索。

" [eɪ] ? " [sed] - , ['sliːpɪli] .
" Eh ? " said Stobell , sleepily .
" 嗯 ? " 说 - , 昏昏欲睡地 .

“嗯？”斯托贝尔睡眼惺忪地说。

[tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪm] [ə'gen] .
Chalk shook him again .
粉笔 摇晃 他 再次 .

粉笔再次摇晃着他。

- [sæt] [ʌp] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Stobell sat up angrily , but before he could speak a wild yell rent the air ,
- 卫星 向上 愤怒地 , 但 前 他 可以 说话 一个 荒野 叫喊 租 这 空气 ,

斯托贝尔愤怒地坐了起来，但他还没来得及开口，一声狂怒的吼声就撕裂了空气。

[ðə; ði] [tent] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv]
the tent collapsed suddenly , and they struggled half suffocated in the folds of
这 帐篷 倒塌 突然 , 和 他们 挣扎 一半 窒息 在 这 折叠 的
[ðə; ði] ['kænvəs] .
the canvas .
这 帆布 .

帐篷突然坍塌，他们在帆布的褶皱中挣扎，几乎窒息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] ,
Mr . Stobell was the first to emerge , and , seizing the canvas ,
先生 . - 曾是 这 第一的 到 出现 , 和 , 抓住 这 帆布 ,

斯托贝尔先生第一个站了出来，他一把抓住画布，

[dræɡd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
dragged it free of the writhing bodies of his companions .
拖拽 它 自由的 的 这 扭动 身体 的 他的 同伴 .

他将它从同伴们扭动的身体中拖了出来。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ,
Mr . Chalk gained his feet and ,
先生 . 粉笔 获得 他的 脚 和 ,

查克先生站了起来，然后

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪm] ['fɪɡəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
catching sight of some dim figures standing a few yards away on the beach ,
捕捉 视线 的 一些 暗淡 数据 常设 一个 很少 码 离开 在 这 海滩 ,

隐约看到几码外的沙滩上站着几个模糊的人影，

[ɡeɪv] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
gave a frantic shout and plunged into the interior , followed by the others .
给予 一个 疯狂的 喊 和 暴跌 进入 这 内部的 , 随后 经过 这 其他的 .

他发出了一声疯狂的喊叫，然后冲进了里面，其他人也跟着冲了进去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] [jel]
A shower of pieces of coral whizzing by their heads and another terrible yell
一个 淋浴 的 件 的 珊瑚 呼啸 经过 他们的 头部 和 其他 糟糕的 叫喊
[ək'seləreɪtɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] .
accelerated their flight .
加速 他们的 航班 .

一阵珊瑚碎片从他们头顶呼啸而过，伴随着又一声可怕的惨叫，他们加快了逃跑的步伐。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɡeɪnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [biːtʃ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] , [hɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)] , [ræn]
Mr . Chalk gained the farther beach unmolested and , half crazy with fear , ran
先生 . 粉笔 获得 这 更远 海滩 未受干扰 和 , 一半 疯狂的 和 害怕 , 跑
[ə'lɒŋ] ['blaɪndli] .
along blindly .
沿着 盲目地 .

查克先生毫发无损地到达了更远的海滩，吓得半疯了似的，盲目地奔跑着。

['fʊtsteps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]
Footsteps , which he hoped were those of his friends , pounded away behind
脚步声 , 哪个 他 希望 是 那些 的 他的 朋友们 , 猛击 离开 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他身后传来急促的脚步声，他希望那是朋友们的脚步声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] .
and presently Stobell , panting heavily , called to him to stop .
和 目前 - , 喘息 重度 , 称为 到 他 到 停止 .

这时，斯托贝尔气喘吁吁地喊他停下来。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm]
Mr . Chalk , looking over his shoulder , slackened his pace and allowed him
先生 . 粉笔 , 寻找 超过 他的 肩膀 , 松弛 他的 步伐 和 允许 他
[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
to overtake him .
到 超过 他 .

查克先生回头看了一眼，放慢了脚步，让他超过了自己。

" [weɪt] — [fɔː(r); fə(r)] — ['trɛdˌgoʊld] , " [sed] - , ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi]
" Wait — for — Tredgold , " said Stobell , breathlessly , as he laid a heavy
" 等待 — 为了 — 特雷德戈尔德 , " 说 - , 气喘吁吁 , 作为 他 铺设 一个 重的
[hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
hand on his shoulder .
手 在 他的 肩膀 .

"等——特雷德戈尔德，"斯托贝尔气喘吁吁地说着，同时将一只重重的手放在他的肩膀上。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
Mr . Chalk struggled to free himself .
先生 . 粉笔 挣扎 到 自由的 他自己 .

查克先生挣扎着想要挣脱束缚。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" He gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

- , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] , [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Stobell , still holding him , stood trying to regain his breath .
- , 仍然 保持 他 , 站立 尝试 到 恢复 他的 气息 .

斯托贝尔仍然抱着他，站着努力平复呼吸。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] — [hæv; həv][gɒt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" They — they must — have got him , " he said , at last .
" 他们 — 他们 必须 — 有 得到 他 , " 他 说 , 在 最后的 .

"他们——他们肯定——抓住他了，"他最后说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] [ɒn][juː; jʊ] ? "
" Have you got any of your pistols on you ? "
" 有 你 得到 任何 的 你的 手枪 在 你 ? "

"你身上有枪吗？"

" [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] , " ['kweivə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" You threw them all away , " quavered Mr . Chalk .
" 你 扔 他们 全部 离开 , " 颤抖 先生 . 粉笔 .

"你把它们全都扔掉了，"查克先生颤抖着说。

" [aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [naɪf] .
" I've only got a knife .
" 我已经 仅有的 得到 一个 刀 .

我只有一把刀。

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ;
" He fumbled with trembling fingers at his belt ;
" 他 笨手笨脚 和 发抖 手指 在 他的 腰带 ;

他颤抖着手指摸索着腰带;

- ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd] [druː] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
Stobell brushing his hand aside drew a sailor's knife from its sheath ,
- 刷牙 他的 手 旁边 画 一个 水手的 刀 从 它是 鞘 ,

斯托贝尔拂开手，从刀鞘中拔出一把水手刀。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
and started to run back in the direction of the tent .
和 开始 到 跑步 后退 在 这 方向 的 这 帐篷 .

然后开始朝帐篷的方向跑去。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] .
Mr . Chalk , after a moment's hesitation , followed a little way behind .
先生 . 粉笔 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 一个 小的 方式 在后面 .

查克先生犹豫片刻后，跟在后面走了一小段距离。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" he screamed , and stopped suddenly ,
" 他 尖叫 , 和 停止 突然 ,

他尖叫了一声，然后突然停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][jɑːrdz] [ə'hed] .
as a figure burst out of the trees on to the beach a score of yards ahead .
作为 一个 数字 爆裂 出去 的 这 树木 在 到 这 海滩 一个 分数 的 码 前方 .

一道身影从树林中窜出，冲上了前方几十码外的沙滩。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Stobell , with a hoarse cry , raised his hand and dashed at it .
- , 和 一个 嘶哑 哭 , 提高 他的 手 和 虚线 在 它 .

斯托贝尔嘶哑地喊了一声，举起手朝它猛扑过去。

" - ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Stobell ! " cried a voice .
" - ! " 哭 一个 嗓音 .

“斯托贝尔！”一个声音喊道。

" [ɪts] ['trɛdˌgoʊld] , " [kraɪd] - .
" It's Tredgold , " cried Stobell .
" 它是 特雷德戈尔德 , " 哭 - .

“是特雷德戈尔德！”斯托贝尔喊道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [ɔːl] [θriː] [ræn] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
He waited for him to reach them , and then , turning , all three ran stumbling along the beach .
他 等待 为了 他 到 抵达 他们 , 和 然后 , 转弯 , 全部 三 跑 踉跄 沿着 这 海滩 .

他等他走到他们跟前，然后转身，三人跌跌撞撞地沿着沙滩奔跑。

[ðeɪ] [ræn][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
They ran in silence until they reached the other end of the island .
他们 跑 在 沉默 直到 他们 达到 这 其他 结尾 的 这 岛 .

他们一路无声地奔跑，直到到达岛屿的另一端。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] - , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['eksəsaɪz] ,
So far there were no signs of pursuit , and Stobell , breathing hard from his unwonted exercise ,
所以 远的 那里 是 不 标志 的 追逐 , 和 - , 呼吸 难的 从 他的 不寻常的 锻炼 ,

到目前为止，还没有发现追击的迹象，斯托贝尔因为这种不寻常的运动而气喘吁吁。

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
collected a few lumps of coral and piled them on the beach .
集 一个 很少 肿块 的 珊瑚 和 堆积 他们 在 这 海滩 .

他捡了一些珊瑚块，把它们堆放在沙滩上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] — [twaɪs] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['dʒɜːkɪli] ; " [ðeɪ] [tɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][maɪ] [bæk] .
" They had me over — twice , " said Tredgold , jerkily ; " they tore the clothes from my back .
" 他们 有 我 超过 — 两次 , " 说 特雷德戈尔德 , 生硬地 ; " 他们 撕裂 这 衣服 从 我的 后退 .

“他们把我抓了过去——两次，”特雷德戈尔德断断续续地说；“他们把我的衣服都扒光了。”

[haʊ] [ai][gɒt] [ə'weɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
How I got away I don't know .
如何 我 得到 离开 我 不 知道 .

我也不知道我是怎么逃脱的。

[ai] [fɔːt] — [kɪkt] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd][ræn] .
I fought — kicked — then suddenly I broke loose and ran .
我 战斗 — 踢 — 然后 突然 我 打破 松动的 和 跑 .

我反抗——踢打——然后突然挣脱束缚，跑了起来。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [lɒŋ] , ['sɒbɪŋ] [gɑːsps] .
" He threw himself on the beach and drew his breath in long , sobbing gasps .
" 他 扔 他自己 在 这 海滩 和 画 他的 气息 在 长的 , 啜泣 喘息 .

他扑倒在沙滩上，长长地、抽泣着喘息着。

- , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Stobell , going a few paces forward , peered into the darkness and listened intently .
- , 去 一个 很少 步幅 向前 , 窥视 进入 这 黑暗 和 听着 专注地 .

斯托贝尔向前走了几步，凝视着黑暗，认真地倾听着。

" [ai] [sə'pəʊz] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I suppose they're waiting for daylight , " he said at last .
" 我 认为 它们是 等待 为了 日光 , " 他 说 在 最后的 .

“我想他们是在等天亮吧，”他最后说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ,
He sat down on the beach and ,
他 卫星 向下 在 这 海滩 和 ,

他坐在沙滩上，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['kɒrəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] , [læpst] ['ɪntuː]
after making a few disparaging remarks about coral as a weapon , lapsed into
后 制作 一个 很少 贬损 评论 关于 珊瑚 作为 一个 武器 , 失效 进入
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

在对珊瑚作为武器发表了一些贬损性言论后，他陷入了沉默。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [end] .
To Mr . Chalk it seemed as though the night would never end .
到 先生 . 粉笔 它 似乎 作为 尽管 这 夜晚 会 绝不 结尾 .

在查克先生看来，这漫漫长夜似乎永无止境。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
A dozen times he sprang to his feet and gazed fearfully into the darkness ,
一个 打 时代 他 弹簧 到 他的 脚 和 凝视 恐惧地 进入 这 黑暗 ,

他十几次猛地跳起来，恐惧地凝视着黑暗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['saɪlənt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒli]
and a dozen times at least he reminded the silent Stobell of the folly
和 一个 打 时代 在 至少 他 提醒 这 沉默的 - 的 这 蠢事
[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [gʌnz] [ə'weɪ] .
of throwing other people's guns away .
的 投掷 其他 人们的 枪支 离开 .

他至少十几次提醒沉默寡言的斯托贝尔，把别人的枪扔掉是多么愚蠢。

[deɪ] [brəʊk] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['trɛdˌgoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tætəd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]
Day broke at last and showed him Tredgold in a tattered shirt and a pair
天 打破 在 最后的 和 显示 他 特雷德戈尔德 在 一个 破烂 衬衫 和 一个 一对
[ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
of trousers ,
的 裤子 ,

天终于亮了，他看到特雷德戈尔德穿着一件破旧的衬衫和一条裤子。

[ænd; ənd] - ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and Stobell sitting close by sound asleep .
和 - 坐着 关闭 经过 声音 睡着了 .

斯托贝尔就坐在旁边，睡得很香。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" We must try and signal to the ship , " he said , in a hoarse whisper .
" 我们 必须 尝试 和 信号 到 这 船 , " 他 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我们必须想办法向那艘船发出信号，”他用沙哑的低语说道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
" It's our only chance .
" 它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

" ['trɛdˌgoʊld] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] [ʃʊk] - ['kwaɪətli] .
" Tredgold nodded assent and shook Stobell quietly .
" 特雷德戈尔德 点头 同意 和 摇晃 - 悄悄 .

特雷德戈尔德点头表示同意，并轻轻摇了摇斯托贝尔。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .
The silence was oppressive .
这 沉默 曾是 压迫性的 .

寂静令人窒息。

[ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ɔːl]
They rose and peered out to sea , and a loud exclamation broke from all
他们 玫瑰 和 窥视 出去 到 海 , 和 一个 大声 感叹 打破 从 全部
[θriː] .
three .
三 .

他们起身眺望大海，三人同时发出了一声响亮的惊叹。

[ðə; ði] " [feə(r)] [ˈeməli] " [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
The " Fair Emily " had disappeared .
这 " 公平的 艾米丽 " 有 消失 .

“美丽的艾米丽”消失了。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ˈsɒftli] ;
Stobell rubbed his eyes and swore softly ;
- 摩擦 他的 眼睛 和 发誓 轻轻 ;

斯托贝尔揉了揉眼睛，低声咒骂了一句；

[ˈtrɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] [blæŋk] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]
Tredgold and Chalk stood gazing in blank dismay at the unbroken expanse of
特雷德戈尔德 和 粉笔 站立 凝视 在 空白的 沮丧 在 这 未破 广阔 的
[ˈʃaɪnɪŋ] [siː] .
shining sea .
灼灼 海 .

特雷德戈尔德和查克茫然地望着一望无际、波光粼粼的大海，脸上满是沮丧。

" [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ɪn] [tremblɪŋ]
" The savages must have surprised them , " said the latter , in trembling
" 这 野蛮人 必须 有 惊讶 他们 , " 说 这 后者 , 在 发抖
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“野蛮人一定是吓了他们一跳，”后者颤抖着声音说道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes] [əˈləʊn] . "
" That's why they left us alone . "
" 那就是 为什么 他们 左边 我们 独自的 . "

“这就是他们放过我们的原因。”

" [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ˈtrɛdˌgoʊld] .
" Or else they heard the noise ashore and put to sea , " said Tredgold .
" 或者 别的 他们 听到 这 噪音 岸上 和 放 到 海 , " 说 特雷德戈尔德 .

“或者他们听到了岸上的动静，就出海了，”特雷德戈尔德说。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
They stood gazing at each other in consternation .
他们 站立 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

他们惊愕地对视着。

[ðen] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Then Stobell , who had been looking about him ,
然后 - , WHO 有 到过 寻找 关于 他 ,

这时，一直在四处张望的斯托贝尔

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃt] [grʌnt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [drɔːn] [əˈpɒn] [ðə; ði]
gave vent to an astonished grunt and pointed to a boat drawn upon the
给予 发泄 到 一个 惊讶 咕哝 和 尖 到 一个 船 绘制 之上 这
[biːtʃ] [ˈnɪəli] [əˈbrest] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeə(r)] [tent] [hæd; həd] [biːn] .
beach nearly abreast of where their tent had been .
海滩 几乎 并排 的 在哪里 他们的 帐篷 有 到过 .

他惊讶地哼了一声，指着沙滩上停着的一艘船，那艘船几乎就在他们帐篷所在位置的旁边。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Some of the crew have escaped ashore , " said Mr . Chalk .
" 一些 的 这 全体人员 有 逃脱 岸上 , " 说 先生 . 粉笔 .

"一些船员已经逃到岸上了,"查克先生说。

['straɪkɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Striking inland , so as to get the shelter of the trees ,
引人注目 内陆 , 所以 作为 到 得到 这 庇护所 的 这 树木 ,

向内陆进攻，以便躲避树木的掩护。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] .
they made their way cautiously towards the boat .
他们 制成 他们的 方式 谨慎地 向 这 船 .

他们小心翼翼地向船走去。

['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] [sə'maɪz] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli]
Colour was lent to Mr . Chalk's surmise by the fact that it was fairly
颜色 曾是 借出的 到 先生 . 粉笔 推测 经过 这 事实 那 它 曾是 相当
[wel] ['leɪdn] [wɪð] [stɔːz] .
well laden with stores .
出色地 满载 和 商店 .

查克先生的推测之所以显得有道理，是因为商店里摆满了各种各样的商品。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'teɪnd]
As they got near they saw a couple of small casks which he thought contained
作为 他们 得到 靠近 他们 锯 一个 夫妻 的 小的 酒桶 哪个 他 想法 包含
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们走近后，看到几个小木桶，他以为里面装的是水。

[æn; ən][ʌn'taɪdi] [paɪl] [ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bægz][ɒv; əv] ['bɪskɪt] .
an untidy pile of tinned provisions , and two or three bags of biscuit .
一个 凌乱 桩 的 罐装 条款 , 和 二 或者 三 包 的 饼干 .

一堆杂乱的罐头食品，还有两三袋饼干。

[ðə; ði][kləusɪst] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [men] ,
The closest search failed to reveal any signs of men ,
这 最接近 搜索 失败的 到 揭示 任何 标志 的 男人 ,

最近的搜索没有发现任何男性踪迹。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['bəʊldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [stʊd]
and plucking up courage they walked boldly down to the boat and stood
和 拔毛 向上 勇气 他们 步行 大胆地 向下 到 这 船 和 站立
['geɪzɪŋ] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [ɪts] ['kɒntents] .
gazing stupidly at its contents .
凝视 愚蠢地 在 它是 内容 .

他们鼓起勇气，大步走到船边，呆呆地望着船上的东西。

[ðə; ði]['faɪrɑːmz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [pɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [leɪ] [ɪn]
The firearms which Stobell had pitched out of the tent the night before lay in
这 枪支 哪个 - 有 投球 出去 的 这 帐篷 这 夜晚 前 躺 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

斯托贝尔前一天晚上从帐篷里拿出的枪支都躺在帐篷底部。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['æksiːz] ,
together with boxes of cartridges from the cabin , a couple of axes ,
一起 和 盒子 的 墨盒 从 这 舱 , 一个 夫妻 的 轴 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
and a pile of clothing ,
和 一个 桩 的 衣服 ,

还有从小屋里找到的几箱弹药、几把斧头和一堆衣服。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [,ekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
from the top of which Mr . Tredgold , with a sharp exclamation ,
从 这 顶部 的 哪个 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 锋利的 感叹 ,

特雷德戈尔德先生从顶端发出了一声尖锐的惊呼，

[snætʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tɔːn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .
snatched a somewhat torn coat and waistcoat .
抢夺 一个 有些 撕裂 外套 和 马甲 .

抓起一件有些破损的外套和马甲。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wɪð]
From the former he drew out a bulky pocketbook , and , opening it with
从 这 以前的 他 画 出去 一个 笨重 袖珍书 , 和 , 开幕 它 和
[tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
trembling fingers ,
发抖 手指 ,

他从前一个包里掏出一个厚重的钱包，颤抖着手指打开它，

['heɪstɪli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
hastily inspected the contents .
草草 检查 这 内容 .

匆匆检查了里面的东西。

" [ðə; ði][mæp][hæz; həz] [gɒn] !
" The map has gone !
" 这 地图 有 已消失 !

地图不见了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
The others stared at him .
这 其他的 凝视 在 他 .

其他人盯着他看。

" ['brɪskɪt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] ['despərət] ['kɑːmnəs] .
" Brisket has gone off with the ship , " he continued , with desperate calmness .
" 胸部 有 已消失 离开 和 这 船 , " 他 持续 , 和 绝望的 平静 .

“布里斯克特已经随船走了，”他继续说道，语气中带着绝望的平静。

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['skuːnə(r)] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [,juː 'es] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] .
" It was the crew of our own schooner that frightened us off last night .
" 它 曾是 这 全体人员 的 我们的 自己的 大篷车 那 害怕 我们 离开 最后的 夜晚 .

“昨晚把我们吓跑的是我们自己帆船上的船员。”

" ['mɪstə(r)] . - , [stɪl] ['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stəʊni] ['fæʃ(ə)n] , [n'ɒdɪd] ['sləʊli] ;
" Mr . Stobell , still staring in a stony fashion , nodded slowly ;
" 先生 . - , 仍然 凝视 在 一个 石质的 时尚 , 点头 缓慢地 ;

斯托贝尔先生仍然面无表情地盯着前方，缓缓地点了点头；

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['efət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Mr . Chalk after an effort found his voice .
先生 . 粉笔 后 一个 努力 成立 他的 嗓音 .

查克先生费了一番功夫才开口说话。

" [ðev] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" They've gone off with the treasure , " he said , slowly .
" 他们有 已消失 离开 和 这 宝藏 , " 他 说 , 缓慢地 .

"他们带着宝藏跑了,"他缓缓说道。

" ['ɔːlsəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['trɛd,goʊld] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [boʊɝs] ['aɪlənd] .
" Also , " continued Tredgold , " this is not Bowers's Island .
" 还 , " 持续 特雷德戈尔德 , " 这 是 不是 鲍尔斯 岛 .

"而且,"特雷德戈尔德继续说道,"这里不是鲍尔斯岛。"

[ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
I can see it all now .
我 能 看 它 全部 现在 .

我现在都看清了。

[ðev] ['əʊnli] ['teɪkən] [ðə; ði] [mæp] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['aɪlənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
They've only taken the map , and now they're off to the real island to get the treasure .
他们有 仅有的 已采取 这 地图 , 和 现在 它们是 离开 到 这 真实的 岛 到 得到 这 宝藏 .

他们只拿到了藏宝图，现在他们要去真正的岛屿上寻找宝藏了。

[ɪts] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] . "
It's as clear as daylight . "
它是 作为 清除 作为 日光 . "

清清楚楚。

" [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [sed] - , ['hʌskɪli] .
" Broad daylight , " said Stobell , huskily .
" 广阔 日光 , " 说 - , 沙哑地 .

"大白天,"斯托贝尔沙哑地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ? "
" But how did they know ? "
" 但 如何 做过 他们 知道 ? "

但他们是怎么知道的呢?

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['trɛd,goʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .
" Somebody has been talking , " said Tredgold , in a hard voice .
" 某人 有 到过 说 , " 说 特雷德戈尔德 , 在 一个 难的 嗓音 .

"有人在背后说闲话,"特雷德戈尔德语气生硬地说。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɒnɪst] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['seɪlə(r)] , ['kæptɪn] ['brɪskɪt] .
" Somebody has been confiding in that honest , open - hearted sailor , Captain Brisket .
" 某人 有 到过 倾诉 在 那 诚实的 , 打开 - 心地 水手 , 队长 胸部 .

"有人向那位诚实、热情的水手布里斯克特船长吐露了心声。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] - [maʊðd] [tʃɔːk] .
" He turned as he spoke and gazed fixedly at the open - mouthed Chalk .
" 他 转向 作为 他 辐 和 凝视 固定地 在 这 打开 - 嘴巴 粉笔 .

"他边说边转过身，目不转睛地盯着张着嘴的查克。

[ɪn][ə; eɪ] ['sləʊə] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [les] ['venəm] ,
In a slower fashion , but with no less venom ,
在 一个 慢点 时尚 , 但 和 不 较少的 毒液 ,

虽然语速较慢，但语气却毫不逊色。

['mɪstə(r)] . - ['ɔːlsəʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] [ə'pɒn] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] ['ɜːrɪŋ] [mæn] .
Mr . Stobell also bent his regards upon that amiable but erring man .
先生 . - 还 弯曲 他的 问候 之上 那 可亲 但 犯错 男人 .

斯托贝尔先生也对那位和蔼可亲但犯了错误的人表达了敬意。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'faɪəns] .
Mr . Chalk returned their gaze with something like defiance .
先生 . 粉笔 返回 他们的 目光 和 某物 喜欢 蔑视 .

查克先生回望他们，眼神中带着一丝挑衅。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .
Half an hour before he had expected to have been killed and eaten .
一半 一个 小时 前 他 有 预期的 到 有 到过 被杀 和 吃 .

半小时前，他本以为自己已经被杀掉吃掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] ['evri] ['mɪnɪt] .
He had passed a night of horror , expecting death every minute .
他 有 通过了 一个 夜晚 的 恐怖 , 期待 死亡 每一个 分钟 .

他度过了一个恐怖的夜晚，每时每刻都担心死亡的降临。

[naʊ] [hiː; hi] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] ['brekər] ['kræʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ,
Now he exulted in the blue sky , the line of white breakers crashing on the reef ,
现在 他 欣喜若狂 在 这 蓝色的 天空 , 这 线 的 白色的 断路器 崩溃 在 这 礁 ,

现在他欣喜地欣赏着蓝天，以及一排排白色浪花拍打着礁石的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
and the sea sparkling in the sunshine ;
和 这 海 闪闪发光 在 这 阳光 ;

阳光下波光粼粼的大海；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [spent] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ]
and he had not spent twenty - five years with Mrs . Chalk without acquiring
和 他 有 不是 花费 二十 - 五 年 和 太太 . 粉笔 没有 收购
[sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .
some skill in the noble art of self - defence .
一些 技能 在 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 .

他与查克太太一起生活了二十五年，不可能没有掌握一些高尚的自卫技巧。

" [ɑː] , ['brɪskɪt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli]
" Ah , Brisket was trying to pump me a week ago , " he said , confidentially
" 啊 , 胸部 曾是 尝试 到 泵 我 一个 星期 前 , " 他 说 , 保密
.
.
.

“啊，布里斯克特一周前就想给我做抽血了，”他悄悄地说。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .

“我现在都明白了。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [glɛə] [æt; ət][hɪm]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] .
" The others glared at him luridly .
" 这 其他的 怒目而视 在 他 令人毛骨悚然地 .

其他人恶狠狠地瞪着他。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
" He said that he had seen us through the skylight studying a paper ,
" 他 说 那 他 有 已见 我们 通过 这 天窗 学习 一个 纸 ,

他说他透过天窗看到我们在看文件，

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" continued Mr . Chalk , shaking his head .
" 持续 先生 . 粉笔 , 摇晃 他的 头 .

“查克先生摇着头继续说道。”

" [ai] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ræʃ] , ['trɛdˌgoʊld] .
" I thought at the time you were rather rash , Tredgold .
" 我 想法 在 这 时间 你 是 相当 皮疹 , 特雷德戈尔德 .

“当时我觉得你有点鲁莽，特雷德戈尔德。”

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" Mr . Tredgold choked and , meeting the fault - finding eye of Mr .
" 先生 . 特雷德戈尔德 窒息 和 , 会议 这 过错 - 寻找 眼睛 的 先生 .
- , [bɪ'gæn][tu:; tə]['prəʊtest] .
Stobell , began to protest .
- , 开始 到 反对 .

特雷德戈尔德先生哽咽了，迎上斯托贝尔先生挑剔的目光，开始抗议。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['brɪskɪt] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tʃɔ:k] , ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][hi:; hi]
" The thing Brisket couldn't understand , " said Chalk , gaining confidence as he
" 这 事物 胸部 不能 理解 , " 说 粉笔 , 获得 信心 作为 他
[prə'si:did] , " [wɒz; wəz] - [bɪ'heɪvjə(r)] .
proceeded , " was Stobell's behaviour .
继续 , " 曾是 - 行为 .

“布里斯克特无法理解的，”查克说着，语气越来越自信，“是斯托贝尔的行为。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [səʊ] [mʌtʃ]
He said that he couldn't believe that a man who grumbled at the sea so much
他 说 那 他 不能 相信 那 一个 男人 WHO 咕哝 在 这 海 所以 很多
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
as he did could be sailing for pleasure .
作为 他 做过 可以 是 帆船 为了 乐趣 .

他说，他无法相信一个像他那样经常抱怨大海的人会以航海为乐。

" ['mɪstə(r)] . - [gləuə] ['fɪəsli] .
" Mr . Stobell glowered fiercely .
" 先生 . - 怒目而视 激烈地 .

斯托贝尔先生怒目而视。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][bɪ'fɔ:(r)] ?
" Why didn't you tell us before ?
" 为什么 没有 你 告诉 我们 前 ?

为什么之前不告诉我们?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , ['tru:θfəli] .
" I didn't attach any importance to it , " said Mr . Chalk , truthfully .
" 我 没有 附 任何 重要性 到 它 , " 说 先生 . 粉笔 , 说实话 .

“我并没有把它当回事，”查克先生如实说道。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn] [brɪskəts] [pɑ:t] .
" I thought that it was just curiosity on Brisket's part .
" 我 想法 那 它 曾是 只是 好奇心 在 牛胸肉的 部分 .

“我当时以为这只是布里斯克特的好奇心作祟。”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['trɛdˌgoʊld] [səʊ] ['kləʊsli] ;
It surprised me that he had been observing you and Tredgold so closely ;
它 惊讶 我 那 他 有 到过 观察 你 和 特雷德戈尔德 所以 密切 ;
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] . "
that was all . "
那 曾是 全部 . "

让我感到惊讶的是，他竟然一直如此密切地观察着你和特雷德戈尔德；仅此而已。

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] ['trɛdˌgoʊld] , ['hɑːʃli] .
" Pity you didn't tell us , " exclaimed Tredgold , harshly .
" 遗憾 你 没有 告诉 我们 , " 惊呼 特雷德戈尔德 , 严厉地 .

“可惜你没告诉我们，”特雷德戈尔德厉声说道。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] , [ðen] . "
" We might have been prepared , then . "
" 我们 可能 有 到过 准备 , 然后 . "

“那时我们或许已经做好了准备。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] - .
" You ought to have told us at once , " said Stobell .
" 你 应该 到 有 讲述 我们 在 一次 , " 说 - .

“你应该立刻告诉我们，”斯托贝尔说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə'griːd] .
Mr . Chalk agreed .
先生 . 粉笔 同意 .

查克先生表示同意。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ;
" I ought to have done so , perhaps , " he said , slowly ;
" 我 应该 到 有 完毕 所以 , 也许 , " 他 说 , 缓慢地 ;

“或许我应该那样做，”他缓缓说道；

" ['əʊnli] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
" only I was afraid of hurting your feelings .
" 仅有的 我 曾是 害怕的 的 受伤 你的 情怀 .

我只是害怕伤害你的感情。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
As it is , we must make the best of it .
作为 它 是 , 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

既然如此，我们只能尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It is no good grumbling at each other .
它 是 不 好的 抱怨 在 每个 其他 .

互相抱怨也没用。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trɛdˌgoʊld] , [pə'hæps] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
" If I had had the map instead of Tredgold , perhaps this wouldn't have
" 如果 我 有 有 这 地图 反而 的 特雷德戈尔德 , 也许 这 不会 有
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“如果地图在我手里而不是特雷德戈尔德手里，也许就不会发生这种事了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] - ['pɒkɪt] , " [sed] - ,
" It was a crazy idea to keep it in your coat - pocket , " said Stobell ,
" 它 曾是 一个 疯狂的 主意 到 保持 它 在 你的 外套 - 口袋 , " 说 - ,
['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['trɛdˌgoʊld] .
scowling at Tredgold .
皱眉 在 特雷德戈尔德 .

“把它放在外套口袋里真是个疯狂的想法，”斯托贝尔怒视着特雷德戈尔德说道。

" [nəʊ] [daʊt] ['brɪskɪt] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" No doubt Brisket saw you put it back there the other night , guessed what it
" 不 怀疑 胸部 锯 你 放 它 后退 那里 这 其他 夜晚 , 猜对了 什么 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"毫无疑问，布里斯克特那天晚上看到你把它放回那里了，猜到那是什么了。"

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'kɔːdɪŋ] . "
and laid his plans according . "
和 铺设 他的 计划 根据 . "

他据此制定了计划。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , "
" If it hadn't been for your grumbling it wouldn't have happened , "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 抱怨 它 不会 有 发生 , "
[ri'tɔːt] ['trɛdˌgoʊld] , ['hɒtli] .
retorted Tredgold , hotly .
反驳 特雷德戈尔德 , 热 .

"如果不是你一直抱怨，这件事就不会发生，"特雷德戈尔德怒气冲冲地反驳道。

" [ðæts] [wɒt] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] .
" That's what roused his suspicions in the first instance .
" 那就是 什么 唤醒 他的 怀疑 在 这 第一的 实例 .

"正是这件事最初引起了他的怀疑。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Mr . Chalk interposed .
" 先生 . 粉笔 插入 .

查克先生插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['kaɪndli] [sɪ'verəti] .
" It is no good you two quarrelling about it , " he said , with kindly severity .
" 它 是 不 好的 你 二 争吵 关于 它 , " 他 说 , 和 亲切地 严重性 .

"你们两个为此事争吵没有好处，"他语气温和而严厉地说。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .
" The mischief is done .
" 这 恶作剧 是 完毕 .

"恶作剧已经结束了。"

[beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðiːz] [stɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen] .
Bear a hand with these stores , and then help me to fix the tent up again .
熊 一个 手 和 这些 商店 , 和 然后 帮助 我 到 使固定 这 帐篷 向上 再次 .

请帮我去这些商店逛逛，然后帮我把帐篷重新搭好。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] ,
" The others hesitated ,
" 这 其他的 犹豫了一下 ,

其他人犹豫了，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['mɪstə(r)] . - [wɜːkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːsk] [aʊt] [ɒv; əv]
and then without a word Mr . Stobell worked one of the casks out of
和 然后 没有 一个 单词 先生 . - 工作 一 的 这 酒桶 出去 的
[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
the boat and began to roll it up the beach .
这 船 和 开始 到 卷 它 向上 这 海滩 .

然后，斯托贝尔先生一言不发地从船上搬出一个木桶，开始把它滚上沙滩。

[ðə; ði] [tent] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] [hæd; həd]
The tent still lay where it had fallen , but the case of spades had
这 帐篷 仍然 躺 在哪里 它 有 倒下 , 但 这 案件 的 黑桃 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

帐篷仍然躺在倒下的地方，但铁锹盒却不见了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
They raised the tent again and carried in the stores , after which Mr . Chalk ,
他们 提高 这 帐篷 再次 和 携带 在 这 商店 , 后 哪个 先生 . 粉笔 ,

他们再次搭起帐篷，把物资搬了进去，之后查克先生……

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kæm'peɪnə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
with the air of an old campaigner , made a small fire and prepared
和 这 空气 的 一个 老的 活动家 , 制成 一个 小的 火 和 准备
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他带着老练竞选者的气势，生起一小堆火，准备早餐。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Day by day they scanned the sea for any signs of a sail , but in vain .
天 经过 天 他们 扫描 这 海 为了 任何 标志 的 一个 帆 , 但 在 徒劳 .

他们日复一日地在海面上搜寻帆船的踪迹，但一无所获。

['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːdz] [ʃɒt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - — [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
Cocoa - nuts and a few birds shot by Mr . Stobell — who had been an
可可 - 坚果 和 一个 很少 鸟类 射击 经过 先生 . - — WHO 有 到过 一个
['ekspɜːt] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ]
expert at pigeon - shooting in his youth — together with a species of fish which
专家 在 鸽子 - 射击 在 他的 青年 — 一起 和 一个 物种 的 鱼 哪个
['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['edəb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
Mr . Chalk pronounced to be edible a few hours after the others had
先生 . 粉笔 发音 到 是 食用 一个 很少 小时 后 这 其他的 有
[p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
partaken of it ,
参与 的 它 ,

椰子和斯托贝尔先生（他年轻时是猎鸽高手）射杀的几只鸟，以及一种鱼，查克先生在其他人食用几个小时后宣布这种鱼可以食用。

['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['daɪət] .
furnished them with a welcome change of diet .
提供 他们 和 一个 欢迎 改变 的 饮食 .

为他们提供了令人欣喜的饮食改变。

[ɪn] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] [ðeɪ] ['pʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
In the smooth water inside the reef they pulled about in the boat ,
在 这 光滑的 水 里面 这 礁 他们 拉 关于 在 这 船 ,

在礁石内侧平静的水面上，他们乘船四处游动。

[ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , becoming bolder and more expert in the management of it ,
和 , 成为 更大胆 和 更多的 专家 在 这 管理 的 它 ,
['sʌmtaɪmz] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] .
sometimes ventured outside .
有时 冒险 外部 .

随着胆子越来越大，管理能力也越来越强，有时还会冒险外出。

['mɪstə(r)] . - [prə'naʊnst] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [mə'nɒtənəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [bɔːd]
Mr . Stobell pronounced the life to be more monotonous than that on board
先生 . - 发音 这 生活 到 是 更多的 单调 比 那 在 木板
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

斯托贝尔先生认为，这种生活比船上的生活更加单调乏味。

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'preʃn] , [ɪn'djuːst] [baɪ] [faɪv] [deɪz] - ['hevi] [reɪn] ,
and once , in a moment of severe depression , induced by five days ' heavy rain ,
和 一次 , 在 一个 片刻 的 严重 沮丧 , 诱导 经过 五 天 - 重的 雨 ,

还有一次，在连续五天暴雨引发的严重抑郁期间，

[spəʊk] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .
spoke affectionately of Mrs . Stobell .
辐 亲切地 的 太太 . - .

他深情地谈起了斯托贝尔夫人。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [-] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]
To Mr . Chalk's reminder that the rain had enabled them to replenish
到 先生 . 粉笔 提醒 那 这 雨 有 已启用 他们 到 补充
[ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
their water supply he made a churlish rejoinder .
他们的 水 供应 他 制成 一个 粗鲁 回复 .

查克先生提醒他们，这场雨让他们得以补充水源，但他却粗鲁地予以了回击。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
He passed his time in devising plans for the capture and punishment of
他 通过了 他的 时间 在 设计 计划 为了 这 捕获 和 惩罚 的
['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
Captain Brisket ,
队长 胸部 ,

他把时间都花在了策划如何抓捕和惩罚布里斯克特船长上尉上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ðæt]
and caused a serious misunderstanding by expressing his regret that that
和 导致 一个 严肃的 误解 经过 表达 他的 后悔 那 那
[ʌn'skruːpjələs] ['mærɪnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['rendəd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti]
unscrupulous mariner had not rendered himself liable to the extreme penalty
无良的 水手 有 不是 渲染 他自己 容易 到 这 极端 惩罚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['nɒkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .
of the law by knocking Mr . Chalk on the head on the night of the attack .
的 这 法律 经过 敲门 先生 . 粉笔 在 这 头 在 这 夜晚 的 这 攻击 .

他表示遗憾，认为那个不择手段的水手在袭击当晚没有用拳头击打查克先生的头部，从而让自己受到法律的严厉惩罚，这造成了严重的误会。

[hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst]
His belated explanation that he wished Mr . Chalk no harm was pronounced
他的 迟到的 解释 那 他 希望 先生 . 粉笔 不 伤害 曾是 发音
[baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] .
by that gentleman to be childish .
经过 那 绅士 到 是 幼稚 .

那位先生认为他事后解释说自己并不想伤害查克先生，这种解释显得幼稚可笑。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['brɪskɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , "
" We can do nothing to Brisket even if we escape from this place , "
" 我们 能 做 没有什么 到 胸部 甚至 如果 我们 逃脱 从 这 地方 , "
[sed] ['trɛdˌgoʊld] , [pə'remptrəli] .
said Tredgold , peremptorily .
说 特雷德戈尔德 , 专断地 .

“即使我们逃出这个地方，也对布里斯克特无能为力，”特雷德戈尔德断然说道。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] ? " [rɔːd] - .
" Do nothing ? " roared Stobell .
" 做 没有什么 ? " 咆哮 - .

“什么都不做？”斯托贝尔咆哮道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [faɪnd][hɪm] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" In the first place we sha'n't find him , " said Tredgold .
" 在 这 第一的 地方 我们 不会 寻找 他 , " 说 特雷德戈尔德 .

“首先，我们根本找不到他,”特雷德戈尔德说。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs]
" After they have got the treasure they will get rid of the ship and disperse
" 后 他们 有 得到 这 宝藏 他们 将要 得到 摆脱 的 这 船 和 分散
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
all over the world .
全部 超过 这 世界 .

“他们得到宝藏后，就会抛弃这艘船，分散到世界各地。”

" ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['hevi] ['sɑːkæzəm] , [sed] [ðæt] [wʌns] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Mr . Stobell , with heavy sarcasm , said that once , many years before ,
" 先生 . - , 和 重的 讽刺 , 说 那 一次 , 许多 年 前 ,

斯托贝尔先生带着浓重的讽刺语气说道，那是很多年前的事了，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [dɪ'tektɪv] .
he had heard of people called detectives .
他 有 听到 的 人们 称为 侦探 .

他听说过侦探这种职业。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['trɛdˌgoʊld] , " [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spleɪn] .
" In the second place , " continued Tredgold , " we can't explain .
" 在 这 第二 地方 , " 持续 特雷德戈尔德 , " 我们 不能 解释 .

“其次,”特雷德戈尔德继续说道，“我们无法解释。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)][mæp] , [ænd; ənd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
It wasn't our map , and , strictly speaking , we had no business with it
它 不是 我们的 地图 , 和 , 严格 请讲 , 我们 有 不 商业 和 它
.
.
.

那不是我们的地图，严格来说，我们和它没有任何关系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] ['brɪskɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
Even if we caught Brisket , we should have no legal claim to the treasure .
甚至 如果 我们 捕捉 胸部 , 我们 应该 有 不 合法的 宣称 到 这 宝藏 .

即使我们抓到了布里斯克特，我们也不应该对这笔宝藏拥有任何法律所有权。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] - [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
And if you want to blurt out to all Binchester how we were
和 如果 你 想 到 脱口而出 出去 到 全部 - 如何 我们 是
[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sævɪdʒɪz] ,
tricked and frightened out of our lives by imitation savages ,
被骗了 和 害怕 出去 的 我们的 生活 经过 模仿 野蛮人 ,

如果你想向整个宾切斯特镇的人大声疾呼，我们是如何被那些冒充野蛮人的骗子和吓得魂飞魄散的，

[ai][doʊnt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [hiː; hi] [stəʊl] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , " [graul] - , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

" He stole our ship , " growled Stobell , after a long pause .

" 他 偷窃 我们的 船 , " 咆哮 - , 后 一个 长的 暂停 .

"他偷走了我们的船,"斯托贝尔沉默良久后低声咆哮道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

" We could have him for that . "

" 我们 可以 有 他 为了 那 . "

"我们可以让他做这件事。"

" ['mjuːtəni] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , " ['ædɪd] [tʃɔːk] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] .

" Mutiny on the high seas , " added Chalk , with an important air .

" 兵变 在 这 高的 海域 , " 额外 粉笔 , 和 一个 重要的 空气 .

"公海上的叛变,"查克用一种严肃的语气补充道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃɑːpli] .

" The whole story would have to come out , " said Tredgold , sharply .

" 这 所有的 故事 会 有 到 来 出去 , " 说 特雷德戈尔德 , 尖锐地 .

"事情的真相必须大白于天下,"特雷德戈尔德厉声说道。

" ['vɜːdɪkt] : [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] .

" Verdict : served them right .

" 判决 : 服务 他们 正确的 .

判决:活该。

[wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['baʊəz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

Once we had got the treasure we could have given Captain Bowers his share ,

一次 我们 有 得到 这 宝藏 我们 可以 有 给定 队长 鲍尔斯 他的 分享 ,

一旦我们得到了宝藏,我们就可以把鲍尔斯船长那份分给他了。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

or more than his share , and it would have been all right .

或者 更多的 比 他的 分享 , 和 它 会 有 到过 全部 正确的 .

或者超过他应得的那份,那也无妨。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['nəʊbədi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

As it is , nobody must know that we went for it .

作为 它 是 , 无人 必须 知道 那 我们 去 为了 它 .

这样一来,就不能让任何人知道我们这么做了。

" ['mɪstə(r)] . - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [wɪð] [spiːtʃ] , [stʌmpt] ['fɪəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

" Mr . Stobell , unable to trust himself with speech , stumped fiercely up and down the beach .

" 先生 . - , 无法 到 相信 他自己 和 演讲 , 难住了 激烈地 向上 和 向下 这 海滩 .

"斯托贝尔先生无法开口说话,便在沙滩上气势汹汹地来回踱步。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːd] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .

" But it will all have to come out if we are rescued , " objected Mr . Chalk .

" 但 它 将要 全部 有 到 来 出去 如果 我们 是 获救 , " 反对 先生 . 粉笔 .

"但如果我们获救,这一切都必须公之于众,"查克先生反对道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['stɔːri] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .

" We can tell what story we like , " said Tredgold .

" 我们 能 告诉 什么 故事 我们 喜欢 , " 说 特雷德戈尔德 .

"我们可以讲述我们喜欢的故事,"特雷德戈尔德说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
" We can say that the schooner went to pieces on a reef in the night ;
" 我们 能 说 那 这 大篷车 去 到 件 在 一个 礁 在 这 夜晚 ;

我们可以说，这艘纵帆船在夜间触礁解体了；

[wiː; wi] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [hɪə(r)] .
we got separated from the other boat and made our way here .
我们 得到 分开 从 这 其他 船 和 制成 我们的 方式 这里 .

我们和另一艘船走散了，然后一路游到了这里。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][kən'kɒkt][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi]
We have got plenty of time to concoct a story , and there is nobody
我们 有 得到 很多 的 时间 到 编造 一个 故事 , 和 那里 是 无人
[tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .
to contradict it .
到 顶撞 它 .

我们有充足的时间编造故事，而且没有人可以反驳。

" ['mɪstə(r)] . - [brɔːt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Stobell brought up in front of him and frowned thoughtfully .
" 先生 . - 带来 向上 在 正面 的 他 和 皱眉 深思熟虑 .

斯托贝尔先生走到他面前，若有所思地皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [ɒf] [ðɪs] ['tʃɪkɪn]
" I suppose you're right , " he said , slowly ; " but if we ever get off this chicken
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 如果 我们 曾经 得到 离开 这 鸡
- [pɜːtʃ] ,
- perch ,
- 栖息 ,

“我想你是对的，”他缓缓说道，“但如果我们能离开这鸡栖架，

[ænd; ənd][ai][rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] , [let][hɪm] [lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
and I run across him , let him look out , that's all .
和 我 跑步 穿过 他 , 让 他 看 出去 , 那就是 全部 .

我碰巧遇到他，让他往外看看，仅此而已。

" [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][hʌt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" To pass the time they built themselves a hut on the beach in a situation
" 到 经过 这 时间 他们 建造 他们自己 一个 小屋 在 这 海滩 在 一个 情况
[weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['ves(ə)l] .
where it would stand the best chance of being seen by any chance vessel .
在哪里 它 会 站立 这 最好的 机会 的 存在 已见 经过 任何 机会 血管 .

为了消磨时间，他们在海滩上搭建了一个小屋，选址要尽可能容易被任何偶然经过的船只发现。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mɑːst] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ,
At one corner stood a mast fashioned from a tree , and a flag ,
在 一 角落 站立 一个 桅杆 造型 从 一个 树 , 和 一个 旗帜 ,

角落里竖着一根用树枝做成的桅杆，上面挂着一面旗帜。

[kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv] [ʃɜːrts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz]
composed for the most part of shirts which Mr . Chalk thought his friends
由 为了 这 最多 部分 的 衬衫 哪个 先生 . 粉笔 想法 他的 朋友们
[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ,
had done with ,
有 完毕 和 ,

这些衬衫大多是查克先生认为他的朋友们不再穿的旧衬衫。

['flʌtə] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
fluttered bravely in the breeze .
飘动 勇敢地 在 这 微风 .

在微风中勇敢地飘动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'riːvd]
It was designed to attract attention , and , so far as the bereaved
它 曾是 设计 到 吸引 注意力 ， 和 ， 所以 远的 作为 这 丧亲者

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
Mr . Stobell was concerned ,
先生 . - 曾是 担心的 ，

它的目的是为了吸引注意力，而就悲痛欲绝的斯托贝尔先生而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːdɪd] .
it certainly succeeded .
它 当然 成功了 .

它确实成功了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['eməli] , [ænd; ənd]
Nearly a year had elapsed since the sailing of the Fair Emily , and
几乎 一个 年 有 过去 自从 这 帆船 的 这 公平的 艾米丽 ， 和

- ,
Binchester ,
- ，

自“美丽的艾米莉”号启航以来，已经过去了将近一年，而宾切斯特……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['daʊtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ]
which had listened doubtfully to the tale of the treasure as revealed by
哪个 有 听着 怀疑地 到 这 故事 的 这 宝藏 作为 揭晓 经过

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rʌsəl] ,
Mr . William Russell ,
先生 . 威廉 罗素 ，

他们起初对威廉·罗素先生讲述的宝藏故事抱有怀疑，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
was still awaiting news of her fate .
曾是 仍然 等待中 消息 的 她 命运 .

她仍在等待有关她命运的消息。

['keɪb(ə)lgræm][tuː; tə] ['sɪdni] ['əʊnli] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd]
Cablegrams to Sydney only elicited the information that she had not been heard
电报 到 悉尼 仅有的 引发的 这 信息 那 她 有 不是 到过 听到

[ɒv; əv] ,
of ,
的 ，

发往悉尼的电报只得到她下落不明的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə]
and the opinion became general that she had added but one more to
和 这 观点 成为 一般的 那 她 有 额外 但 一 更多的 到

[ðə; ði] ['meni] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the many mysteries of the sea .
这 许多 谜团 的 这 海 .

人们普遍认为，她只不过为大海的众多谜团又增添了一个而已。

['kæptɪn] ['baʊəz] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃɪps] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt]
Captain Bowers , familiar with many cases of ships long overdue which had reached
队长 鲍尔斯 ， 熟悉的 和 许多 案例 的 船舶 长的 逾期 哪个 有 达到

[həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,
home in safety ,
家 在 安全 ，

鲍尔斯船长熟悉许多船只逾期很久最终安全返航的案例。

[stɪl] [həʊpt] ,
still hoped ,
仍然 希望 ,

仍然抱有希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but it was clear from the way in which Mrs . Chalk spoke of her
但 它 曾是 清除 从 这 方式 在 哪个 太太 . 粉笔 辐 的 她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
husband and the saint - like qualities she attributed to him that she never
丈夫 和 这 圣 - 喜欢 品质 她 归因于 到 他 那 她 绝不

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
expected to see him again .
预期的 到 看 他 再次 .

但从查克太太谈论她丈夫的方式以及她赋予他圣人的品质来看，很明显她从未想过会再次见到他。

['mɪstə(r)] . - ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Stobell also appeared to his wife through tear - dimmed eyes as a
先生 . - 还 出现 到 他的 妻子 通过 撕 - 调暗 眼睛 作为 一个

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
person of great gentleness and infinite self - sacrifice .
人 的 伟大的 温柔 和 无限 自己 - 牺牲 .

在妻子眼中，斯托贝尔先生含着泪水，也展现出他温柔善良、无私奉献的一面。

" [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
" All the years we were married , " she said one afternoon to Mrs . Chalk ,
" 全部 这 年 我们 是 已婚 , " 她 说 一 下午 到 太太 . 粉笔 ,

"我们结婚的那些年,"一天下午，她对查克太太说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
who had been listening with growing impatience to an account of Mr .
WHO 有 到过 聆听 和 生长 不耐烦 到 一个 帐户 的 先生 .

- [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪs'kleɪm] ,
Stobell which that gentleman would have been the first to disclaim ,
- 哪个 那 绅士 会 有 到过 这 第一的 到 放弃 ,

他一直不耐烦地听着斯托贝尔先生的叙述，而斯托贝尔先生本人肯定会第一个否认这些叙述。

" [ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] .
" I never gave him a cross word .
" 我 绝不 给予 他 一个 叉 单词 .

我从未对他说过一句坏话。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv] .
Nothing was too good for me ; I only had to ask to have .
没有什么 曾是 也 好的 为了 我 ; 我 仅有的 有 到 问 到 有 .

没有什么好东西是得不到的；我只要开口要就能得到。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː'self] .
" Mrs . Chalk couldn't help herself .
" 太太 . 粉笔 不能 帮助 她自己 .

"查克太太情不自禁。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] , [ðen] ?
" Why don't you ask , then ?
" 为什么 不 你 问 , 然后 ?

那你为什么不问问呢?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

['mɪsɪz] . - ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
Mrs . Stobell started and eyed her indignantly .
太太 . - 开始 和 眼睛 她 愤慨地 .

斯托贝尔太太吓了一跳，愤愤不平地瞪着她。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli] .
" So long as I had him I didn't want anything else , " she said , stiffly .
" 所以 长的 作为 我 有 他 我 没有 想 任何事物 别的 , " 她 说 , 僵硬地 .

“只要有他，我就什么都不想要了，”她僵硬地说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
" We were all in all to each other ; he couldn't bear me out of his sight .
" 我们 是 全部 在 全部 到 每个 其他 ; 他 不能 熊 我 出去 的 他的 视线 .

“我们彼此就是对方的一切；他无法忍受我离开他的视线。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I remember once , when I had gone to see my poor mother ,
我 记住 一次 , 什么时候 我 有 已消失 到 看 我的 贫穷的 母亲 ,

我记得有一次，我去看望我可怜的母亲，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [θriː] ['telɪgræm] [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] . "
he sent me three telegrams in thirty - five minutes telling me to come home . "
他 发送 我 三 电报 在 三十 - 五 分钟 讲述 我 到 来 家 . "

他在三十五分钟内给我发了三封电报，让我回家。

" ['tɒməs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Thomas was so unselfish , " murmured Mrs . Chalk .
" 托马斯 曾是 所以 无私 , " 低声说道 太太 . 粉笔 .

“托马斯真是太无私了，”查克太太低声说道。

" [ai] [wʌns] [steɪd] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" I once stayed with my mother for six weeks and he never said a word .
" 我 一次 入住 和 我的 母亲 为了 六 周 和 他 绝不 说 一个 单词 .

“我曾经在我母亲家住了六个星期，他一句话也没说。”

" [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['trænziənt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .
" An odd expression , transient but unmistakable , flitted across the face of the listener .
" 一个 奇怪的 表达 , 瞬态 但 毋庸置疑 , 飞掠 穿过 这 脸 的 这 听众 .

“一种奇怪的表情，短暂却又清晰可辨，掠过听者的脸庞。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" It nearly broke his heart , though , poor dear , " said Mrs . Chalk , glaring at her .
" 它 几乎 打破 他的 心 , 尽管 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 太太 . 粉笔 , 刺眼 在 她 .

“可怜的家伙，这差点让他心碎了，”查克太太怒视着她说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
" He said he had never had such a time in his life . "
" 他 说 他 有 绝不 有 这样的 一个 时间 在 他的 生活 . "

他说他一生中从未有过这样的时刻。

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːtʃəz] .

" I don't expect he had , " said Mrs . Stobell , screwing up her small features .

" 我 不 预计 他 有 , " 说 太太 . - , 拧螺丝 向上 她 小的 特征 .

“我不认为他有，”斯托贝尔太太说着，皱起了她那张小巧的脸。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

Mrs . Chalk drew herself up in her chair .

太太 . 粉笔 画 她自己 向上 在 她 椅子 .

查克太太挺直了身子，坐直了椅子。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" What do you mean by that ? " she demanded .

" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 要求 .

“你这话是什么意思？”她质问道。

" [ai] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

" I meant what he meant , " replied Mrs . Stobell , with a little air of surprise .

" 我 意思是 什么 他 意思是 , " 回复 太太 . - , 和 一个 小的 空气 的 惊喜 .

“我的意思和他的意思一样，”斯托贝尔太太带着一丝惊讶回答道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Mrs . Chalk bit her lip , and her friend , turning her head ,

太太 . 粉笔 少量 她 唇 , 和 她 朋友 , 转弯 她 头 ,

查克太太咬着嘴唇，她的朋友转过头去，

[geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] ,

gazed long and mournfully at a large photograph of Mr . Stobell painted in oils ,

凝视 长的 和 悲伤地 在 一个 大的 照片 的 先生 . - 绘 在 油 ,

他凝视着一幅用油画绘制的斯托贝尔先生的大幅照片，眼神充满哀伤。

[wɪtʃ] [stɛərd] ['stɪfli] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

which stared stiffly down on them from the wall .

哪个 凝视 僵硬地 向下 在 他们 从 这 墙 .

它从墙上僵硬地俯视着他们。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzɪnɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendəli] .

" He never caused me a moment's uneasiness , " she said , tenderly .

" 他 绝不 导致 我 一个 瞬间 不安 , " 她 说 , 温柔地 .

“他从未让我感到一丝不安，”她温柔地说。

" [ai] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] ['eniweə(r)] .

" I could trust him anywhere .

" 我 可以 相信 他 任何地方 .

“无论在哪里，我都完全信任他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第五部分。(Dialstone Lane, Part 5.)
第2/3页

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
" Mrs . Chalk gazed thoughtfully at the portrait .
" 太太 . 粉笔 凝视 深思熟虑 在 这 肖像 .

查克夫人若有所思地凝视着画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] ,
It was not a good likeness ,
它 曾是 不是 一个 好的 相似 ,

那不是一幅很像的作品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn] - ,
but it was more like Mr . Stobell than anybody else in Binchester ,
但 它 曾是 更多的 喜欢 先生 . - 比 任何人 别的 在 - ,

但比起宾切斯特的任何其他人，他更像斯托贝尔先生。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ə'leɪɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'wɜːði] [sə'spiʃən]
a fact which had been of some use in allaying certain unworthy suspicions
一个 事实 哪个 有 到过 的 一些 使用 在 缓解 肯定 不配 怀疑
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
of Mr . Stobell the first time he saw it .
的 先生 . - 这 第一的 时间 他 锯 它 .

这一点在斯托贝尔先生第一次看到它时，帮助他消除了一些不必要的怀疑。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
" Yes , " said Mrs . Chalk , significantly , " I should think you could .
" 是的 , " 说 太太 . 粉笔 , 显著地 , " 我 应该 思考 你 可以 .

“是的，”查克太太意味深长地说，“我想你应该可以。”

" ['mɪsɪz] . - , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [kɔːt] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,
" Mrs . Stobell , about to reply , caught the staring eye of the photograph ,
" 太太 . - , 关于 到 回复 , 捕捉 这 凝视 眼睛 的 这 照片 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

斯托贝尔夫人正要回答，却瞥见了照片上那双炯炯有神的眼睛，于是，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒrəʊfəli] , [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt]
shaking her head sorrowfully , took out her handkerchief and wiped
摇晃 她 头 悲伤地 , 采取 出去 她 手帕 和 擦拭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她悲伤地摇了摇头，拿出手帕擦了擦眼睛。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['sɒfənd] .
Mrs . Chalk softened .
太太 . 粉笔 软化 .

查克太太的语气缓和了下来。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɔːlts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
" They both had their faults , " she said , gently , " but they were great
" 他们 两个都 有 他们的 故障 , " 她 说 , 轻轻地 , " 但 他们 是 伟大的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“他们俩都有缺点，”她温柔地说，“但他们是很好的朋友。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I dare say that it was a comfort to them to be together to the
我 敢 说 那 它 曾是 一个 舒适 到 他们 到 是 一起 到 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

我敢说，对他们来说，能够相伴到最后一刻是一种安慰。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [həʊp] [æt; ət][lɑːst] ,
" Captain Bowers himself began to lose hope at last ,
" 队长 鲍尔斯 他自己 开始 到 失去 希望 在 最后的 ,

“鲍尔斯上尉最终也开始失去希望了。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn][səʊ] ['muːdi] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and went about in so moody a fashion that a shadow seemed to have
和 去 关于 在 所以 情绪化 一个 时尚 那 一个 阴影 似乎 到 有
['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
fallen upon the cottage .
倒下 之上 这 小屋 .

他阴沉着脸四处走动，仿佛给小屋蒙上了一层阴影。

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] ,
By tacit consent the treasure had long been a forbidden subject ,
经过 默契 同意 这 宝藏 有 长的 到过 一个 禁止 主题 ,

由于默契，这笔宝藏长期以来都是禁忌话题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['sɛˌliːnəz] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] [riːtʃt] - [leɪn] [hiː; hi]
and even when the news of Selina's promissory note reached Dialstone Lane he
和 甚至 什么时候 这 消息 的 塞琳娜的 期票 笔记 达到 - 车道 他
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
had refused to discuss it .
有 拒绝 到 讨论 它 .

即使塞琳娜的借据的消息传到了迪尔斯通巷，他也拒绝讨论此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
It had nothing to do with him , he said ,
它 有 没有什么 到 做 和 他 , 他 说 ,

他说，这跟他无关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]
and he washed his hands of it — a conclusion highly satisfactory to
和 他 洗过 他的 双手 的 它 — 一个 结论 高度 令人满意的 到
[mɪs] ['vɪkəz] ,
Miss Vickers ,
错过 维克斯 ,

他对此置之不理——维克斯小姐对此结论非常满意。

[huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who had feared that she would have had to have dropped for a
WHO 有 害怕 那 她 会 有 有 到 有 掉落 为了 一个
[taɪm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
time her visits to Mr . Tasker .
时间 她 访问 到 先生 . 塔斯克 .

她曾担心自己不得不暂时停止拜访塔斯克先生。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [helpt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]
A slight change in the household occurring at this time helped to divert the
一个 轻微 改变 在 这 家庭 发生 在 这 时间 帮助 到 转移 这
['kæptɪnz] [θɔːts] .
captain's thoughts .
船长的 想法 .

这时家中发生的一点小变化帮助转移了船长的注意力。

['mɪstə(r)] . ['tæskər] [waɪl] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃɒp] [hɪz; ɪz] [ni:] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]
Mr . Tasker while chopping wood happened to chop his knee by mistake , and
先生 . 塔斯克 尽管 切碎 木头 发生 到 劈 他的 膝盖 经过 错误 , 和

,
,
,

塔斯克先生在劈柴时不小心砍伤了自己的膝盖，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['θʌrənəs] ,
as he did everything with great thoroughness ,
作为 他 做过 一切 和 伟大的 彻底性 ,

他做事一丝不苟，

['ɪndʒəd] [hɪm'self] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
injured himself so badly that he had to be removed to his home .
受伤 他自己 所以 糟糕 那 他 有 到 是 已移除 到 他的 家 .

他伤势严重，不得不被送回家中。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [pɑ:st]
He was taken away at ten in the morning , and at a quarter - past
他 曾是 已采取 离开 在 十 在 这 早晨 , 和 在 一个 四分之一 - 过去的

[ɪ'lev(ə)n]['sɛˌli:nə] ['vɪkəz] ,
eleven Selina Vickers ,
十一 塞琳娜 维克斯 ,

他早上十点被带走，十一点一刻，塞琳娜·维克斯

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eɪprən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] ,
in a large apron and her sleeves rolled up over her elbows ,
在 一个 大的 围裙 和 她 袖子 滚动 向上 超过 她 肘部 ,

她穿着宽大的围裙，袖子卷到手肘以上。

[wɒz; wəz] ['blækɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
was blacking the kitchen stove and throwing occasional replies to the
曾是 黑化 这 厨房 火炉 和 投掷 偶然 回复 到 这

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
objecting captain over her shoulder .
反对 队长 超过 她 肩膀 .

她一边用黑漆漆熏黑厨房的炉灶，一边时不时地回头回应那位提出异议的船长。

" [ai] ['prɒmɪst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃɑ:pli] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪsɪz]
" I promised Joseph , " she said , sharply , " and I don't break my promises
" 我 承诺 约瑟夫 , " 她 说 , 尖锐地 , " 和 我 不 休息 我的 承诺

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] .
for nobody .
为了 无人 .

“我答应过约瑟夫，”她厉声说道，“我不会为了任何人违背诺言。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊd] [du:; də][ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [kʌm] .
He was worrying about what you'd do all alone , and I told him I'd come .
他 曾是 令人担忧 关于 什么 你会 做 全部 独自的 , 和 我 讲述 他 ID 来 .

他担心你一个人会做什么，我告诉他我会来的。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['helpləsli] .
" Captain Bowers looked at her helplessly .
" 队长 鲍尔斯 看起来 在 她 无助地 .

鲍尔斯上尉无助地看着她。

" [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] .
" I can manage very well by myself , " he said , at last .
" 我 能 管理 非常 出色地 经过 我 , " 他 说 , 在 最后的 .

“我自己完全可以应付，”他最后说道。

" [tʃɒp] [jɔː(r); jə(r)][leg] [ɒf] , [ai] [spəʊz] ? " [ri'tɔːt] [mɪs] ['vɪkəz] , [gʊd] - ['tempədlɪ] .
" Chop your leg off , I s'pose ? " retorted Miss Vickers , good - temperedly .
" 劈 你的 腿 离开 , 我 假设 ? " 反驳 错过 维克斯 , 好的 - 温和地 .

“我猜你打算砍掉自己的腿吧？”维克斯小姐不耐烦地反驳道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [men] ! "
" Oh , you men ! "
" 哦 , 你 男人 ! "

“哎呀，你们这些男人！”

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][æt; ət][həʊm] [mʌtʃ] [waɪl] [mɪs] ['druːɪt] [ɪz][ə'weɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And I'm not at home much while Miss Drewitt is away , " added the captain .
" 和 我是 不是 在 家 很多 尽管 错过 德鲁维特 是 离开 , " 额外 这 队长 .

“德鲁伊特小姐不在家的时候，我也不怎么在家，”船长补充道。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
" All the better , " said Miss Vickers , breathing noisily on the stove and polishing with renewed vigour .
" 全部 这 更好的 , " 说 错过 维克斯 , 呼吸 喧闹地 在 这 火炉 和 抛光 和 更新 活力 .

“那就好多了，”维克斯小姐一边说着，一边对着炉子大声喘气，重新卖力地擦拭着。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] .
" You won't be in my way .
" 你 惯于 是 在 我的 方式 .

你不会挡我的路。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
" The captain pulled himself together .
" 这 队长 拉 他自己 一起 .

船长振作了起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] , " [ænd; ənd] [ðen] — "
" You can finish what you're doing , " he said , mildly , " and then — "
" 你 能 结束 什么 你是 正在做 , " 他 说 , 轻微地 , " 和 然后 — "

“你可以先完成你手头的事情，”他温和地说，“然后——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['vɪkəz] .
" Yes , I know what to do , " interrupted Miss Vickers .
" 是的 , 我 知道 什么 到 做 , " 中断 错过 维克斯 .

“是的，我知道该怎么做，”维克斯小姐打断道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You leave it to me .
" 你 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .
Go in and sit down and make yourself comfortable .
去 在 和 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 .

请进去坐下，随意坐。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [raɪts] .
You ought not to be in the kitchen at all by rights .
你 应该 不是 到 是 在 这 厨房 在 全部 经过 权利 .

按理说，你根本不应该待在厨房里。

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai][dɪd] —
Not that I mind what people say — I should have enough to do if I did —
不是 那 我 头脑 什么 人们 说 — 我 应该 有 足够的 到 做 如果 我 做过 —
[bʌt; bət] [stɪl] —
but still —
但 仍然 —

我倒是不介意别人说什么——如果介意的话，我应该有很多事要做——但是，还是——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fled] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ]
" The captain fled in disorder and at first had serious thoughts of wiring
" 这 队长 逃亡 在 紊乱 和 在 第一的 有 严肃的 想法 的 接线
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['druːɪt] ,
for Miss Drewitt ,
为了 错过 德鲁维特 ,

“船长慌乱逃窜，起初还认真考虑过给德鲁伊特小姐窃听。”

[huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [frendz] [ɪn] [taʊn] .
who was spending a few days with friends in town .
WHO 曾是 开支 一个 很少 天 和 朋友们 在 镇 .

他当时在城里和朋友们待几天。

['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]
Thinking better of this , he walked down to a servants ' registry office , and
思维 更好的 的 这 , 他 步行 向下 到 一个 仆人 - 注册表 办公室 , 和
,
,
,

他转念一想，觉得这样做不太妥当，便走到仆人登记处，然后……

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
after being shut up for a quarter of an hour in a small room with a
后 存在 关闭 向上 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 一个 小的 房间 和 一个
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] ,
middle - aged lady of Irish extraction ,
中间 - 老年人 女士 的 爱尔兰 萃取 ,

在被关在一个小房间里，和一位爱尔兰裔中年妇女待了十五分钟后，

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['kætikaiz] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [let] ['mætəz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
who was sent in to be catechized , resolved to let matters remain as they
WHO 曾是 发送 在 到 是 教理问答 , 已解决 到 让 事情 保持 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

被派去接受教义问答的人决心维持现状。

[mɪs] ['vɪkəz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , [kʊkt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
Miss Vickers swept and dusted , cooked and scrubbed , undisturbed ,
错过 维克斯 扫荡 和 掸去灰尘 , 煮熟 和 擦洗过 , 未受干扰 ,

维克斯小姐扫地、掸灰、做饭、擦洗，一刻也无人打扰。

[ænd; ənd][səʊ] ['piːsəbl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk]
and so peaceable was his demeanour when he returned from a walk
和 所以 和平的 曾是 他的 风度 什么时候 他 返回 从 一个 走
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，他散步回来时，神态十分平静。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['biːɪŋ] " [tɜːnd] [aʊt] ,
and found the front room being " turned out ,
和 成立 这 正面 房间 存在 " 转向 出去 ,

发现前厅被“翻了出来”，

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nə'sesəti]
" that she departed from her usual custom and explained the necessities
" 那 她 已离开 从 她 通常 风俗 和 解释 这 必需品
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
of the case at some length .
的 这 案件 在 一些 长度 .

"她一反常态，详细解释了案件的必要性。"

" [ai][deə(r)] [seɪ] ['itl] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I dare say it'll be the better for it , " said the captain .
" 我 敢 说 它将 是 这 更好的 为了 它 , " 说 这 队长 .

"我敢说这样做会更好,"船长说道。

" [əʊ] - [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [ri'tɔ:t] ['sɛˌli:nə] .
" O ' course it will , " retorted Selina .
" 哦 - 课程 它 将要 , " 反驳 塞琳娜 .

"当然会,"塞琳娜反驳道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" You don't think I'd do it for pleasure , do you ?
" 你 不 思考 ID 做 它 为了 乐趣 , 做 你 ?

你不会认为我会为了取乐而做这件事吧?

[ai] [θɔ:t] [jʊd] [sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ɒn]
I thought you'd sit out in the garden , and of course it must come on
我 想法 你会 坐 出去 在 这 花园 , 和 的 课程 它 必须 来 在
[tu:; tə][reɪn] .
to rain .
到 雨 .

我以为你会坐在花园里，结果当然是下雨了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
" The captain said it didn't matter .
" 这 队长 说 它 没有 事情 .

船长说这无关紧要。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] ,
" Joseph , " said Miss Vickers ,
" 约瑟夫 , " 说 错过 维克斯 ,

"约瑟夫,"维克斯小姐说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][peɪl] — " ['dʒoʊzɪfs] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [leg] .
as she squeezed a wet cloth into her pail — " Joseph's got a nice leg .
作为 她 挤压 一个 湿的 布 进入 她 桶 — " 约瑟的 得到 一个 好的 腿 .

她一边把湿布挤进桶里，一边说："约瑟夫的腿真好看。"

[ɪts] ['hi:lɪŋ] ['veri] [sləʊ] .
It's healing very slow .
它是 康复 非常 慢的 .

愈合速度很慢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)]
" The captain , halting by the kitchen door , said he was sorry to hear
" 这 队长 , 停止 经过 这 厨房 门 , 说 他 曾是 对不起 到 听到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"船长在厨房门口停下脚步，说他听到这个消息感到很遗憾。"

" [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][bæd][legz] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['vɪkəz] , ['səʊpɪŋ]
" Though there's worse things than bad legs , " continued Miss Vickers , soaping
" 尽管 有 更糟 事物 比 坏的 腿 , " 持续 错过 维克斯 , 肥皂
[hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [mə'kænɪkli] ;
her scrubbing - brush mechanically ;
她 擦洗 - 刷子 机械地 ;

"不过，还有比腿不好更糟糕的事，"维克斯小姐一边机械地往刷子上抹肥皂一边继续说道；

" ['biːɪŋ] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" being lost at sea , for instance .
" 存在 丢失的 在 海 , 为了 实例 .

例如，在海上迷路。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Captain Bowers made no reply .
" 队长 鲍尔斯 制成 不 回复 .

鲍尔斯上尉没有作任何回应。

[ə'dɒpt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] , [mɪs] ['vɪkəz] [hæd; həd] ,
Adopting the idea that all roads lead to Rome , Miss Vickers had ,
收养 这 主意 那 全部 道路 带领 到 罗马 , 错过 维克斯 有 ,

维克斯小姐秉持着"条条大路通罗马"的理念，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] - [leɪn] , [meɪd] ['meni] [ˌɪndə'rekt] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]
during her stay at Dialstone Lane , made many indirect attempts to introduce
期间 她 停留 在 - 车道 , 制成 许多 间接 尝试 到 介绍
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['siːkə] .
the subject of the treasure - seekers .
这 主题 的 这 宝藏 - 寻求者 .

在她住在迪亚尔斯通巷期间，她曾多次间接地尝试引入寻宝者这个话题。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] ?
" I suppose those gentlemen are drowned ?
" 我 认为 那些 先生们 是 溺水 ?

我猜那些先生们都溺水身亡了吧？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['nɒɪzɪli] .
" she said , bending down and scrubbing noisily .
" 她 说 , 弯曲 向下 和 擦洗 喧闹地 .

"她说着，弯下腰，用力地擦洗着。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [aɪd]
The captain , taking advantage of her back being turned towards him , eyed
这 队长 , 采取 优势 的 她 后退 存在 转向 向 他 , 眼睛
[hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .
her severely .
她 严重 .

趁她背对着他，船长严厉地打量了她一眼。

[ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The hardihood of the girl was appalling .
这 坚韧 的 这 女孩 曾是 令人震惊 .

这女孩的意志力令人震惊。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] ,
His gaze wandered from her to the bureau , and ,
他的 目光 漫步 从 她 到 这 局 , 和 ,

他的目光从她身上移到书桌上，然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ,
as his eye fell on the key sticking up in the lid ,
作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 钥匙 粘性 向上 在 这 盖 ,

他的目光落在了插在盖子上的钥匙上，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['les(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the idea of reading her a much - needed lesson presented itself .
这 主意 的 阅读 她 一个 很多 - 需要 课 呈现 本身 .

我突然想到，应该给她上一堂她非常需要的课。

[hi:; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
He stepped over the pail towards the bureau and , catching the girl's eye as she looked up ,
他 步 超过 这 桶 向 这 局 和 , 捕捉 这 女孩们 眼睛 作为 她 看起来 向上 ,

他跨过水桶走向梳妆台，正巧与抬头看向他的女孩目光相遇，

[tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
turned the key noisily in the lock and placed it ostentatiously in his pocket .
转向 这 钥匙 喧闹地 在 这 锁 和 放置 它 炫耀地 在 他的 口袋 .

他用钥匙在锁里发出响亮的转动声，然后炫耀地把钥匙放进口袋里。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sɛˌli:nəz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'nu:və(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
A sudden vivid change in Selina's complexion satisfied him that his manoeuvre had been appreciated .
一个 突然 生动 改变 在 塞琳娜的 肤色 使满意 他 那 他的 演习 有 到过 感谢 .

塞琳娜脸色的突然明显变化让他确信，他的计策得到了认可。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl] [sti:l] ['eniθɪŋ] ?
" Are you afraid I shall steal anything ?
" 是 你 害怕的 我 将 偷 任何事物 ?

你怕我偷东西吗?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['hɒtli] , [æz; əz][hi:; hi][ri'gein, ri:-][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" she demanded , hotly , as he regained the kitchen .
" 她 要求 , 热 , 作为 他 恢复 这 厨房 .

“当他重新回到厨房时，她激动地质问道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kweil] .
The captain quailed .
这 队长 畏缩 .

船长畏缩了一下。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" No , " he said , hastily .
" 不 , " 他 说 , 草草 .

“不，”他急忙说道。

" ['sʌmbədi] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][maɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Somebody once took a paper of mine out of there , though , " he added .
" 某人 一次 采取 一个 纸 的 矿 出去 的 那里 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过，曾经有人从那里拿走了我的一份文件，”他补充道。

" [səʊ][ai] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [lɒkt] [ʌp] [naʊ] .
" So I keep it locked up now .
" 所以 我 保持 它 已锁定 向上 现在 .

所以我现在把它锁起来了。

" [mɪs] ['vɪkəz] [drɒpt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
" Miss Vickers dropped the brush in the pail , and , rising slowly to her feet ,
" 错过 维克斯 掉落 这 刷子 在 这 桶 , 和 , 上升 缓慢地 到 她 脚 ,

维克斯小姐把刷子扔进桶里，然后慢慢站起身来，

[stʊd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['eɪprən] .
stood wiping her hands on her coarse apron .
站立 擦拭 她 双手 在 她 粗 围裙 .

她站在那里，用粗糙的围裙擦着手。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
Her face was red and white in patches , and the captain , regarding
她 脸 曾是 红色的 和 白色的 在 补丁 , 和 这 队长 , 关于
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
her with growing uneasiness ,
她 和 生长 不安 ,

她的脸红白相间，船长越来越不安地看着她。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] .
began to take in sail .
开始 到 拿 在 帆 .

开始收帆。

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" At least , I thought they did , " he muttered .
" 在 至少 , 我 想法 他们 做过 , " 他 低声说道 .

“至少，我以为他们会这么做，”他喃喃自语道。

['sɛˌliːnə] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
Selina paid no heed .
塞琳娜 有薪酬的 不 注意 .

塞琳娜毫不在意。

" [get] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pɑːst] [hɪm] .
" Get out o ' my kitchen , " she said , in a husky voice , as she brushed past him .
" 得到 出去 o - 我的 厨房 , " 她 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 作为 她 刷过 过去的 他 .

“滚出我的厨房，”她用沙哑的声音说道，然后从他身边擦身而过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əu'bei] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ruːm] ,
The captain obeyed hastily , and , stepping inside the dismantled room ,
这 队长 服从 草草 , 和 , 步进 里面 这 拆卸 房间 ,

船长匆忙遵命，走进了那间已被拆毁的房间。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] .
stood for some time gazing out of window at the rain .
站立 为了 一些 时间 凝视 出去 的 窗户 在 这 雨 .

她站在那里，凝视着窗外的雨景，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ,
Then he filled his pipe and ,
然后 他 已填 他的 管道 和 ,

然后他装满了烟斗，

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
removing a small chair which was sitting upside down in a large one ,
移除 一个 小的 椅子 哪个 曾是 坐着 上行 向下 在 一个 大的 一 ,

移开一张倒扣在大椅子里的小椅子

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [steərd] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [wet] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
took its place and stared disconsolately at the patch of wet floor and the
采取 它是 地方 和 凝视 沮丧地 在 这 修补 的 湿的 地面 和 这
['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɔːdə(r)] .
general disorder .
一般的 紊乱 .

它站在那里，沮丧地盯着那片湿漉漉的地板和一片凌乱的景象。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At the end of an hour he took a furtive peep into the kitchen .

在 这 结尾 的 一个 小时 他 采取 一个 鬼鬼祟祟 窥视 进入 这 厨房 .

一个小时后，他偷偷地往厨房里瞥了一眼。

['sɛˌliːnə] ['vɪkəz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

Selina Vickers was sitting with her back towards him , brooding over the stove .

塞琳娜 维克斯 曾是 坐着 和 她 后退 向 他 , 沉思 超过 这 火炉 .

塞琳娜·维克斯背对着他坐在那里，在炉子旁若有所思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

It seemed clear to him that she was ashamed to meet his eye ,

它 似乎 清除 到 他 那 她 曾是 羞愧 到 见面 他的 眼睛 ,

他觉得她显然羞于与他对视。

[ænd; ənd] , [glæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

and , glad to see such signs of grace in her ,

和 , 高兴的 到 看 这样的 标志 的 优雅 在 她 ,

很高兴看到她身上展现出如此优雅的迹象，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [kən'fjuːʒn] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

he resolved to spare her further confusion by going upstairs .

他 已解决 到 空闲的 她 更远 困惑 经过 去 楼上 .

为了避免让她更加困惑，他决定上楼去。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

He went up noisly and closed his door with a bang ,

他 去 向上 - 和 关闭 他的 门 和 一个 砰 ,

他大吵大闹地走上楼，砰的一声关上了门。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ə'kjuːtli] [hiː; hi] [hɜːd] [səʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

but although he opened it afterwards and stood listening acutely he heard so sound from below .

但 虽然 他 打开 它 然后 和 站立 聆听 急性 他 听到 所以 声音 从 以下 .

但尽管他随后打开门，侧耳倾听，却听不到下面有任何声音。

[baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

By the end of the second hour his uneasiness had increased to consternation .

经过 这 结尾 的 这 第二 小时 他的 不安 有 增加 到 惊愕 .

到第二个小时结束时，他的不安已经发展成了惊恐。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

The house was as silent as a tomb , the sitting - room was still in a state of chaos ,

这 房子 曾是 作为 沉默的 作为 一个 墓 , 这 坐着 - 房间 曾是 仍然 在 一个 状态 的 混乱 ,

房子里静得出奇，客厅里依然一片狼藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt]
and a healthy appetite would persist in putting ominous and inconvenient
和 一个 健康 食欲 会 坚持 在 推杆 不祥的 和 不方便
['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
questions as to dinner .
问题 作为 到 晚餐 .

旺盛的食欲会让人不断地提出一些关于晚餐的不祥而棘手的问题。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət]
Whistling a cheerful air he went downstairs again and put his head in at
吹口哨 一个 快乐 空气 他 去 楼下 再次 和 放 他的 头 在 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他吹着欢快的口哨，又下楼去了厨房。

['sɛˌliːnə][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːf] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Selina sat in the same attitude , and when he coughed made no response .
塞琳娜 卫星 在 这 相同的 态度 , 和 什么时候 他 咳嗽 制成 不 回复 .

塞琳娜保持着同样的姿势坐着，当他咳嗽时，她没有任何反应。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi]
" What about dinner ? " he said , at last , in a voice which strove to be
" 什么 关于 晚餐 ? " 他 说 , 在 最后的 , 在 一个 嗓音 哪个 努力 到 是
[ˌʌnkən'sɜːnd] .
unconcerned .
漠不关心 .

“晚饭吃什么？”他终于开口问道，语气努力装作毫不在意。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['sɛˌliːnə] , ['θɪkli] .
" Go away , " said Selina , thickly .
" 去 离开 , " 说 塞琳娜 , 浓密 .

“走开，”塞琳娜含糊不清地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] .
" I don't want no dinner .
" 我 不 想 不 晚餐 .

“我不想吃晚饭。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] .
" The captain started .
" 这 队长 开始 .

船长开始了。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋli] .
" But I do , " he said , feelingly .
" 但 我 做 , " 他 说 , 有感情地 .

“但我确实有，”他动情地说。

" [jʊd] ['betə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vɪkəz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" You'd better get it yourself , then , " replied Miss Vickers , without turning her
" 你会 更好的 得到 它 你自己 , 然后 , " 回复 错过 维克斯 , 没有 转弯 她
[hed] .
head .
头 .

“那你最好自己去拿，”维克斯小姐头也没回地回答道。

" [ai] [mait] [stiːl] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" I might steal a potato or something . "
" 我 可能 偷 一个 土豆 或者 某物 . "

“我可能会偷个土豆什么的。”

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nɜːvəsli] .
" Don't talk nonsense , " said the other , nervously .
" 不 讲话 废话 , " 说 这 其他 , 紧张地 .

“别胡说八道，”另一个人紧张地说。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['vɪkəz] .
" I'm not a thief , " continued Miss Vickers .
" 我是 不是 一个 贼 , " 持续 错过 维克斯 .

“我不是小偷，”维克斯小姐继续说道。

" [ai] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn] - ,
" I work as hard as anybody in Binchester ,
" 我 工作 作为 难的 作为 任何人 在 - ,

“我在宾切斯特工作非常努力，不输给任何人。”

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and nobody can ever say that I took the value of a farthing from them .
和 无人 能 曾经 说 那 我 采取 这 价值 的 一个 法辛 从 他们 .

谁也不能说我从他们那里拿走了一分钱。

[ɪf] [aɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪm] ['ɒnɪst] . "
If I'm poor I'm honest . "
如果 我是 贫穷的 我是 诚实的 . "

如果我穷，我也会诚实。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
" Everybody knows that , " said the captain , with fervour .
" 大家 知道 那 , " 说 这 队长 , 和 热情 .

“大家都知道这一点，”船长激动地说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , " [sed] ['sɛˌliːnə] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] .
" You said you didn't want the paper , " said Selina , turning at last and regarding him fiercely .
" 你 说 你 没有 想 这 纸 , " 说 塞琳娜 , 转弯 在 最后的 和 关于 他 激烈地 .

“你说过你不需要那份文件，”塞琳娜说着，终于转过身，狠狠地瞪着他。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] , [els] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard you with my own ears , else I wouldn't have taken it .
" 我 听到 你 和 我的 自己的 耳朵 , 别的 我 不会 有 已采取 它 .

“我亲耳听到了，否则我不会接受的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [jʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
And if they had come back you'd have had your share .
和 如果 他们 有 来 后退 你会 有 有 你的 分享 .

如果他们回来了，你也能分到一份。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [jɔː'self]
You didn't want the treasure yourself
你 没有 想 这 宝藏 你自己

你并不想要那份宝藏。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you didn't want other people to have it .
和 你 没有 想 其他 人们 到 有 它 .

你不想让其他人拥有它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . "
And it wasn't yours , because I heard you say so . "
和 它 不是 你的 , 因为 我 听到 你 说 所以 . "

“而且那不是你的，因为我亲耳听到你说不是。”

" ['veri] [wel] , [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Very well , say no more about it , " said the captain .
" 非常 出色地 , 说 不 更多的 关于 它 , " 说 这 队长 .

“很好，这件事就到此为止吧。”船长说道。

" [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
" If anybody asks you can say that I knew you had it .
" 如果 任何人 问 你 能 说 那 我 知道 你 有 它 .

“如果有人问起，你可以说我知道你有。”

[naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
Now go and put that back in the bureau .
现在 去 和 放 那 后退 在 这 局 .

现在去把那个放回柜子里。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['vɪkəz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" He tossed the key on to the table , and Miss Vickers , after a moment's hesitation ,
" 他 抛掷 这 钥匙 在 到 这 桌子 , 和 错过 维克斯 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“他把钥匙扔到桌子上，维克斯小姐犹豫片刻后，

[tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
turned with a gratified smile and took it up .
转向 和 一个 满意 微笑 和 采取 它 向上 .

他带着满意的笑容转过身，拿起了它。

[ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
The next hour he spent in his bedroom ,
这 下一个 小时 他 花费 在 他的 卧室 ,

接下来的一个小时，他都待在自己的卧室里。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['vɪkəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːspən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ri'kwaiə] ['plenti] [ɒv; əv] [siː] [ruːm] .
the rapid evolutions of Miss Vickers as she passed from the saucepans to the sitting room and from the sitting - room back to the saucepans requiring plenty of sea room .
这 迅速的 进化 的 错过 维克斯 作为 她 通过了 从 这 平底锅 到 这 坐着 房间 和 从 这 坐着 - 房间 后退 到 这 平底锅 需要 很多 的 海 房间 .

维克斯小姐的行动变化迅速，她一会儿在平底锅旁，一会儿又在起居室里，一会儿又回到平底锅旁，需要大量的活动空间。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] - .
A week later she was one of the happiest people in Binchester .
一个 星期 之后 她 曾是 一 的 这 最快乐 人们 在 - .

一周后，她成了宾切斯特最快乐的人之一。

['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɔːklənd] : " [ɔːl] [seɪf] ; ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
Edward Tredgold had received a cable from Auckland : " All safe ; coming home ,
爱德华 特雷德戈尔德 有 已收到 一个 电缆 从 奥克兰 : " 全部 安全的 ; 未来 家 ,

爱德华·特雷德戈尔德收到了一份来自奥克兰的电报：“一切安全；正在回家。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['hɑːti]
" and she shared with Mrs . Chalk and Mrs . Stobell in the hearty
" 和 她 共享 和 太太 . 粉笔 和 太太 . - 在 这 爽朗
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .
congratulations of a large circle of friends .
恭喜! 的 一个 大的 圆圈 的 朋友们 .

她与查克夫人和斯托贝尔夫人一起，分享了众多朋友的热烈祝贺。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Her satisfaction was only marred by the feverish condition of Mr .
她 满意 曾是 仅有的 受损 经过 这 发烧 状况 的 先生 .
['tæskər] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .
Tasker immediately on receipt of the news .
塔斯克 立即地 在 收据 的 这 消息 .

塔斯克先生一听到消息就发高烧，这让她原本的喜悦大打折扣。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Fortunately for their peace of mind , Mr . Chalk and his friends ,
幸运的是 为了 他们的 和平 的 头脑 , 先生 . 粉笔 和 他的 朋友们 ,

幸好，查克先生和他的朋友们安心了，

[seɪf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][es] . [es] . ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
safe on board the s . s . Silver Star , bound for home ,
安全的 在 木板 这 s . s . 银 星星 , 边界 为了 家 ,

安全抵达银星号邮轮，正驶往家乡。

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
had no idea that the story of the treasure had become public property .
有 不 主意 那 这 故事 的 这 宝藏 有 变得 民众 财产 .

他完全不知道这笔宝藏的故事已经成为公共财产。

[sɪns] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Since their message it had become the principal topic of conversation in the
自从 他们的 信息 它 有 变得 这 主要的 话题 的 对话 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

自从他们的消息传开后，这件事就成了镇上人们谈论的主要话题。

[ænd; ənd] , [mɪs] ['vɪkəz] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and , Miss Vickers being no longer under the necessity of keeping her
和 , 错过 维克斯 存在 不 更长 在下面 这 必要性 的 保持 她
[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)]['siːkrət] ,
share in the affair secret ,
分享 在 这 事务 秘密 ,

而且，维克斯小姐不再需要对她在这件事中的份额保密了，

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'truːθfəlnɛs]
Mr . William Russell was relieved of a reputation for untruthfulness
先生 . 威廉 罗素 曾是 松了口气 的 一个 名声 为了 不诚实
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['leɪbəd] .
under which he had long laboured .
在下面 哪个 他 有 长的 辛勤劳作 .

威廉·罗素先生终于摆脱了长期以来让他背负的不诚实的名声。

['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['bɒdɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɪ'stɜ:(r)] [ðəm'selvz] .

Various religious and philanthropic bodies began to bestir themselves .

各种各样的 宗教 和 慈善 身体 开始 到 振作 他们自己 .

各种宗教和慈善团体开始活跃起来。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [θri:] [sekts]

Owing to his restlessness and love of change no fewer than three sects

欠款 到 他的 躁动不安 和 爱 的 改变 不 更少 比 三 教派

[kleɪmd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,

claimed Mr . Chalk as their own ,

声称 先生 . 粉笔 作为 他们的 自己的 ,

由于查克先生生性不安分，喜爱变化，至少有三个教派声称自己是他们的成员。

[ænd; ənd] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['gəʊldən]

and , referring to his donations in the past , looked forward to a golden

和 , 指 到 他的 捐款 在 这 过去的 , 看起来 向前 到 一个 金的

['fju:tʃə(r)] .

future .

未来 .

并提及他过去的捐赠，展望了美好的未来。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['flɔ:ləs] ,

The claim of the Church to Mr . Tredgold was regarded as flawless ,

这 宣称 的 这 教会 到 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 认为 作为 完美无瑕 ,

教会对特雷德戈尔德先生的认领被认为是无可辩驳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] .

but the case of Mr . Stobell bristled with difficulties .

但 这 案件 的 先生 . - 竖起的 和 困难 .

但斯托贝尔先生的案子却困难重重。

[ə'pɔlədʒist] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][sekt] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [ɪn] - ,

Apologists said that he belonged to a sect unrepresented in Binchester ,

辩护者 说 那 他 属于 到 一个 教派 未代表 在 - ,

辩护者称他属于一个在宾切斯特没有代表的教派。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɒfʃu:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

but an offshoot of the Baptists put in a claim on the ground that he

但 一个 分支 的 这 浸信会 放 在 一个 宣称 在 这 地面 那 他

[hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] — [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒn][ðə; ði]

had built that place of worship — at a considerable loss on the

有 建造 那 地方 的 崇拜 — 在 一个 大量 损失 在 这

['kɒntrækt; kən'trækt] — [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

contract — some fifteen years before .

合同 — 一些 十五 年 前 .

但浸信会的一个分支提出索赔，理由是他大约十五年前建造了那座礼拜场所——当时他为此付出了相当大的损失。

- [leɪn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ['kæptɪn] ['baʊəz] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kleɪm]

Dialstone Lane , when it became known that Captain Bowers had waived his claim

- 车道 , 什么时候 它 成为 已知 那 队长 鲍尔斯 有 放弃 他的 宣称

[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

to a share ,

到 一个 分享 ,

当人们得知鲍尔斯船长放弃了他对股份的索取权时，迪亚尔斯通巷

[wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [baɪ]['pi:p(ə)l] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɪnt] [stri:t] [wɒz; wəz][nɒt]

was besieged by people seeking the reversion , and even Mint Street was not

曾是 被围困 经过 人们 寻求 这 反转 , 和 甚至 薄荷 街道 曾是 不是

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked .

被忽视的 .

到处都是寻求恢复原貌的人，就连薄荷街也没能幸免。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [rɪ'peld] [ɔːl] ['kɔːlə] [wɪð] [ˌækrɪ'məʊniəs] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , [bʌt; bət] ['sɛˌliːnə] ,
Mr . Vickers repelled all callers with acrimonious impartiality , but Selina ,
先生 . 维克斯 排斥 全部 来电者 和 尖刻 公正性 , 但 塞琳娜 ,

维克斯先生对所有来电者都冷漠无情、态度恶劣，但塞琳娜却例外。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sʌbltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
after a long argument with a lady subaltern of the Salvation Army ,
后 一个 长的 争论 和 一个 女士 下级军官 的 这 救恩 军队 ,

在与救世军的一位女少尉进行了长时间的争论之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli]
during which the methods and bonnets of that organization were hotly
期间 哪个 这 方法 和 引擎盖 的 那 组织 是 热
[ə'seil] ,
assailed ,
遭受攻击 ,

在此期间，该组织的方法和组织形式受到了猛烈抨击。

[səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'lentɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tʌpəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
so far relented as to present her with twopence on account .
所以 远的 让步 作为 到 展示 她 和 两便士 在 帐户 .

至今为止，他都心软了，给了她两便士作为补偿。

[mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l]
Miss Drewitt looked forward to the return of the adventurers with disdainful
错过 德鲁维特 看起来 向前 到 这 返回 的 这 冒险者 和 轻蔑的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

德鲁伊特小姐带着轻蔑的好奇心期待着冒险者的归来。

[tuː; tə] ['edwəd]
To Edward
到 爱德华

致爱德华

['trɛdˌgoʊld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stedfɑːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə]
Tredgold she referred with pride to the captain's steadfast determination not to
特雷德戈尔德 她 指 和 自豪 到 这 船长的 坚定不移 决心 不是 到
[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] ,
touch a penny of their ill - gotten gains ,
触碰 一个 一分钱 的 他们的 患病的 - 获得 收益 ,

她自豪地提到特雷德戈尔德，指的是船长坚定不移的决心，即一分钱的不义之财都不肯动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌt(ə)l] [strəʊks] [druː] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
and with a few subtle strokes drew a comparison between her uncle
和 和 一个 很少 微妙的 笔画 画 一个 比较 之间 她 叔叔
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['haɪli] ['kʌləd] .
and his father which he felt to be somewhat highly coloured .
和 他的 父亲 哪个 他 毛毡 到 是 有些 高度 有色 .

他寥寥数笔便将她的叔叔和他的父亲进行了一番比较，他觉得这种比较有些主观臆断。

[ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] - .
In extenuation he urged the rival claims of Chalk and Stobell .
在 减轻 他 敦促 这 竞争对手 索赔 的 粉笔 和 - .

为了辩解，他援引了查克和斯托贝尔的相互矛盾的说法。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][led] [ə'weɪ] [baɪ] [-] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][əd'ventʃə(r)] , "
" They were both led away by Chalk's eloquence and thirst for adventure , "
" 他们 是 两个都 引领 离开 经过 粉笔 口才 和 口渴 为了 冒险 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“他们俩都被查克的雄辩和冒险精神所吸引，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
as he walked by her side down the garden .
作为 他 步行 经过 她 边 向下 这 花园 .

他陪在她身边，沿着花园漫步。

[mɪs] ['druːɪt] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
Miss Drewitt paid no heed .
错过 德鲁维特 有薪酬的 不 注意 .

德鲁伊特小姐毫不在意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" And you will benefit by it , " she remarked .
" 和 你 将要 益处 经过 它 , " 她 评论 .

“你会从中受益的，”她说道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Mr . Tredgold drew himself up with an air the nobleness of which was
先生 . 特雷德戈尔德 画 他自己 向上 和 一个 空气 这 高贵 的 哪个 曾是
['sʌmwɒt] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
somewhat marred by the expression of his eyes .
有些 受损 经过 这 表达 的 他的 眼睛 .

特雷德戈尔德先生挺直了身子，姿态高贵，但他的眼神却略微破坏了这种高贵的气质。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I will never touch a penny of it , " he declared .
" 我 将要 绝不 触碰 一个 一分钱 的 它 , " 他 声明 .

“我一分钱都不会碰，”他宣称。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I will be like the captain .
" 我 将要 是 喜欢 这 队长 .

“我会像船长一样。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ai][kæn; kən][tuː; tə]['mɒd(ə)l][maɪ'self][ɒn][hɪz; ɪz] [laɪnz] .
I am trying all I can to model myself on his lines .
我 是 尝试 全部 我 能 到 模型 我 在 他的 线条 .

我正在尽我所能地向他学习。

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" The girl regarded him with suspicion .
" 这 女孩 认为 他 和 怀疑 .

女孩用怀疑的目光打量着他。

" [ai] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'zʌlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .
" I see no signs of any result at present , " she said , coldly .
" 我 看 不 标志 的 任何 结果 在 展示 , " 她 说 , 冷冷地 .

“目前我看不出任何结果的迹象，”她冷冷地说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [smaɪld] ['mɒdɪstli] .
Mr . Tredgold smiled modestly .
先生 . 特雷德戈尔德 微笑 谦虚地 .

特雷德戈尔德先生谦逊地笑了笑。

" [doʊnt]['flætə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪn'triːt] .
" Don't flatter me , " he entreated .
" 不 奉承 我 , " 他 恳求 .

“别奉承我，”他恳求道。

" ['flætə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pruːd(ə)ns] .
" Flatter you ! " said the indignant Prudence .
" 奉承 你 ! " 说 这 愤怒 谨慎 .

“恭维你！”愤愤不平的普鲁登斯说道。

" [ɒn] [maɪ] [kən'sʌmət] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" On my consummate powers of concealment , " was the reply .
" 在 我的 完善 权力 的 隐蔽 , " 曾是 这 回复 .

“凭我高超的隐瞒能力，”他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [laɪk] [hɪm] — [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] — [ðæt]
" I am keeping everything dark until I am so like him — in every particular — that
" 我 是 保持 一切 黑暗的 直到 我 是 所以 喜欢 他 — 在 每一个 特别的 — 那
[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
you will not know the difference .
你 将要 不是 知道 这 不同之处 .

“我会一直隐瞒一切，直到我变得和他一模一样——在所有方面——以至于你都分辨不出区别。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['envid] [hɪm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːs] .
I have often envied him the possession of such a niece .
我 有 经常 令人羡慕 他 这 拥有 的 这样的 一个 侄女 .

我常常羡慕他有这么一位侄女。

[wen] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz]['pɜːrfɛk] — — "
When the likeness is perfec — — "
什么时候 这 相似 是 完美 — — "

当相似度达到完美时——”

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [skɔːn] .
" Well ? " said Miss Drewitt , with impatient scorn .
" 出色地 ? " 说 错过 德鲁维特 , 和 不耐烦 轻蔑 .

“怎么样？”德鲁伊特小姐不耐烦地轻蔑道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" You will have two uncles instead of one , " rejoined Mr . Tredgold ,
" 你 将要 有 二 叔叔们 反而 的 一 , " 重新加入 先生 . 特雷德戈尔德 ,
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“你将有两个叔叔而不是一个，”特雷德戈尔德先生语气洪亮地补充道。

[mɪs] ['druːɪt] , [wɪð] [mɑːkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Drewitt , with marked deliberation , came to a pause in the centre of the
错过 德鲁维特 , 和 标记 审议 , 来了 到 一个 暂停 在 这 中心 的 这
[pɑːθ] .
path .
小路 .

德鲁伊特小姐经过一番深思熟虑，在小路中央停了下来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ? " [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaiə] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Are you going to continue talking nonsense ? " she inquired , significantly .
" 是 你 去 到 继续 说 废话 ? " 她 询问 , 显著地 .

“你还要继续胡说八道吗？”她意味深长地问道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [saɪd] .
Mr . Tredgold sighed .
先生 . 特雷德戈尔德 叹了口气 .

特雷德戈尔德先生叹了口气。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [sens] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

" I would rather talk sense , " he replied , with a sudden change of manner .

" 我 会 相当 讲话 感觉 , " 他 回复 , 和 一个 突然 改变 的 方式 .

“我更愿意讲道理，”他突然改变了语气，回答道。

" [traɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

" Try , " said the girl , encouragingly .

" 尝试 , " 说 这 女孩 , 令人鼓舞的是 .

“试试吧，”女孩鼓励道。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['edwəd] , ['θɔːtfəli] , " [tuː; tə][juː; jʊ] .

" Only it is so difficult , " said Edward , thoughtfully , " to you .

" 仅有的 它 是 所以 难的 , " 说 爱德华 , 深思熟虑 , " 到 你 .

“只是对你来说太难了，”爱德华若有所思地说。

" [mɪs] ['druːɪt] [stɒpt] [ə'gen] .

" Miss Drewitt stopped again .

" 错过 德鲁维特 停止 再次 .

德鲁伊特小姐又停了下来。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['heɪstɪli] .

" For me , " added the other , hastily .

" 为了 我 , " 额外 这 其他 , 草草 .

“对我来说，”另一个人赶紧补充道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

His companion said that she supposed it was .

他的 伴侣 说 那 她 据称 它 曾是 .

他的同伴说她觉得应该是这样。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] .

She also reminded him that nothing was easy without practice .

她 还 提醒 他 那 没有什么 曾是 简单的 没有 实践 .

她还提醒他，不经过练习，什么都不容易。

" [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .

" And I ought not to find it difficult , " complained Mr . Tredgold .

" 和 我 应该 不是 到 寻找 它 难的 , " 抱怨 先生 . 特雷德戈尔德 .

“我不应该觉得这很难，”特雷德戈尔德先生抱怨道。

" [ai][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .

" I have got plenty of sense hidden away somewhere .

" 我 有 得到 很多 的 感觉 隐 离开 某处 .

“我其实很有智慧，只是藏在某个地方。”

" [mɪs] ['druːɪt] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

" Miss Drewitt permitted herself a faint exclamation of surprise .

" 错过 德鲁维特 允许 她自己 一个 头晕的 感叹 的 惊喜 .

德鲁伊特小姐忍不住轻声惊呼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['empti] [bəʊst] [ɒv; əv] [jɔːz] [dʒʌst] [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It was not an empty boast of yours just now , then , " she said .

" 它 曾是 不是 一个 空的 夸 的 你的 只是 现在 , 然后 , " 她 说 .

“看来你刚才说的并非空话，”她说。

" [bəʊst] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['blæŋkli] .

" Boast ? " repeated the other , blankly .

" 夸 ? " 重复 这 其他 , 茫然地 .

“吹牛？”另一个人茫然地重复道。

" [wɒt] [bəʊst] ? "

" What boast ? "

" 什么 夸 ? "

“吹嘘什么？”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['dʒentli] .
" On your wonderful powers of concealment , " said Prudence , gently .
" 在 你的 精彩的 权力 的 隐蔽 , " 说 谨慎 , 轻轻地 .

"多亏了你那惊人的隐瞒能力,"普鲁登斯轻声说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːrt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['stɜːnli] .
" You are reverting of your own accord to the nonsense , " said Mr . Tredgold , sternly .
" 你 是 恢复 的 你的 自己的 符合 到 这 废话 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 严厉地 .

"你这是自愿重蹈覆辙，继续胡说八道,"特雷德戈尔德先生严厉地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] . "
" You are returning to the subject of uncles . "
" 你 是 返回 到 这 主题 的 叔叔们 . "

"你又开始谈论叔叔们的话题了。"

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['hɒtli] .
" Nothing of the kind , " said Prudence , hotly .
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 谨慎 , 热 .

"绝无此事,"普鲁登斯激动地说。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [drə'mætɪkli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
" Before we leave it — for ever , " said Mr . Tredgold , dramatically , " I should like ,
" 前 我们 离开 它 — 为了 曾经 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 戏剧性地 , " 我 应该 喜欢 ,

"在我们永远离开这里之前,"特雷德戈尔德先生戏剧性地说道，"我希望,

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
if I am permitted , to make just one more remark on the subject .
如果 我 是 允许 , 到 制作 只是 一 更多的 评论 在 这 主题 .

如果允许的话，我想就此再补充一点。

[ai] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
I would not , for all the wealth of this world , be your uncle Where are you going ? "
我 会 不是 , 为了 全部 这 财富 的 这 世界 , 是 你的 叔叔 在哪里 是 你 去 ? "

就算给我全世界所有的财富，我也不愿意做你的叔叔。你要去哪里?

" [ˌɪn'dɔːz] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['briːfli] .
" Indoors , " said Miss Drewitt , briefly .
" 室内 , " 说 错过 德鲁维特 , 简要地 .

"室内,"德鲁伊特小姐简短地说。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [im'plɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" One moment , " implored the other .
" 一 片刻 , " 恳求 这 其他 .

"稍等一下,"另一个人恳求道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] . "
" I am just going to begin to talk sense . "
" 我 是 只是 去 到 开始 到 讲话 感觉 . "

"我这就开始讲点有道理的话。"

" [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['wɔːkɪŋ]
" I will listen when you have had some practice , " said the girl , walking
" 我 将要 听 什么时候 你 有 有 一些 实践 , " 说 这 女孩 , 步行
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

“等你练习一段时间后，我再听，”女孩一边说着，一边朝房子走去。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] , " [sed] ['edwəd] , ['fɒləʊɪŋ] .
" It's impossible to practise this , " said Edward , following .
" 它是 不可能的 到 实践 这 , " 说 爱德华 , 下列的 .

“这根本无法练习，”爱德华接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" It is something that can only be confided to yourself .
" 它 是 某物 那 能 仅有的 是 坦白 到 你自己 .

这是只能藏在心里的事。

[woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ? "
Won't you stay ? "
惯于 你 停留 ? "

你不留下来吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , " said the girl .
" 不 , " 说 这 女孩 .

“不，”女孩说。

" [nɒt] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
" Not from curiosity ?
" 不是 从 好奇心 ?

不是出于好奇吗？

" [mɪs] ['druːɪt] , ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Miss Drewitt , gazing steadfastly before her , shook her head .
" 错过 德鲁维特 , 凝视 坚定不移 前 她 , 摇晃 她 头 .

德鲁伊特小姐目光坚定地注视着前方，摇了摇头。

" [wel] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ˌɪn'dɔːz] , " [m'ɜːməd] ['edwəd] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Well , perhaps I can say it as well indoors , " murmured Edward , resignedly .
" 出色地 , 也许 我 能 说 它 作为 出色地 室内 , " 低声说道 爱德华 , 无奈地 .

“好吧，或许我也可以在室内说，”爱德华无奈地低声说道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɔːdiəns] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [æz; əz]
" And you'll have a bigger audience , " said Prudence , breathing more easily as
" 和 你会 有 一个 大 观众 , " 说 谨慎 , 呼吸 更多的 容易地 作为
[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
she reached the house .
她 达到 这 房子 .

“而且你会有更多观众，”普鲁登斯说着，呼吸也顺畅了许多，她走到了房子前。

" ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ˌɪn'dɔːz] .
" Uncle is indoors .
" 叔叔 是 室内 .

叔叔在屋里。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt]
" She passed through the kitchen and into the sitting - room so hastily that
" 她 通过了 通过 这 厨房 和 进入 这 坐着 - 房间 所以 草草 那
['kæptɪn] ['baʊəz] ,
Captain Bowers ,
队长 鲍尔斯 ,

她匆匆穿过厨房，走进客厅，动作之快，以至于鲍尔斯上尉……

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːdɪŋ] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
who was sitting by the window reading , put down his paper and looked up in surprise .
WHO 曾是 坐着 经过 这 窗户 阅读 , 放 向下 他的 纸 和 看起来 向上 在 惊喜 .

坐在窗边看书的人放下报纸，惊讶地抬起头来。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
The look of grim determination on Mr . Tredgold's face did not escape him .
这 看 的 严峻 决心 在 先生 . - 脸 做过 不是 逃脱 他 .

特雷德戈尔德先生脸上那坚定而严肃的神情并没有逃过他的眼睛。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [hæz; həz] [kʌm] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [dɪ'mjʊəli] .
" Mr . Tredgold has come indoors to talk sense , " said Prudence , demurely .
" 先生 . 特雷德戈尔德 有 来 室内 到 讲话 感觉 , " 说 谨慎 , 端庄地 .

“特雷德戈尔德先生进屋来谈正事了,”普鲁登斯端庄地说。

" [tɔːk] [sens] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] .
" Talk sense ? " repeated the astonished captain .
" 讲话 感觉 ? " 重复 这 惊讶 队长 .

“说点有道理的话？”惊讶的船长重复道。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['druːɪt] ,
" That's what he says , " replied Miss Drewitt ,
" 那就是 什么 他 说道 , " 回复 错过 德鲁维特 ,

“他是这么说的,”德鲁伊特小姐回答道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [kəm'pəʊzdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .
taking a low chair by the captain's side and gazing composedly at the intruder .
采取 一个 低的 椅子 经过 这 船长的 边 和 凝视 镇定 在 这 入侵者 .

她走到船长身边，坐到一把矮椅上，镇定地盯着入侵者。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I told him that you would like to hear it .
" 我 讲述 他 那 你 会 喜欢 到 听到 它 .

“我告诉他，你会想听听的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
" She turned her head for a second to hide her amusement ,
" 她 转向 她 头 为了 一个 第二 到 隐藏 她 娱乐 ,

她转过头去，掩饰住心中的笑意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] ['fɔːfəʊld] .
and in that second Mr . Tredgold favoured the captain with a glance the significance of which was at once returned fourfold .
和 在 那 第二 先生 . 特雷德戈尔德 受青睐 这 队长 和 一个 瞥一眼 这 意义 的 哪个 曾是 在 一次 返回 四重 .

就在那一瞬间，特雷德戈尔德先生给了船长一个眼神，其含义立刻得到了四倍的回应。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [rɪ'læksɪŋ] ,
She looked up just in time to see their features relaxing ,
她 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 他们的 特征 放松 ,

她抬头时正好看到他们脸上的表情放松下来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
and moving nearer to the captain instinctively placed her hand upon his knee .
和 移动 更近 到 这 队长 本能地 放置 她 手 之上 他的 膝盖 .

她走近船长，本能地将手放在他的膝盖上。

" [ai] [həʊp] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] ,
" I hope , " said Captain Bowers ,
" 我 希望 , " 说 队长 鲍尔斯 ,

"我希望如此,"鲍尔斯上尉说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] — " [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ? "
after a long and somewhat embarrassing silence — " I hope the conversation isn't going to be above my head ? "
后 一个 长的 和 有些 尴尬的 沉默 — " 我 希望 这 对话 不是 去 到 是 多于 我的 头 ? "

一阵漫长而略显尴尬的沉默之后——"我希望我们接下来的谈话内容不会超出我的能力范围? "

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [mə'lɪʃəsli] .
" Mr . Tredgold was talking about uncles , " said Prudence , maliciously .
" 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 说 关于 叔叔们 , " 说 谨慎 , 恶意地 .

"特雷德戈尔德先生说的是叔叔们,"普鲁登斯恶意地说。

" ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai] [həʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti] .
" Nothing bad about them , I hope ? " said the captain , with pretended anxiety .
" 没有什么 坏的 关于 他们 , 我 希望 ? " 说 这 队长 , 和 假装 焦虑 .

"希望他们没什么不好的事吧? "船长假装焦虑地问道。

['edwəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Edward shook his head .
爱德华 摇晃 他的 头 .

爱德华摇了摇头。

" [ai] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['envi] [mɪs] ['druːɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was merely envying Miss Drewitt her possession of you , " he said ,
" 我 曾是 仅仅 羡慕 错过 德鲁维特 她 拥有 的 你 , " 他 说 ,

"我只是羡慕德鲁伊特小姐拥有你,"他说。

['keələsli] , " [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː] ,
carelessly , " and I was just about to remark that I wished you were my uncle too ,
粗心大意 , " 和 我 曾是 只是 关于 到 评论 那 我 希望 你 是 我的 叔叔 也 ,

我漫不经心地说道:"我正要说，我希望你也是我的叔叔呢。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌɪn'dɔːz] .
when she came indoors .
什么时候 她 来了 室内 .

她进屋的时候。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose she wanted you to hear it .
我 认为 她 通缉 你 到 听到 它 .

我想她是想让你听到这些话。

" [mɪs] ['druːɪt] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv]
" Miss Drewitt started violently , and her cheek flamed at the meanness of
" 错过 德鲁维特 开始 暴力 , 和 她 脸颊 火焰 在 这 卑鄙 的
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

"德鲁伊特小姐猛地大叫起来，脸颊因这种卑鄙的攻击而涨得通红。"

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['kæptɪn] .
" I wish I was , my lad , " said the admiring captain .
" 我 希望 我 曾是 , 我的 小伙子 , " 说 这 钦佩 队长 .

"我真希望我是，孩子，"这位赞赏有加的船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] ['edwəd] , [dɪ'lɪbərətli] .
" It would be the proudest moment of my life , " said Edward , deliberately .
" 它 会 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 , " 说 爱德华 , 故意地 .

"那将是我一生中最自豪的时刻，"爱德华沉着地说。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['staʊtli] .
" And mine , " said the captain , stoutly .
" 和 矿 , " 说 这 队长 , 坚定地 .

"还有我的，"船长坚定地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] .
" And the happiest .
" 和 这 最快乐 .

"也是最快乐的。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] .
" The captain bowed .
" 这 队长 鞠躬 .

船长鞠了一躬。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪʃəsli] .
" Same here , " he said , graciously .
" 相同的 这里 , " 他 说 , 亲切地 .

"我也是，"他亲切地说。

[mɪs] ['druːɪt] , ['lɪsənɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['fʊlsəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
Miss Drewitt , listening helplessly to this fulsome exchange of compliments
错过 德鲁维特 , 聆听 无助地 到 这 饱满 交换 的 赞美
,
,
,

德鲁伊特小姐无助地听着这番溢美之词，

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] .
wondered whether they had got to the end .
想知道 无论 他们 有 得到 到 这 结尾 .

不知道他们是否已经到达终点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The captain looked at Mr . Tredgold as though to remind him that it
这 队长 看起来 在 先生 . 特雷德戈尔德 作为 尽管 到 提醒 他 那 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
was his turn .
曾是 他的 转动 .

船长看了特雷德戈尔德先生一眼，仿佛在提醒他该轮到他了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ʃɪp] ,

" You — you were going to show me a photograph of your first ship ,

" 你 — 你 是 去 到 展示 我 一个 照片 的 你的 第一的 船 ,

" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

" said the latter ,

" 说 这 后者 ,

"你——你本来要给我看你第一艘船的照片，"后者说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

after a long pause .

后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ɪts] [ˌʌp'steəz] . "

" Don't trouble if it's upstairs . "

" 不 麻烦 如果 它是 楼上 . "

"如果东西在楼上，就不用费心了。"

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['brɪskli] .

" It's no trouble , " said the captain , briskly .

" 它是 不 麻烦 , " 说 这 队长 , 轻快地 .

"没问题，"船长干脆利落地说道。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pruːd(ə)ns] , [dɪs'lɔdʒd]

He rose to his feet and the hand of the indignant Prudence , dislodged

他 玫瑰 到 他的 脚 和 这 手 的 这 愤怒 谨慎 , 脱落

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] ,

from his knee ,

从 他的 膝盖 ,

他站起身来，愤怒的普鲁登斯的手从他的膝盖上移开。

[fel] ['lɪstləsli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

fell listlessly by her side .

跌倒 百无聊赖地 经过 她 边 .

无精打采地倒在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [kəm'pəʊzd] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .

She sat upright , with her pale , composed face turned towards Mr . Tredgold .

她 卫星 直立 , 和 她 苍白 , 由 脸 转向 向 先生 . 特雷德戈尔德 .

她端坐着，苍白而镇定的脸转向特雷德戈尔德先生。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] .

Her eyes were scornful and her lips slightly parted .

她 眼睛 是 轻蔑的 和 她 嘴唇 轻微地 分手了 .

她眼神轻蔑，嘴唇微微张开。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [saɪnz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['flikə] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['spiːtʃləs] .

Before these signs his courage flickered out and left him speechless .

前 这些 标志 他的 勇气 闪烁 出去 和 左边 他 无言 .

在这些迹象出现之前，他的勇气就已消磨殆尽，让他哑口无言。

['iːv(ə)n] ['kɒmənpleɪs] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [fækt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

Even commonplace statements of fact were denied him .

甚至 平凡 声明 的 事实 是 否认 他 .

就连最普通的陈述都无法让他接受。

[æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ['tɪkɪŋ]

At last in sheer desperation he referred to the loudness of the clock's ticking

在 最后的 在 透明 绝望 他 指 到 这 响度 的 这 时钟的 滴答

.

:

.

最后，他绝望地提到了时钟滴答作响的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

" It seems to me to be the same as usual , " said the girl ,

" 它 似乎 到 我 到 是 这 相同的 作为 通常 , " 说 这 女孩 ,

"我觉得和往常一样,"女孩说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['prəʊnaʊn] .

with a slight emphasis on the pronoun .

和 一个 轻微 强调 在 这 代词 .

略微强调代词。

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɒn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

The clock ticked on undisturbed .

这 钟 勾选 在 未受干扰 .

时钟滴答作响，无人打扰。

[ˌʌp'steəz] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] [pɑːt] ['nəʊbli] .

Upstairs the amiable captain did his part nobly .

楼上 这 可亲 队长 做过 他的 部分 高贵地 .

楼上，和蔼可亲的船长尽职尽责地完成了他的工作。

[drɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['nɔɪzɪli] ; [dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɪdz][ɒv; əv]['bɒksɪz] [slæmd] .

Drawers opened and closed noisily ; doors shut and lids of boxes slammed .

抽屉 打开 和 关闭 喧闹地 ; 门 关闭 和 盖子 的 盒子 猛烈抨击 .

抽屉发出嘈杂的开关声；门砰地关上，箱子的盖子砰地一声关上。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

The absurdity of the situation became unbearable ,

这 荒谬 的 这 情况 成为 难以忍受 ,

情况的荒谬程度令人难以忍受。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɪs] ['druːɪt] [felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .

and despite her indignation at the treatment she had received Miss Drewitt felt a strong inclination to laugh .

和 尽管 她 愤慨 在 这 治疗 她 有 已收到 错过 德鲁维特 毛毡 一个 强的 倾角 到 笑 .

尽管德鲁伊特小姐对自己受到的待遇感到愤慨，但她还是忍不住想笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['swɪftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,

She turned her head swiftly and looked out of window ,

她 转向 她 头 迅速地 和 看起来 出去 的 窗户 ,

她迅速转过头，看向窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [krɒst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['empti] [tʃeə(r)] .

and the next moment Edward Tredgold crossed and took the captain's empty chair .

和 这 下一个 片刻 爱德华 特雷德戈尔德 交叉 和 采取 这 船长的 空的 椅子 .

下一刻，爱德华·特雷德戈尔德走过来，坐到了船长的空椅子上。

" [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [hɪm] [daʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" Shall I call him down ? " he asked , in a low voice .

" 将 我 称呼 他 向下 ? " 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

"要不要叫他下来？"他低声问道。

" [kɔːl] [hɪm] [daʊn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['kəʊldli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Call him down ? " repeated the girl , coldly , but without turning her head .

" 称呼 他 向下 ? " 重复 这 女孩 , 冷冷地 , 但 没有 转弯 她 头 .

"叫他下来？"女孩冷冷地重复道，但头却没有回过。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] — —
" Yes , if you — —
" 是的 , 如果 你 — —

“是的，如果你——”

" [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˌəʊvə'hed] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
" A loud crash overhead interrupted her sentence .
" 一个 大声 碰撞 开销 中断 她 句子 .

头顶传来一声巨响，打断了她的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [drɔː(r)]
It was evident that in his zeal the captain had pulled out a loaded drawer
它 曾是 明显 那 在 他的 热情 这 队长 有 拉 出去 一个 已加载 抽屉
[tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
too far and gone over with it .
也 远的 和 已消失 超过 和 它 .

很明显，船长因为过于热情，把装满东西的抽屉拉得太远，结果翻了过去。

['slæpɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʌstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['fɒləʊd] ,
Slapping sounds , as of a man dusting himself down , followed ,
拍打 声音 , 作为 的 一个 男人 除尘 他自己 向下 , 随后 ,

随后传来啪啪的拍打声，像是有人在拍打身上的灰尘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['grævəti]
and it was obvious that Miss Drewitt was only maintaining her gravity
和 它 曾是 明显的 那 错过 德鲁维特 曾是 仅有的 保持 她 重力
[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] .
by a tremendous effort .
经过 一个 巨大的 努力 .

很明显，德鲁伊特小姐完全是靠着极大的努力才保持住她那端庄的姿态。

[mʌtʃ] [im'bəuldən, em-][baɪ] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Much emboldened by this fact the young man took her hand .
很多 加粗 经过 这 事实 这 年轻的 男人 采取 她 手 .

受到此鼓舞，年轻人牵起了她的手。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] !
" Mr . Tredgold !
" 先生 . 特雷德戈尔德 !

“特雷德戈尔德先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" she said , in a stifled voice .
" 她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 .

她压抑着声音说道。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Undismayed by his accident the indefatigable captain was at it again ,
毫不气馁 经过 他的 事故 这 不懈 队长 曾是 在 它 再次 ,

尽管遭遇意外，这位不知疲倦的船长却毫不气馁，再次投入战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ˌʌp'steəz] ['pruːd(ə)ns] ['druːɪt] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst]
and in face of the bustle upstairs Prudence Drewitt was afraid to trust
和 在 脸 的 这 忙碌 楼上 谨慎 德鲁维特 曾是 害怕的 到 相信
[hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
herself to say more .
她自己 到 说 更多的 .

面对楼上熙熙攘攘的人群，普鲁登斯·德鲁伊特不敢相信自己能说更多话。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rezəluːtli] [ə'vɜːtɪd] ,
She sat silent with her head resolutely averted ,
她 卫星 沉默的 和 她 头 坚决地 避免了 ,

她默默地坐着，头始终别过脸去。

[bʌt; bət] ['edwəd] [tʊk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
but Edward took comfort in the fact that she had forgotten to withdraw
但 爱德华 采取 舒适 在 这 事实 那 她 有 被遗忘的 到 提取
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

但爱德华感到欣慰的是，她忘记把手抽回来了。

" [bles] [hɪm] !
" Bless him !
" 保佑 他 !

“愿上帝保佑他！”

" [hiː; hi] [sed] , ['fɜːvəntli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['hevɪli]
" he said , fervently , a little later , as the captain's foot was heard heavily
" 他 说 , 热切地 , 一个 小的 之后 , 作为 这 船长的 脚 曾是 听到 重度
[ɒn][ðə; ði][steə(r)] .
on the stair .
在 这 楼梯 .

“过了一会儿，他激动地说，同时听到船长的脚步沉重地踏在楼梯上。”

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [def] ?
" Does he think we are deaf ?
" 做 他 思考 我们 是 聋 ?

“他以为我们是聋子吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [həʊm]
Much to the surprise of their friends , who had not expected them home
很多 到 这 惊喜 的 他们的 朋友们 , WHO 有 不是 预期的 他们 家
[ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)][ɔː(r)] [dɪ'sembə(r)] ,
until November or December ,
直到 十一月 或者 十二月 ,

令他们的朋友大吃一惊的是，朋友们原本以为他们要到十一月或十二月才会回家。

['telɪɡræm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [wʌn] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
telegrams were received from the adventurers , one day towards the end of
电报 是 已收到 从 这 冒险者 , 一 天 向 这 结尾 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

九月底的一天，我们收到了冒险者们发来的电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [dɒks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]
announcing that they had landed at the Albert Docks and were on their
宣布 那 他们 有 登陆 在 这 阿尔伯特 码头 和 是 在 他们的
[wei] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [treɪn] .
way home by the earliest train .
方式 家 经过 这 最早 火车 .

他们宣布已抵达阿尔伯特码头，并将乘坐最早的火车回家。

[ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [faʊnd]
The most agreeable explanation of so short a voyage was that , having found
这 最多 同意 解释 的 所以 短的 一个 航程 曾是 那 , 拥有 成立
[ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
the treasure ,
这 宝藏 ,

对于如此短暂的航程，最令人信服的解释是，他们找到了宝藏，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [baɪ] ['stiːmə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] ['eməli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
they had resolved to return home by steamer , leaving the Fair Emily to return
他们 有 已解决 到 返回 家 经过 汽船 ， 离开 这 公平的 艾米丽 到 返回
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] .
at her leisure .
在 她 闲暇 .

他们决定乘汽船回家，让美丽的艾米莉号自行返回。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [prəu'paund] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [sə'dʒestid]
But Captain Bowers , to whom Mrs . Chalk propounded this solution , suggested
但 队长 鲍尔斯 ， 到 谁 太太 . 粉笔 提出的 这 解决方案 ， 建议
['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
several others .
一些 其他的 .

但查克夫人向鲍尔斯船长提出了这个解决方案，而鲍尔斯船长又提出了其他几个方案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] ,
He walked down to the station in the evening to see the train come in ,
他 步行 向下 到 这 车站 在 这 晚上 到 看 这 火车 来 在 ，

傍晚时分，他走到车站去看火车进站。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his curiosity as to the bearing and general state of mind of the
他的 好奇心 作为 到 这 轴承 和 一般的 状态 的 头脑 的 这
['trævələz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
travellers refusing to be denied .
旅行者 拒绝 到 是 否认 .

他很好奇那些拒绝被拒绝的旅客的举止和精神状态。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He had intended to witness the arrival from a remote corner of the
他 有 故意的 到 证人 这 到达 从 一个 偏僻的 角落 的 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ，

他原本打算在站台的某个偏僻角落观看列车抵达。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['sait,siːə] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
but to his surprise it was so thronged with sightseers that the precaution
但 到 他的 惊喜 它 曾是 所以 熙熙攘攘 和 观光客 那 这 预防
[wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
was unnecessary .
曾是 不必要 .

但令他惊讶的是，那里挤满了观光游客，所以采取预防措施是没有必要的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ,
The news of the return had spread like wildfire ,
这 消息 的 这 返回 有 传播 喜欢 野火 ，

他回归的消息像野火一样迅速传开。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən]
and half Binchester had congregated to welcome their fellow - townsmen
和 一半 - 有 聚集 到 欢迎 他们的 同伴 - 镇民
[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rəʊ'mæntɪkli] [ə'kwaɪəd] [welθ] .
and congratulate them upon their romantically acquired wealth .
和 祝贺 他们 之上 他们的 浪漫地 获得 财富 .

宾切斯特一半的居民聚集在一起，欢迎他们的同乡，并祝贺他们通过浪漫的方式获得了财富。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rætld] ['ɪntuː]
Despite the crowd the captain involuntarily shrank back as the train rattled into
尽管 这 人群 这 队长 不由自主 缩小 后退 作为 这 火车 摇晃 进入
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

尽管周围人山人海，但当火车隆隆驶入车站时，船长还是不由自主地向后缩了一下。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [stɒpt] ['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
The carriage containing the travellers stopped almost in front of him ,
这 运输 包含 这 旅行者 停止 几乎 在 正面 的 他 ,

载着旅客的马车几乎停在了他面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɒɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n]
and their consternation and annoyance at the extent of their reception
和 他们的 惊愕 和 烦恼 在 这 程度 的 他们的 接待
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
were plainly visible .
是 显然 可见的 .

他们对所受到的待遇感到震惊和恼怒，这一点显而易见。

[brɒnzd] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Bronzed and healthy - looking , they stepped out on to the platform ,
古铜色 和 健康 - 寻找 , 他们 步 出去 在 到 这 平台 ,

他们皮肤黝黑，气色红润，走上了站台。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [led][ðə; ði] [weɪ]
and after a brief greeting to Mrs . Chalk and Mrs . Stobell led the way
和 后 一个 简短的 问候 到 太太 . 粉笔 和 太太 . - 引领 这 方式
[ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .
in some haste to the exit .
在 一些 匆忙 到 这 出口 .

在向查克夫人和斯托贝尔夫人简短问候之后，她匆匆带头走向出口。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
The crowd pressed close behind ,
这 人群 按下 关闭 在后面 ,

人群紧随其后，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ə'prɒksɪmət] ['væljuː] [brəʊk]
and inquiries as to the treasure and its approximate value broke
和 查询 作为 到 这 宝藏 和 它是 近似 价值 打破
['klæmərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædən] ['mɪstə(r)] . - .
clamorously upon the ears of the maddened Mr . Stobell .
喧闹地 之上 这 耳朵 的 这 疯狂的 先生 . - .

关于宝藏及其大致价值的询问声此起彼伏地响彻疯狂的斯托贝尔先生的耳朵。

[frendz] [ɒv; əv] ['meni] [jɪəz] [huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊldəd] [ə'saɪd] ,
Friends of many years who sought for particulars were shouldered aside ,
朋友们 的 许多 年 WHO 寻求 为了 细节 是 肩部 旁边 ,

多年好友询问详情却被冷落在一旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [huː] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð]
and it was left to Mr . Chalk , who struggled along in the rear with
和 它 曾是 左边 到 先生 . 粉笔 , WHO 挣扎 沿着 在 这 后部 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

于是，剩下的就只有查克先生和他的妻子在队伍最后艰难地行进了。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] .
to announce that they had been shipwrecked .
到 宣布 那 他们 有 到过 遭遇海难 .

宣布他们遭遇了海难。

['kæptɪn] ['baʊəz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] , [hɜːd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm] [hɪm][nekst] [deɪ] .
Captain Bowers , who had just caught the word , heard the full particulars from him next day .
队长 鲍尔斯 , WHO 有 只是 捕捉 这 单词 , 听到 这 满的 细节 从 他 下一个 天 .

鲍尔斯上尉刚听到这个消息，第二天就从他那里得知了全部细节。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
For once the positions were reversed , and Mr . Chalk ,
为了 一次 这 职位 是 反转 , 和 先生 . 粉笔 ,

这一次，双方的立场完全颠倒了，查克先生

[huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][sæt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [jɑːrnz] ,
who had so often sat in that room listening to the captain's yarns ,
WHO 有 所以 经常 卫星 在 那 房间 聆听 到 这 船长的 纱线 ,

谁曾多次坐在那间屋子里，听船长讲述故事?

[sweld] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ræpt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
swelled with pride as he noted the rapt fashion in which the captain listened to his .
肿胀 和 自豪 作为 他 著名的 这 欣喜若狂 时尚 在 哪个 这 队长 听着 到 他的 .

看到船长全神贯注地听他讲话，他不禁感到无比自豪。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] :
The tale of the shipwreck he regarded as a disagreeable necessity :
这 故事 的 这 海难 他 认为 作为 一个 令人不快的 必要性 :

他认为那场海难的故事是一种令人不快的必然:

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [peɪst] [flɔːnt] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [dʒemz] .
a piece of paste flaunting itself among gems .
一个 片 的 粘贴 炫耀 本身 之中 宝石 .

一块劣质浆糊在宝石堆中招摇过市。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði][feə(r)]['eməli] [kræʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In a few words he told how the Fair Emily crashed on to a reef in the middle of the night ,
在 一个 很少 字 他 讲述 如何 这 公平的 艾米丽 崩溃了 在 到 一个 礁 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

他寥寥数语便讲述了“美丽的艾米莉号”如何在半夜触礁沉没的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
and how , owing to the darkness and confusion ,
和 如何 , 欠款 到 这 黑暗 和 困惑 ,

而由于黑暗和混乱，

[ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wɪð] - [ænd; ənd]['trɛdˌgoʊld][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'drɪft] ;
the boat into which he had got with Stobell and Tredgold was cast adrift ;
这 船 进入 哪个 他 有 得到 和 - 和 特雷德戈尔德 曾是 投掷 漂流 ;

他和斯托贝尔、特雷德戈尔德一起乘坐的那艘船漂流了；

[haʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] ,
how a voice raised to a shriek cried to them to pull away ,
如何 一个 嗓音 提高 到 一个 尖叫 哭 到 他们 到 拉 离开 ,

一个声音提高到近乎尖叫，哭喊着让他们快走开。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ɔːl] [hændz] .
and how a minute afterwards the schooner disappeared with all hands .
和 如何 一个 分钟 然后 这 大篷车 消失 和 全部 双手 .

一分钟后，这艘帆船连同船上所有人员一起消失了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['druːɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
" It almost unnerved me , " he said , turning to Miss Drewitt , who was listening intently .
" 它 几乎 不安 我 , " 他 说 , 转弯 到 错过 德鲁维特 , WHO 曾是 聆听 专注地 .

“这几乎让我感到不安，”他一边说着，一边转向正在认真聆听的德鲁伊特小姐。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" You are sure she went down , I suppose ? " said the captain ;
" 你 是 当然 她 去 向下 , 我 认为 ? " 说 这 队长 ;

“你确定她沉没了吗？”船长问道；

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ? "
" she didn't just disappear in the darkness ? "
" 她 没有 只是 消失 在 这 黑暗 ? "

“她不是就这么消失在黑暗中了吗？”

" [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Sank like a stone , " said Mr . Chalk , decidedly .
" 沉没 喜欢 一个 石头 , " 说 先生 . 粉笔 , 绝对地 .

“像石头一样沉下去了，”查克先生斩钉截铁地说。

" ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks] .
" Our boat was nearly swamped in the vortex .
" 我们的 船 曾是 几乎 淹没 在 这 涡流 .

“我们的船差点被漩涡吞没。”

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] ,
Fortunately , the sea was calm ,
幸运的是 , 这 海 曾是 冷静的 ,

幸好，海面平静。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [brəʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['weðə(r)] - [biːm] . "
and when day broke we saw a small island about three miles away on our weather - beam . "
和 什么时候 天 打破 我们 锯 一个 小的 岛 关于 三 英里 离开 在 我们的 天气 - 光束 . "

天亮时，我们通过气象雷达看到大约三英里外有一个小岛。

" [weə(r)] ? " [in'kwaiə] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Where ? " inquired Edward Tredgold , who had just looked in on the way to the office .
" 在哪里 ? " 询问 爱德华 特雷德戈尔德 , WHO 有 只是 看起来 在 在 这 方式 到 这 办公室 .

“在哪儿？”爱德华·特雷德戈尔德问道，他刚才在去办公室的路上往里看了一眼。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ɪk'spleɪnd] .
Mr . Chalk explained .
先生 . 粉笔 解释 .

查克先生解释道。

" [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] , " [sed] ['edwəd] , ['nɒdɪŋ] .
" You tell the story much better than my father does , " said Edward , nodding .
" 你 告诉 这 故事 很多 更好的 比 我的 父亲 做 , " 说 爱德华 , 点头 .

“你讲的故事比我父亲讲得好多了，”爱德华点点头说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]
" From the way he tells it one might think that you had the island in
" 从 这 方式 他 讲述 它 一 可能 思考 那 你 有 这 岛 在
[ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .
the boat with you .
这 船 和 你 .

"从他的描述来看，人们可能会认为你把整个岛屿都带到了船上。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] .
" Mr . Chalk started nervously .
" 先生 . 粉笔 开始 紧张地 .

查克先生紧张地开了个头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['weðə(r)] - [biːm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" It was three miles away on our weather - beam , " he repeated ,
" 它 曾是 三 英里 离开 在 我们的 天气 - 光束 , " 他 重复 ,
"从我们的气象波束上看，它距离我们三英里,"他重复道。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɑːm] .
" the atmosphere clear and the sea calm .
" 这 气氛 清除 和 这 海 冷静的 .

"空气清新，海面平静。"

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
We sat down to a steady pull , and made the land in a little under the
我们 卫星 向下 到 一个 稳定的 拉 , 和 制成 这 土地 在 一个 小的 在下面 这
['aʊə(r)] . "
hour . "
小时 . "

我们坐下来，稳稳地拉着船，不到一个小时就到达了陆地。

" [huː] [dɪd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ? " [in'kwaiə] ['edwəd] , ['kæʒuəli] .
" Who did the pulling ? " inquired Edward , casually .
" WHO 做过 这 拉 ? " 询问 爱德华 , 随意地 .

"是谁拉的？"爱德华漫不经心地问道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstə(r)] .
Mr . Chalk started again , and wondered who had done it in Mr .
先生 . 粉笔 开始 再次 , 和 想知道 WHO 有 完毕 它 在 先生 .
- ['vɜːʃ(ə)n] .
Tredgold's version .
- 版本 .

查克先生重新开始，心想在特雷德戈尔德先生的版本中，是谁干的。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['diːteɪlz] .
He resolved to see him as soon as possible and arrange details .
他 已解决 到 看 他 作为 很快 作为 可能的 和 安排 细节 .
他决定尽快与他见面，安排细节事宜。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] ,
" Most of us took a turn at it , " he said , evasively ,
" 最多 的 我们 采取 一个 转动 在 它 , " 他 说 , 闪烁其词 ,
"我们大多数人都轮流试过,"他含糊其辞地说。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
" and those who didn't encouraged the others . "
" 和 那些 WHO 没有 鼓励 这 其他的 . "
"而那些没有参与的人则鼓励了其他人。"

" [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['kæptɪn] ; " [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt] —
" Most of you ! " exclaimed the bewildered captain ; " and those who didn't —
" 最多 的 你 ! " 惊呼 这 困惑 队长 ; " 和 那些 WHO 没有 —
[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ? "
but how many ? "
但 如何 许多 ? "

"你们大多数人！"困惑的船长惊呼道，"还有那些没来的人——但到底有多少人呢？"

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['mɪsti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" The events of that night are somewhat misty , " interrupted Mr . Chalk ,
" 这 活动 的 那 夜晚 是 有些 蒙蒙 , " 中断 先生 . 粉笔 ,
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

"那天晚上发生的事情有些模糊不清,"查克先生急忙打断道。

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃipmeit] —
" The suddenness of the calamity and the shock of losing our shipmates —
" 这 突然 的 这 灾害 和 这 震惊 的 输 我们的 船友 —
"
"
"

"灾难来得如此突然，失去战友的打击如此巨大——"

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['edwəd] ,
" It's wonderful to me that you can remember so much , " said Edward ,
" 它是 精彩的 到 我 那 你 能 记住 所以 很多 , " 说 爱德华 ,

"你能记住这么多事，真是太棒了,"爱德华说。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
with a severe glance at the captain .
和 一个 严重 瞥一眼 在 这 队长 .

他严厉地瞥了船长一眼。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
Mr . Chalk paid no heed .
先生 . 粉笔 有薪酬的 不 注意 .

查克先生毫不在意。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [truːθ] [ænd; ənd] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
Having reached the island , the rest was truth and plain sailing .
拥有 达到 这 岛 , 这 休息 曾是 真相 和 清楚的 帆船 .

到达岛上之后，剩下的事情就都是真相，一帆风顺了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)][laɪf] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)]
He described their life there until they were taken off by a trading schooner
他 描述 他们的 生活 那里 直到 他们 是 已采取 离开 经过 一个 贸易 大篷车
[frɒm; frəm] ['ɔːklənd] ,
from Auckland ,
从 奥克兰 ,

他描述了他们在那里的生活，直到他们被一艘来自奥克兰的贸易帆船接走为止。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [kruːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənds] .
and how for three months they cruised with her among the islands .
和 如何 为了 三 几个月 他们 巡航 和 她 之中 这 岛屿 .

他们和她一起在岛屿间航行了三个月。

[hiː; hi] [spəʊk] ['lɜːrnɪdli] [ɒv; əv] ['ætɔl] , ['kɒprə] , [ænd; ənd] ['mɪʃənəriz] , [ænd; ənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ]
He spoke learnedly of atolls , copra , and missionaries , and , referring
他 辐 博学地 的 环礁 , 椰干 , 和 传教士 , 和 , 指
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiː'dʒiːən] [belz] ,
for a space to the Fijian belles ,
为了 一个 空间 到 这 斐济 美女 ,

他博学地谈论着环礁、椰干和传教士，并提到斐济美女，想找个地方谈谈她们。

[θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
thought that their charms had been much overrated .
想法 那 他们的 魅力 有 到过 很多 被高估了 .

我觉得他们的魅力被过分高估了。

['edwəd] ['trɛdˌɡoʊld] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [bɜːrθs] [ɪn] [ðə; ði] [es] . [es] . ['sɪlvə(r)]
Edward Tredgold , waiting until the three had secured berths in the s . s . Silver
爱德华 特雷德戈尔德 , 等待 直到 这 三 有 安全 泊位 在 这 s . s . 银
[stɑː(r)] ,
Star ,
星星 ,

爱德华·特雷德戈尔德，等到三人都在银星号邮轮上找到座位后，

['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɔːklənd] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
trading between Auckland and London , took his departure .
贸易 之间 奥克兰 和 伦敦 , 采取 他的 离开 .

他往返于奥克兰和伦敦之间进行贸易，然后离开了。

[mɪs] ['vɪkəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['dʌtən] ['praiəz] ,
Miss Vickers , who had been spending the day with a friend at Dutton Priors ,
错过 维克斯 , WHO 有 到过 开支 这 天 和 一个 朋友 在 达顿 先验 ,

维克斯小姐当天一直在达顿普赖尔斯和朋友一起度过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and had missed the arrival in consequence ,
和 有 错过 这 到达 在 结果 ,

结果错过了到达时间。

[hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [steɪt] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
heard of the disaster in a mingled state of wrath and despair .
听到 的 这 灾难 在 一个 混合 状态 的 愤怒 和 绝望 .

听到这场灾难的消息，我既愤怒又绝望。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ,
The hopes of a year were shattered in a second , and ,
这 希望 的 一个 年 是 破碎 在 一个 第二 , 和 ,

一年的希望瞬间破灭，而且，

[rɪ'dʒektɪŋ] [wɪð] ['fɪəsnəs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,
rejecting with fierceness the sympathy of her family ,
拒绝 和 凶猛 这 同情 的 她 家庭 ,

她断然拒绝了家人的同情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
she went up to her room and sat brooding in the darkness .
她 去 向上 到 她 房间 和 卫星 沉思 在 这 黑暗 .

她回到房间，独自坐在黑暗中沉思。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [peɪl] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .
She came down the next morning , pale from want of sleep .
她 来了 向下 这 下一个 早晨 , 苍白 从 想 的 睡觉 .

第二天早上她下来了，脸色苍白，显然是睡眠不足。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ʌn'tɪl] , ['miːtɪŋ]
Mr . Vickers , who was at breakfast , eyed her curiously until , meeting
先生 . 维克斯 , WHO 曾是 在 早餐 , 眼睛 她 奇怪的是 直到 , 会议
[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
her gaze in return ,
她 目光 在 返回 ,

正在吃早餐的维克斯先生好奇地打量着她，直到两人目光交汇，维克斯先生才回过神来。

[hiː; hi] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .
he blotted it out with a tea - cup .
他 印迹 它 出去 和 一个 茶 - 杯子 .

他用茶杯把它擦掉了。

" [wen] [juːv] [dʌn] ['steərɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]
" When you've done staring , " said his daughter , " you can go upstairs and
" 什么时候 你已经 完毕 凝视 , " 说 他的 女儿 , " 你 能 去 楼上 和
[meɪk] [jɔː'self] ['taɪdi] . "
make yourself tidy . "
制作 你自己 整齐的 . "

“你盯着看够了,”他女儿说，“就可以上楼去收拾一下自己了。”

" ['taɪdi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Tidy ? " repeated Mr . Vickers .
" 整齐的 ? " 重复 先生 . 维克斯 .

“整洁吗？”维克斯先生重复道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [θriː] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛˌliːnə] , ['grɪmli] ; " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
" I'm going to see those three , " replied Selina , grimly ; " and I want a witness
" 我是 去 到 看 那些 三 , " 回复 塞琳娜 , 阴沉地 ; " 和 我 想 一个 证人
.
.
.

“我要去见那三个人,”塞琳娜冷冷地回答道；“我需要一个证人。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I may as well have a clean one while I'm about it .
和 我 可能 作为 出色地 有 一个 干净的 一 尽管 我是 关于 它 .

既然如此，我不如干脆换个干净的。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [dɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" Mr . Vickers darted upstairs with alacrity ,
" 先生 . 维克斯 飞镖 楼上 和 敏捷 ,

维克斯先生迅速跑上楼去，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ə'prɒksɪmətli] ['taɪdi] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði]
and having made himself approximately tidy smoked a morning pipe on the
和 拥有 制成 他自己 大约 整齐的 熏制 一个 早晨 管道 在 这
['dɔːstep] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gɒt] ['redi] .
doorstep while his daughter got ready .
家门口 尽管 他的 女儿 得到 准备好 .

他大致整理了一下自己，然后在女儿准备出门的时候，在门口抽了一根晨烟斗。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['pɑːtli] [kept] [ɒf] [in'kwaiərə] .
An air of importance and dignity suitable to the occasion partly kept off inquirers .
一个 空气 的 重要性 和 尊严 合适的 到 这 场合 部分 保留 离开 询问者 .

庄重肃穆的气氛与场合相符，也让一些好奇者望而却步。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .
" We'll go and see Mr . Stobell first , " said his daughter , as she came out .
" 出色地 去 和 看 先生 . - 第一的 , " 说 他的 女儿 , 作为 她 来了 出去 .

“我们先去见斯托贝尔先生，”他的女儿一边说着一边走了出来。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ] [əd'vaɪs] — — "
" Very good , " said the witness , " but if you asked my advice — — "
" 非常 好的 , " 说 这 证人 , " 但 如果 你 问 我的 建议 — — "

“很好，”证人说，“但如果你问我的意见——”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] ['sɛˌliːnə] , ['ɪrɪtəbli] ; " [aɪv] [nɒt] [gɒn] [kwaɪt] [ɒf] [maɪ] [hed] [jet] .
" You just keep quiet , " said Selina , irritably ; " I've not gone quite off my head yet .
" 你 只是 保持 安静的 , " 说 塞琳娜 , 易怒地 ; " 我已经 不是 已消失 相当 离开 我的 头 然而 .

“你最好闭嘴，”塞琳娜烦躁地说，“我还没疯呢。”

[ænd; ənd][doʊnt] [hʌm] !
And don't hum !
和 不 哼 !

别哼歌！

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [læpst] ['ɪntuː] [ə'fendɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,
" Mr . Vickers lapsed into offended silence , and , arrived at Mr . Stobell's ,
" 先生 . 维克斯 失效 进入 被冒犯了 沉默 , 和 , 到达的 在 先生 . - ,

维克斯先生陷入了愤怒的沉默，然后到达了斯托贝尔先生家。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ɪn][səʊ] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] — ['leɪtli] [ɒv; əv][mɪnt] [striːt] — [im'plɔː] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .
followed his daughter into the hall in so stately a fashion that the maid — lately of Mint Street — implored him not to eat her .
随后 他的 女儿 进入 这 大厅 在 所以 庄严 一个 时尚 那 这 女佣 — 最近 的 薄荷 街道 — 恳求 他 不是 到 吃 她 .

他以庄严的姿态跟随女儿走进大厅，以至于那位最近住在薄荷街的女仆恳求他不要吃掉她。

[mɪs] ['vɪkəz] [rɪ'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Miss Vickers replied for him ,
错过 维克斯 回复 为了 他 ,

维克斯小姐替他回答说：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kwel] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
and the altercation that ensued was only quelled by the appearance of Mr . Stobell at the dining - room door .
和 这 争吵 那 随后 曾是 仅有的 平息 经过 这 外貌 的 先生 . - 在 这 用餐 - 房间 门 .

随后发生的争执，直到斯托贝尔先生出现在餐厅门口才平息下来。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

“喊叫！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi][ɪn'kwaiə] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
" he inquired , staring at the intruders .
" 他 询问 , 凝视 在 这 入侵者 .

他盯着入侵者问道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] .
" I've come for my share , " said Miss Vickers , eyeing him fiercely .
" 我已经 来 为了 我的 分享 , " 说 错过 维克斯 , 觊觎 他 激烈地 .

"我是来拿我那份的,"维克斯小姐说着，狠狠地瞪了他一眼。

" [ʃeə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Share ? " repeated Mr . Stobell .
" 分享 ? " 重复 先生 . - .

"分享?"斯托贝尔先生重复道。

" [ʃeə(r)] ?
" Share ?
" 分享 ?

"分享?

[waɪ] , [wɪv] [biːn] ['ʃɪprekt] .
Why , we've been shipwrecked .
为什么 , 我们已经 到过 遭遇海难 .

我们遭遇海难了。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? "
Haven't you heard ? "
还没有 你 听到 ? "

你没听说吗?

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen] [ai] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] , " [ri'tɔːt] [mɪs] ['vɪkəz] ,
" Perhaps you came to my house when I wasn't at home , " retorted Miss Vickers ,
" 也许 你 来了 到 我的 房子 什么时候 我 不是 在 家 , " 反驳 错过 维克斯 ,

"也许你是在我不在家的时候来过我家,"维克斯小姐反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [bʌt; bət][sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] .
in a trembling but sarcastic voice .
在 一个 发抖 但 讽刺的 嗓音 .

用颤抖但充满讽刺的语气。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want to hear about it .
" 我 想 到 听到 关于 它 .

我想听听这件事。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I've come for .
那就是 什么 我已经 来 为了 .

这就是我来的目的。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" She walked to the dining - room and , as Mr . Stobell still stood in the
" 她 步行 到 这 用餐 - 房间 和 , 作为 先生 . - 仍然 站立 在 这
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

她走到餐厅，斯托贝尔先生仍然站在门口,

[pʊʃt] [pɑːst][hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
pushed past him , followed by her father .
推动 过去的 他 , 随后 经过 她 父亲 .

她推开他，她的父亲跟在后面。

['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
Mr . Stobell , after a short deliberation , returned to his seat at the breakfast - table ,
先生 . - , 后 一个 短的 审议 , 返回 到 他的 座位 在 这 早餐 - 桌子 ,

斯托贝尔先生略作思索后，回到餐桌旁的座位上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['eməli][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] .
and in an angry and disjointed fashion narrated the fate of the Fair Emily and their subsequent adventures .
和 在 一个 生气的 和 脱节的 时尚 旁白 这 命运 的 这 公平的 艾米丽 和 他们的 随后的 冒险 .

然后，他以愤怒而语无伦次的方式叙述了美丽的艾米丽的命运以及他们后来的冒险经历。

[mɪs] ['vɪkəz] [hɜːd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][end][ɪn]['saɪləns] .
Miss Vickers heard him to an end in silence .
错过 维克斯 听到 他 到 一个 结尾 在 沉默 .

维克斯小姐默默地听完了他的话。

" [wɒt] [taɪm][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" What time was it when the ship struck on the rock ? " she inquired .
" 什么 时间 曾是 它 什么时候 这 船 击 在 这 岩石 ? " 她 询问 .

她问道：“船是什么时候撞上礁石的？”

['mɪstə(r)] . - [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Stobell stared at her .
先生 . - 凝视 在 她 .

斯托贝尔先生盯着她看。

" [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] .
" Eleven o'clock , " he said , gruffly .
" 十一 点钟 , " 他 说 , 粗声粗气地 .

“十一点钟，”他粗声粗气地说。

[mɪs] ['vɪkəz] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['kʌvəd] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
Miss Vickers made a note in a little red - covered memorandum - book .
错过 维克斯 制成 一个 笔记 在 一个 小的 红色的 - 涵盖 备忘录 - 书 .

维克斯小姐在一本红色封面的小册子上做了个笔记。

" [huː] [gɒt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [fɜːst] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Who got in the boat first ? " she demanded .
" WHO 得到 在 这 船 第一的 ? " 她 要求 .

她质问道：“谁先上船的？”

['mɪstə(r)] . - [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .
Mr . Stobell's lips twisted in a faint grin .
先生 . - 嘴唇 扭曲 在 一个 头晕的 咧嘴笑 .

斯托贝尔先生的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

" [tʃɔːk] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['relɪʃ] .
" Chalk did , " he said , with relish .
" 粉笔 做过 , " 他 说 , 和 尽情享用 .

“查克确实做到了，”他津津有味地说。

[mɪs] ['vɪkəz] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [meɪd]
Miss Vickers , nodding at the witness to call his attention to the fact , made
错过 维克斯 , 点头 在 这 证人 到 称呼 他的 注意力 到 这 事实 , 制成
[ə'nʌðə(r)] [nəʊt] .
another note .
其他 笔记 .

维克斯小姐向证人点头示意，提醒他注意这一事实，然后又做了个笔记。

" [haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] ? "
" How far was the boat off when the ship sank ? "
" 如何 远的 曾是 这 船 离开 什么时候 这 船 沉没 ? "

“船沉没时，小船离岸有多远？”

" [hɪə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] - .
" Here , look here — " began the indignant Stobell .
" 这里 , 看 这里 — " 开始 这 愤怒 - .

“瞧瞧这里——”愤怒的斯托贝尔开口道。

" [haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt] [ɒf] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [sɪ'vɪəli] ; " [ðæts] [wɒt]
" How far was the boat off ? " interposed the witness , severely ; " that's what
" 如何 远的 曾是 这 船 离开 ? " 插入 这 证人 , 严重 ; " 那就是 什么
[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
we want to know . "
我们 想 到 知道 . "

“那艘船离我们有多远？”证人严厉地插话道，“这正是我们想知道的。”

" [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" You hold your tongue , " said his daughter .
" 你 抓住 你的 舌头 , " 说 他的 女儿 .

“你闭嘴，”他女儿说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" I'm doing the talking .
" 我是 正在做 这 说 .

“我正在发言。”

[haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt] [ɒf] ? "
How far was the boat off ? "
如何 远的 曾是 这 船 离开 ? "

船离岸有多远?

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" About four yards , " replied Mr . Stobell .
" 关于 四 码 , " 回复 先生 . - .

“大约四码，”斯托贝尔先生回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː]
" And now look here ; if you want to know any more , you go and see
" 和 现在 看 这里 ; 如果 你 想 到 知道 任何 更多的 , 你 去 和 看
['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
Mr . Chalk .
先生 . 粉笔 .

“现在听着；如果你想了解更多，就去找查克先生吧。”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
I'm sick and tired of the whole business .
我是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 商业 .

我真是受够了这一切。

[ænd; ənd] [jʊd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] . "
And you'd no right to talk about it while we were away . "
和 你会 不 正确的 到 讲话 关于 它 尽管 我们 是 离开 . "

我们不在的时候，你没权利谈论这件事。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)][juː; jʊ] [saɪnd] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I've got the paper you signed and I'm going to know the truth ,
" 我已经 得到 这 纸 你 签名 和 我是 去 到 知道 这 真相 ,

"我已经拿到你签的文件了，我要查明真相。"

" [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['fɪəsli] .
" said Miss Vickers , fiercely .
" 说 错过 维克斯 , 激烈地 .

"维克斯小姐厉声说道。"

" [ɪts] [maɪ] [raɪt] .
" It's my right .
" 它是 我的 正确的 .

这是我的权利。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ?
What was the size of the island ?
什么 曾是 这 尺寸 的 这 岛 ?

这个岛屿有多大?

" ['mɪstə(r)] . - [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] .
" Mr . Stobell maintained an obstinate silence .
" 先生 . - 维持 一个 顽固 沉默 .

斯托贝尔先生始终保持沉默。

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] - [eə(r)] ['aɪləndəz] [wɒz; wəz] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] ['trʌkjələnt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" What colour did you say these ' ere Fidgetty islanders was ? " inquired Mr . Vickers , with truculent curiosity .
" 什么 颜色 做过 你 说 这些 - 埃雷 坐立不安 岛民 曾是 ? " 询问 先生 . 维克斯 , 和 好斗的 好奇心 .

"你刚才说这些烦躁不安的岛民是什么颜色的? "维克斯先生带着挑衅的好奇心问道。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] , " [rɔːd] - , ['raɪzɪŋ] .
" You get out , " roared Stobell , rising .
" 你 得到 出去 , " 咆哮 - , 上升 .

"你给我滚出去！"斯托贝尔怒吼着站了起来。

" [æt; ət][wʌns] . [-] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" At once . D'ye hear me ?
" 在 一次 . 染料 听到 我 ?

"立刻。你听见了吗? "

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [bækt] [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Mr . Vickers backed with some haste towards the door .
" 先生 . 维克斯 支持的 和 一些 匆忙 向 这 门 .

维克斯先生急忙向门口退去。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .
His daughter followed slowly .
他的 女儿 随后 缓慢地 .

他的女儿慢慢地跟在他身后。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] - .
" I don't believe you , " she said , turning sharply on Stobell .
" 我 不 相信 你 , " 她 说 , 转弯 尖锐地 在 - .

"我不相信你,"她说着，猛地转身看向斯托贝尔。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't believe the ship was wrecked at all .
" 我 不 相信 这 船 曾是 损毁 在 全部 .

"我不认为这艘船真的沉没了。"

" ['mɪstə(r)] . - [sæt] ['gɑ:spɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Mr . Stobell sat gasping at her .**
" 先生 . - 卫星 喘息 在 她 .

斯托贝尔先生坐在那里，喘着粗气看着她。

" [wɒt] ? " [hi:; hi] ['stæmə] .
" **What ? " he stammered .**
" 什么 ? " 他 结结巴巴 .

“什么？”他结结巴巴地说。

" ['dʌblju:][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ti:] ? "
" **W h - a - a - t ? "**
" W h - 一个 - 一个 - t ? "

“什么？”

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rekt] , " [rɪ'pi:tɪd] ['sɛˌli:nə] , ['waɪldli] .
" **I don't believe it was wrecked , " repeated Selina , wildly .**
" 我 不 相信 它 曾是 损毁 , " 重复 塞琳娜 , 疯狂地 .

“我不相信它被毁了，”塞琳娜激动地重复道。

" [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **You've got the treasure all right ,**
" 你已经 得到 这 宝藏 全部 正确的 ,

“你已经找到宝藏了，没错。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [tu:; tə] [du:; də] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeə(r)] .
and you're keeping it quiet and telling this tale to do me out of my share .
和 你是 保持 它 安静的 和 讲述 这 故事 到 做 我 出去 的 我的 分享 .

你却对此保持沉默，还编造这个故事来陷害我，让我失去我应得的那份。

[ai] ['hævnt] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] [jet] .
I haven't done with you yet .
我 还没有 完毕 和 你 然而 .

我还没完事呢。

[ju:; jʊ] [weɪt] !
You wait !
你 等待 !

你等着！

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] [glɑ:ns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ,
" **She flung out into the hall , and Mr . Vickers , after a lofty glance at Mr . Stobell ,**
" 她 扔 出去 进入 这 大厅 , 和 先生 . 维克斯 , 后 一个 高远 瞥一眼 在 先生 . - ,

她冲进了大厅，维克斯先生高傲地瞥了斯托贝尔先生一眼，

['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
followed her outside .
随后 她 外部 .

跟着她走了出去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **And now we'll go and hear what Mr . Tredgold has to say , " she said ,**
" 和 现在 出色地 去 和 听到 什么 先生 . 特雷德戈尔德 有 到 说 , " 她 说 ,

“现在我们去听听特雷德戈尔德先生要说什么，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
as they walked up the road .
作为 他们 步行 向上 这 路 .

他们沿着路走去。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" And after that , Mr . Chalk .
" 和 后 那 , 先生 . 粉笔 .

“之后，查克先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ,
" Mr . Tredgold was just starting for the office when they arrived , but ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 只是 开始 为了 这 办公室 什么时候 他们 到达的 , 但 ,

“他们到达时，特雷德戈尔德先生正准备去办公室上班，但是，

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [vɪkɚs] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,
recognising the justice of Miss Vickers's request for news ,
识别 这 正义 的 错过 维克斯 要求 为了 消息 ,

认识到维克斯小姐要求了解消息的合理性，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['eməli] .
he stopped and gave his version of the loss of the Fair Emily .
他 停止 和 给予 他的 版本 的 这 损失 的 这 公平的 艾米丽 .

他停下来，讲述了他眼中失去美丽的艾米丽的经过。

[ɪn] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [,aɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ,
In several details it differed from that of Mr . Stobell ,
在 一些 细节 它 不同 从 那 的 先生 . - ,

在一些细节上，它与斯托贝尔先生的有所不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)]
and he looked at her uneasily as she took out pencil and paper
和 他 看起来 在 她 不安地 作为 她 采取 出去 铅笔 和 纸
[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊts] .
and made notes .
和 制成 笔记 .

他不安地看着她拿出纸笔做笔记。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] .
" If you want any further particulars you had better go and see Mr .
" 如果 你 想 任何 更远 细节 你 有 更好的 去 和 看 先生 .
- ,
Stobell ,
- ,

“如果你想了解更多细节，最好去见斯托贝尔先生。”

" [hiː; hi] [sed] , ['restləsli] .
" he said , restlessly .
" 他 说 , 躁动不安 .

他焦躁不安地说。

" [ai] [,eɪ 'em] ['bɪzi] . "
" I am busy . "
" 我 是 忙碌的 . "

“我很忙。”

" [wɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vɪkəz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [gliːm] [ɪn]
" We've just been to see him , " replied Miss Vickers , with an ominous gleam in
" 我们已经 只是 到过 到 看 他 , " 回复 错过 维克斯 , 和 一个 不祥的 闪耀 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

“我们刚刚去看过他，”维克斯小姐回答道，眼中闪过一丝不祥的光芒。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk]
" You say that the boat was two or three hundred yards away when the ship sank
" 你 说 那 这 船 曾是 二 或者 三 百 码 离开 什么时候 这 船 沉没
? "
? "
? "

你说小船在船沉没时距离船身两三百码?

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" More or less , " was the cautious reply .
" 更多的 或者 较少的 , " 曾是 这 谨慎 回复 .

“差不多吧。”对方谨慎地回答。

" ['mɪstə(r)] . - [sed] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['waɪli] ['sɛˌliːnə] .
" Mr . Stobell said about half a mile , " suggested the wily Selina .
" 先生 . - 说 关于 一半 一个 英里 , " 建议 这 狡猾的 塞琳娜 .

“斯托贝尔先生说大约半英里，”狡猾的塞琳娜说道。

" [wel] , [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Well , perhaps that would be more correct , " said the other .
" 出色地 , 也许 那 会 是 更多的 正确的 , " 说 这 其他 .

“嗯，或许那样更准确些，”另一个人说道。

" [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] ? "
" Half a mile , then ? "
" 一半 一个 英里 , 然后 ? "

“那半英里呢？”

" [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] , ['nɒdɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Half a mile , " said Mr . Tredgold , nodding , as she wrote it down .
" 一半 一个 英里 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 点头 , 作为 她 写道 它 向下 .

“半英里，”特雷德戈尔德先生一边点头一边说，她把这个数字记了下来。

" [fɔː(r)] [jɑːrdz] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɛˌliːnə] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Four yards was what Mr . Stobell said , " exclaimed Selina , excitedly .
" 四 码 曾是 什么 先生 . - 说 , " 惊呼 塞琳娜 , 兴奋地 .

“斯托贝尔先生说是四码，”塞琳娜兴奋地喊道。

" [aɪv] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've got it down here , and father heard it .
" 我已经 得到 它 向下 这里 , 和 父亲 听到 它 .

“我把它拿下来了，父亲听到了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .
And you make the time it happened and a lot of other things different .
和 你 制作 这 时间 它 发生 和 一个 很多 的 其他 事物 不同的 .

你会改变事情发生的时间以及许多其他事情。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['ʃɪprekt] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] . "
I don't believe that you were any more shipwrecked than I was . "
我 不 相信 那 你 是 任何 更多的 遭遇海难 比 我 曾是 . "

我不认为你比我更不幸。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Not so much , " added the irrepressible Mr . Vickers .
" 不是 所以 很多 , " 额外 这 不可抑制的 先生 . 维克斯 .

“倒也未必，”精力充沛的维克斯先生补充道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mr . Tredgold walked to the door .
先生 . 特雷德戈尔德 步行 到 这 门 .

特雷德戈尔德先生走向门口。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːtli] .
" I am busy , " he said , curtly .
" 我 是 忙碌的 , " 他 说 , 简短地 .

"我很忙,"他简短地说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

"早上好。

" [mɪs] ['vɪkəz] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð]
" Miss Vickers passed him with head erect , and her small figure trembling with
" 错过 维克斯 通过了 他 和 头 直立 , 和 她 小的 数字 发抖 和
[reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
rage and determination .
愤怒 和 决心 .

"维克斯小姐昂首挺胸地从他身边走过，她娇小的身躯因愤怒和决心而颤抖。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [sə'spiʃən]
By the time she had cross - examined Mr . Chalk her wildest suspicions
经过 这 时间 她 有 叉 - 检查 先生 . 粉笔 她 最狂野的 怀疑
[wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .
were confirmed .
是 确认的 .

当她盘问完查克先生后，她最疯狂的怀疑得到了证实。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['difə] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
His account differed in several particulars from the others ,
他的 帐户 不同 在 一些 细节 从 这 其他的 ,

他的叙述在几个细节上与其他人的叙述有所不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wen] [tæks] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wɜː(r); wə(r)]
and his alarm and confusion when taxed with the discrepancies were
和 他的 警报 和 困惑 什么时候 已征税 和 这 差异 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

当他发现这些差异时，他的惊恐和困惑是显而易见的。

- [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] ,
Binchester rang with the story of her wrongs , and ,
- 响铃 和 这 故事 的 她 错误 , 和 ,

宾切斯特到处都在传颂她所遭受的冤屈，而且，

['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [θriː] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] ,
being furnished with three different accounts of the same incident ,
存在 提供 和 三 不同的 账户 的 这 相同的 事件 ,

收到同一事件的三种不同说法,

[siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːdnəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
seemed inclined to display a little pardonable curiosity .
似乎 倾斜 到 展示 一个 小的 情有可原 好奇心 .

似乎倾向于表现出一些可以理解的好奇心。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] , ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [məʊst] [kən'sɜːnd] [wɜː(r); wə(r)]
To satisfy this , intimates of the gentlemen most concerned were
到 满足 这 , 亲密 的 这 先生们 最多 担心的 是
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ,
provided with an official version ,
假如 和 一个 官方的 版本 ,

为了满足这一要求，相关人士的亲信都收到了一份官方版本。

[wɪtʃ] [mɪs] ['vɪkəz] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz][kəm'paɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which Miss Vickers discovered after a little research was compiled for the
哪个 错过 维克斯 发现 后 一个 小的 研究 曾是 编译 为了 这
[məʊst][pɑːt][baɪ] ['ædɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][baɪ] [θriː] .
most part by adding all the statements together and dividing by three .
最多 部分 经过 添加 全部 这 声明 一起 和 分割 经过 三 .

维克斯小姐经过一番研究后发现，这份报告大部分是通过将所有陈述加在一起，然后除以三而编制的。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə][tæks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ,
She paid another round of visits to tax them with the fact , and ,
她 有薪酬的 其他 圆形的 的 访问 到 税 他们 和 这 事实 , 和 ,

她又进行了一轮拜访，要让他们明白这件事，然后，

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , ['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt]
strong in the justice of her cause , even followed them in the street
强的 在 这 正义 的 她 原因 , 甚至 随后 他们 在 这 街道
[dɪ'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
demanding her money .
要求 她 钱 .

她坚信自己的事业是正义的，甚至追到街上向他们索要钱财。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'prest] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .
" There's one comfort , " she said to the depressed Mr . Tasker .
" 有 一 舒适 , " 她 说 到 这 郁闷 先生 . 塔斯克 .

"还有一点安慰，"她对沮丧的塔斯克先生说。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" I've got you , Joseph .
" 我已经 得到 你 , 约瑟夫 .

"约瑟夫，我罩着你。"

[ðeɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
They can't take you away from me . "
他们 不能 拿 你 离开 从 我 . "

他们无法将你从我身边带走。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" There's nobody could do that , " responded Mr . Tasker , with a sigh of
" 有 无人 可以 做 那 , " 回应 先生 . 塔斯克 , 和 一个 叹 的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

"没有人能做到这一点，"塔斯克先生无奈地叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['vɪkəz] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
" And if I had to choose , " continued Miss Vickers , putting her arm
" 和 如果 我 有 到 选择 , " 持续 错过 维克斯 , 推杆 她 手臂
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round his waist ,
圆形的 他的 腰部 ,

"如果非要我选的话，"维克斯小姐说着，搂住了他的腰，继续说道，"

" [aɪ'd]['suːnə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" I'd sooner have you than a hundred thousand pounds .
" ID 很快 有 你 比 一个 百 千 磅 .

"我宁愿要你，也不要十万英镑。"

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [saɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [səʊ] [haɪ]
" Mr . Tasker sighed again at the idea of an article estimated at so high
" 先生 . 塔斯克 叹了口气 再次 在 这 主意 的 一个 文章 估计的 在 所以 高的
[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɛˌliːnə] ['vɪkəz] .
a figure passing into the possession of Selina Vickers .
一个 数字 通过 进入 这 拥有 的 塞琳娜 维克斯 .

"想到一件估价如此之高的物品可能会落入塞琳娜·维克斯手中，塔斯克先生又叹了口气。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz]
In a voice broken with emotion he urged her to persevere in her claims
在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 他 敦促 她 到 坚持不懈 在 她 索赔
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [ə'ləʊn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['tɒlərəb(ə)l] .
to a fortune which he felt would alone make his fate tolerable .
到 一个 财富 哪个 他 毛毡 会 独自的 制作 他的 命运 可容忍的 .

他声音哽咽，激动地劝她坚持索要那笔财富，因为他觉得只有这笔财富才能让他的命运变得可以忍受。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɛˌliːnə] ['prɒmɪst] .
The unsuspecting Selina promised .
这 毫无戒心的 塞琳娜 承诺 .

毫无戒心的塞琳娜答应了。

" [ʃɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" She'll quiet down in time , " said Captain Bowers to Mr . Chalk ,
" 壳 安静的 向下 在 时间 , " 说 队长 鲍尔斯 到 先生 . 粉笔 ,

"她过段时间就会安静下来的，"鲍尔斯船长对查克先生说。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [leɪn] [baɪ] [mɪs]
after the latter had been followed nearly all the way to Dialstone Lane by Miss
后 这 后者 有 到过 随后 几乎 全部 这 方式 到 - 车道 经过 错过
['vɪkəz] ,
Vickers ,
维克斯 ,

维克斯小姐一路尾随后者几乎到了迪亚尔斯通巷，

['eərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
airing her grievance and calling upon him to remedy it .
播出 她 不满 和 呼叫 之上 他 到 补救 它 .

她向他倾诉了自己的不满，并要求他纠正错误。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [lɒst] , [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" Once she realizes the fact that the ship is lost , she'll be all right .
" 一次 她 意识到 这 事实 那 这 船 是 丢失的 , 壳 是 全部 正确的 .

"一旦她意识到这艘船已经沉没，她就会没事的。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Mr . Chalk looked unconvinced .
" 先生 . 粉笔 看起来 不信服 .

查克先生看起来并不相信。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" She doesn't want to realize it , " he said , shaking his head .
" 她 不 想 到 意识到 它 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

"她不想承认这一点，"他摇着头说。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" She'll be all right in time , " repeated the captain ; " and after all ,
" 壳 是 全部 正确的 在 时间 , " 重复 这 队长 ; " 和 后 全部 ,

"她最终会没事的，"船长重复道；"毕竟，

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
you know , " he added , with gentle severity , " you deserve to suffer a little .
你 知道 , " 他 额外 , 和 温和的 严重性 , " 你 应得 到 遭受 一个 小的 .

"你知道，"他语气温和而严厉地补充道，"你活该受点苦。"

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðæt] [mæp] .
You had no business with that map .
你 有 不 商业 和 那 地图 .

你根本不应该碰那张地图。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ['kæptɪn] ['brɪskɪt]
On a fine afternoon towards the end of the following month Captain Brisket
在 一个 美好的 下午 向 这 结尾 的 这 下列的 月 队长 胸部
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [ɪn] ,
and Mr . Duckett sat outside the Swan and Bottle Inn ,
和 先生 . 达克特 卫星 外部 这 天鹅 和 瓶子 客栈 ,

次月下旬一个晴朗的下午，布里斯克特船长和达克特先生坐在天鹅与酒瓶客栈外。

\- , [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt] ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['bɪdəlˌkoʊm] .
Holemouth , a small port forty miles distant from Biddlecombe .
\- , 一个 小的 港口 四十 英里 遥远 从 比德尔科姆 .

霍尔茅斯是一个距离比德尔科姆四十英里的小港口。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
The day was fine ,
这 天 曾是 美好的 ,

今天天气很好。

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['krɪspnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with just a touch of crispness in the air to indicate the waning of the
和 只是 一个 触碰 的 脆度 在 这 空气 到 表明 这 减弱 的 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

空气中带着一丝凉意，预示着一年即将结束。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [æz; əz] ['tiːmɪŋ]
and , despite a position regarded by the gloomy Mr . Duckett as teeming
和 , 尽管 一个 位置 认为 经过 这 阴沉 先生 . 达克特 作为 繁盛
[wɪð] ['perilz] ,
with perils ,
和 危险 ,

尽管忧郁的达克特先生认为这个职位充满了危险，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] ['eməli] , ['æŋkəd] [ɪn]
the captain turned a bright and confident eye on the Fair Emily , anchored in
这 队长 转向 一个 明亮的 和 自信的 眼睛 在 这 公平的 艾米丽 , 锚定 在
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
the harbour .
这 港口 .

船长目光炯炯有神地看向停泊在港口的“美丽的艾米莉”号。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] ['bɪdəlˌkoʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ,
" We ought to have gone straight to Biddlecombe , " said Mr . Duckett ,
" 我们 应该 到 有 已消失 直的 到 比德尔科姆 , " 说 先生 . 达克特 ,
['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ;
following his glance ;
下列的 他的 瞥一眼 ;

“我们应该直接去比德尔科姆，”达克特先生顺着他的目光说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betə(r)] .
" it would have looked better .
" 它 会 有 看起来 更好的 .

“那样看起来会更好。”

[nɒt] [ðæt] - [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . "
Not that anything'll make much difference . "
不是 那 - 制作 很多 不同之处 . "

但这并不会造成多大影响。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , "
" And everybody in a flutter of excitement telegraphing off to the owners , "
" 和 大家 在 一个 扑 的 激动 电报 离开 到 这 所有者 , "
[k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
commented the captain .
评论 这 队长 .

“大家都兴奋不已，纷纷向船东发送电报，”船长评论道。

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [fɜːst] ; ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] - [laɪk] .
" No , we'll tell our story first ; quiet and comfortable - like .
" 不 , 出色地 告诉 我们的 故事 第一的 ; 安静的 和 舒服的 - 喜欢 .

“不，我们先来讲述我们自己的故事；安静而舒适。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Say it over again . "
说 它 超过 再次 . "

再说一遍。

" [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ;
" I've said it three times , " objected Mr . Duckett ;
" 我已经 说 它 三 时代 , " 反对 先生 . 达克特 ;

“我已经说过三遍了，”达克特先生反对道；

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [ˌʌn'rɪəl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "
" and each time it sounds more unreal than ever . "
" 和 每个 时间 它 声音 更多的 虚幻 比 曾经 . "

“而且每一次听起来都比上次更加不真实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第五部分。(Dialstone Lane, Part 5.)
第3/3页

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
" It'll be all right , " said Brisket , puffing at his cigar .
" 它将 是 全部 正确的 , " 说 胸部 , 抽气 在 他的 雪茄 .

"一切都会好起来的,"布里斯克特一边抽着雪茄一边说道。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪv] [gɒt][nəʊ] [tʃɔɪs] .
" Besides , we've got no choice .
" 除了 , 我们已经 得到 不 选择 .

此外，我们别无选择。

[ɪts] [ðæt] [ɔː(r)]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌjuː 'es] .
It's that or ruin , and there's nobody within thousands of miles to contradict us .
它是 那 或者 废墟 , 和 有 无人 之内 数千 的 英里 到 顶撞 我们 .

要么这样，要么就毁灭，方圆几千里之内没有人会反驳我们。

[wiː; wi] [brɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp] [bæk] [tuː; tə] - [ɪm] .
We bring both the ship and the map back to ' em .
我们 带来 两个都 这 船 和 这 地图 后退 到 - 呃 .

我们把船和地图都带还给了他们。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ɑːsk] ? "
What more can they ask ? "
什么 更多的 能 他们 问 ? "

他们还能要求什么呢?

" [jʊl] [suːn] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] .
" You'll soon know , " said the pessimistic Mr . Duckett .
" 你会 很快 知道 , " 说 这 悲观 先生 . 达克特 .

"你很快就会知道了,"悲观的达克特先生说道。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðel] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [mæp] [bæk] ? "
" I wonder whether they'll have another shot for the treasure when they get that map back ? "
" 我 想知道 无论 他们会 有 其他 射击 为了 这 宝藏 什么时候 他们 得到 那 地图 后退 ? "

"我很好奇，当他们找回藏宝图时，是否还有机会再次寻宝？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['kæptɪn] ['baʊəz] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" I should like to send that Captain Bowers out searching for it , " said Brisket ,
" 我 应该 喜欢 到 发送 那 队长 鲍尔斯 出去 搜索 为了 它 , " 说 胸部 ,

"我倒想派鲍尔斯上尉出去寻找它,"布里斯克特说道。

['skaʊlɪŋ] , " [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .
scowling , " and keep him out there till he finds it .
皱眉 , " 和 保持 他 出去 那里 直到 他 发现 它 .

他皱着眉头说:"把他留在外面，直到他找到为止。"

[ɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
It's all his fault .
它是 全部 他的 过错 .

都是他的错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hɑː] - [dʌn]
If it hadn't been for his cock - and - bull story we shouldn't ha ' done
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 我们 不应该 哈 - 完毕
[wɒt] [wiː; wi] [dɪd] .
what we did .
什么 我们 做过 .

如果不是他编造的那些胡说八道，我们就不会做出那样的事了。

- [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
Hanging's too good for him . "
- 也 好的 为了 他 . "

绞刑对他来说都太便宜了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['aɪlənd] ?
" I suppose it's best for them not to know that there's no such island ?
" 我 认为 它是 最好的 为了 他们 不是 到 知道 那 有 不 这样的 岛 ?

“我想，最好还是让他们不知道根本没有这样一个岛屿吧？”

" ['hæzəd] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] .
" hazarded Mr . Duckett .
" 危险的 先生 . 达克特 .

“达克特先生冒险说道。”

" [əʊ] - [kɔːs] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" O ' course , " snapped his companion .
" 哦 - 课程 , " 啪啪 他的 伴侣 .

“当然，”他的同伴厉声说道。

" [lʊks] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] [mæp] [wɜːθ] [hɑːf] [ə; eɪ]
" Looks better for us , don't it , giving them back a map worth half a
" 看起来 更好的 为了 我们 , 不 它 , 给予 他们 后退 一个 地图 值得 一半 一个
['mɪljən] .
million .
百万 .

“这对我们来说岂不是更好吗？把一张价值五十万的地图还给他们。”

[naʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] ['weðə(r)] [ai] [kæn; kən] [pɪk] ['eni] [həʊlz] [ɪn]
Now go through the yarn again and I'll see whether I can pick any holes in
现在 去 通过 这 纱 再次 和 患病的 看 无论 我 能 挑选 任何 孔 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

现在再检查一下毛线，看看能不能挑出什么洞。

[ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The train goes in half an hour .
这 火车 去 在 一半 一个 小时 .

火车半小时后出发。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [saɪd] [ænd; ənd] , [fɜːst] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs]
" Mr . Duckett sighed and , first emptying his mug , began a monotonous
" 先生 . 达克特 叹了口气 和 , 第一的 清空 他的 马克杯 , 开始 一个 单调
[rɪ'saɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 .

达克特先生叹了口气，先是喝光了杯子里的酒，然后开始单调地朗诵起来。

['brɪskɪt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
Brisket listened attentively .
胸部 听着 认真地 .

牛腩认真地听着。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" We were down below asleep when the men came running down and
" 我们 是 向下 以下 睡着了 什么时候 这 男人 来了 跑步 向下 和
[ˌoʊvər'paʊərd] [ˌju: 'es] .
overpowered us .
实力悬殊 我们 .

"我们当时正在楼下睡觉，那些人突然冲下来，把我们制服了。"

[ðeɪ] [wei] ['æŋkə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ] , [baɪ] [θrets] ,
They weighed anchor at night , and following morning made you , by threats ,
他们 称重 锚 在 夜晚 , 和 下列的 早晨 制成 你 , 经过 威胁 ,

他们夜间起锚，第二天早上用威胁手段迫使你……

['prɒmɪs] [tu:; tə][stɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
promise to steer them to the island .
承诺 到 转向 他们 到 这 岛 .

承诺引导他们前往岛屿。

[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [jʊd] [daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [trʌst] .
You told me on the quiet that you'd die before you betrayed the owners ' trust .
你 讲述 我 在 这 安静的 那 你会 死 前 你 背叛 这 所有者 - 相信 .

你曾私下告诉我，你宁愿死也不会背叛老板们的信任。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
How did they know that the island the gentlemen were on wasn't the right one ?
如何 做过 他们 知道 那 这 岛 这 先生们 是 在 不是 这 正确的 一 ?

他们怎么知道那几位先生所在的岛屿不是他们要找的岛屿呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sæm] [bets] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [jʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
Because Sam Betts was standing by when you told me you'd made a mistake
因为 山姆 赌注 曾是 常设 经过 什么时候 你 讲述 我 你会 制成 一个 错误
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] . "
in your reckoning and said we'd better go ashore and tell them . "
在 你的 清算 和 说 我们会 更好的 去 岸上 和 告诉 他们 . "

因为当你告诉我你算错了账，并说我们最好上岸告诉他们时，萨姆·贝茨就站在旁边。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [səʊ][fɑ:(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['nɒdɪŋ] .
" That's all right so far , I think , " said Brisket , nodding .
" 那就是 全部 正确的 所以 远的 , 我 思考 , " 说 胸部 , 点头 .

"我觉得目前为止一切都还不错，"布里斯克特点点头说道。

" [wi:; wi] [seɪld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [traɪd] ['aɪlənd]['ɑ:ftə(r)]['aɪlənd][dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
" We sailed about and tried island after island just to satisfy the men and
" 我们 航行 关于 和 尝试 岛 后 岛 只是 到 满足 这 男人 和
[si:z] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
seize our opportunity ,
抢占 我们的 机会 ,

"我们四处航行，尝试了一个又一个岛屿，只是为了满足男人们的要求，抓住我们的机会。"

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [eə(r)] .
" continued Mr . Duckett , with a weary air .
" 持续 先生 . 达克特 , 和 一个 厌倦 空气 .

"达克特先生继续说道，语气中带着疲惫。"

" [æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [drʌŋk] [ə'ʃɔ:(r)] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][mæp] ,
" At last , one day , when they were all drunk ashore , we took the map ,
" 在 最后的 , 一 天 , 什么时候 他们 是 全部 醉 岸上 , 我们 采取 这 地图 ,

"终于有一天，当他们都喝得酩酊大醉上岸时，我们拿走了地图。"

[ʃɪpt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
shipped these natives , and sailed back to the island to rescue the owners .
已发货 这些 本地人 , 和 航行 后退 到 这 岛 到 救援 这 所有者 .

将这些土著居民送走，然后返回岛上营救岛主。

[faʊnd] [ðeid] [gɒn] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] .
Found they'd gone when we got there .
成立 他们会 已消失 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到那儿的时候发现他们已经走了。

['mɪstə(r)] . - [buːt] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsɪz] [prə'djuːst] [ɪn] [pruːf] . "
Mr . Stobell's boot and an old pair of braces produced in proof . "
先生 . - 启动 和 一个 老的 一对 的 牙套 生产 在 证明 . "

斯托贝尔先生的靴子和一副旧背带被作为证据出示。

" ['betə(r)] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['njuːzpeɪpə(r)] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" Better wrap it up in a piece o ' newspaper , " said Brisket ,
" 更好的 裹 它 向上 在 一个 片 o - 报纸 , " 说 胸部 ,

“最好用报纸包起来，”布里斯克特说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['relɪk][ɪn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
stooping and producing the relic in question from under the table .
弯腰 和 生产 这 遗迹 在 问题 从 在下面 这 桌子 .

他弯下腰，从桌子底下取出那件圣物。

" [ʃɪpt] [fɔː(r)] [waɪt] [men] [æt; ət]['viːtiː]['liːvuː][ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " [kən'tɪnjuːd]
" Shipped four white men at Viti Levu and sailed for home , " continued
" 已发货 四 白色的 男人 在 维蒂 levu 和 航行 为了 家 , " 持续
['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] .
Mr . Duckett .
先生 . 达克特 .

“我们在维提岛放了四名白人男子，然后启程回家了，”达克特先生继续说道。

" [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['əʊnə(r)z] - ['pɒkɪts] ,
" Could have had more , but wanted to save owners ' pockets ,
" 可以 有 有 更多的 , 但 通缉 到 节省 所有者 - 口袋 ,

“本来可以做得更多，但我想为老板们省钱。”

[ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] . [biː] . - [es] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
and worked like A . B . ' s ourselves to do so . "
和 工作 喜欢 一个 . B . - s 我们自己 到 做 所以 . "

我们像AB公司自己一样努力工作。”

" ['letɪm] [ˌʌp'set] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .
" Let'em upset that if they can , " said Brisket , with a confident smile .
" 让他们去吧 沮丧的 那 如果 他们 能 , " 说 胸部 , 和 一个 自信的 微笑 .

“让他们不高兴就让他们不高兴吧，”布里斯克特自信地笑着说。

" [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ,
" The crew are scattered ,
" 这 全体人员 是 疏散 ,

船员们分散各处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'genst] ['aʊəz] .
and if they happened to get one of them it's only his word against ours .
和 如果 他们 发生 到 得到 一 的 他们 它是 仅有的 他的 单词 反对 我们的 .

如果他们碰巧抓到其中一个，那也只是他一面之词和我们一面之词。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kruː] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ? "
How did the crew know of the treasure ? "
如何 做过 这 全体人员 知道 的 这 宝藏 ? "

船员们是怎么知道宝藏的?

" [tʃɔːk] [təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['dʌkɪt] .
" Chalk told you , " responded the obedient Duckett .
" 粉笔 讲述 你 , " 回应 这 听话 达克特 .

“查克告诉过你了,”顺从的达克特回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [nɒt][ðem; ðəm] ?
" And if he told you — and he can't deny it — why not them ?
" 和 如果 他 讲述 你 — 和 他 不能 否定 它 — 为什么 不是 他们 ?

“如果他告诉你了——而且他无法否认——为什么不告诉他们呢? ”

" ['kæptɪn] - [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
" Captain Briskett nodded approval .
" 队长 - 点头 赞同 .

布里斯克特上尉点头表示赞同。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːʃəsli] .
" It's all right as far as I can see , " he said , cautiously .
" 它是 全部 正确的 作为 远的 作为 我 能 看 , " 他 说 , 谨慎地 .

“在我看来，一切都还好,”他谨慎地说。

" [bʌt; bət][maɪnd] .
" But mind .
" 但 头脑 .

但是请注意。

[liːv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the telling of it to me .
离开 这 讲述 的 它 到 我 .

故事就交给我来讲吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tʃɪp] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
You can just chip in with little bits here and there .
你 能 只是 芯片 在 和 小的 比特 这里 和 那里 .

你可以零零散散地贡献一点力量。

[naʊ] [lets] [get]['ʌndə(r)] [wei] .
Now let's get under way .
现在 我们来吧 得到 在下面 方式 .

现在我们开始吧。

" [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [rəʊz] ,
" He threw away the stump of his cigar and rose ,
" 他 扔 离开 这 树桩 的 他的 雪茄 和 玫瑰 ,

他扔掉雪茄头，起身离开。

['tɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
turning as he reached the corner for a lingering glance at the Fair
转弯 作为 他 达到 这 角落 为了 一个 挥之不去的 瞥一眼 在 这 公平的
['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

走到拐角处时，他转身回头，久久地看了一眼美丽的艾米丽。

" [skreɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , "
" Scrape her and clean her and she'd be as good as ever , "
" 刮 她 和 干净的 她 和 棚 是 作为 好的 作为 曾经 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“把她刮干净，清洗一下，她就会和以前一样好了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] [hɑː] - [dʌn] [wɪð] , ['piːtə(r)] .
" She's just the sort o ' little craft you and me could ha ' done with , Peter .
" 她是 只是 这 种类 o - 小的 工艺 你 和 我 可以 哈 - 完毕 和 , 彼得 .

“她正是你我梦寐以求的那种小船，彼得。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ]
" They had to change twice on the way to Binchester , and at each
" 他们 有 到 改变 两次 在 这 方式 到 - , 和 在 每个
['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ,
stopping - place Mr . Duckett ,
停止 - 地方 先生 . 达克特 ,

“他们去宾切斯特的路上不得不换乘两次，每次停车时，达克特先生都会……”

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['nɜːvəsnəs] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
a prey to nervousness , suggested the wisdom of disappearing while they had
一个 猎物 到 紧张 , 建议 这 智慧 的 消失 尽管 他们 有
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
the opportunity .
这 机会 .

紧张不安让他们意识到，趁有机会消失才是明智之举。

" [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [stɑːv] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [grʌnt] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] ['brɪskɪt] .
" Disappear and starve , I suppose ? " grunted the scornful Brisket .
" 消失 和 饿死 , 我 认为 ? " 哼哼 这 轻蔑的 胸部 .

“消失然后饿死，是吗？”轻蔑的牛腩咕哝道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [sə'tɪfɪkət] ?
" What about my certificate ?
" 什么 关于 我的 证书 ?

我的证书怎么办？

[ænd; ənd] [jɔːz] , [tuː] ?
and yours , too ?
和 你的 , 也 ?

你的也是吗？

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
I tell you it's our only chance .
我 告诉 你 它是 我们的 仅有的 机会 .

我告诉你，这是我们唯一的机会。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [-] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" He walked up the path to Mr . Chalk's house with a swagger which the
" 他 步行 向上 这 小路 到 先生 . 粉笔 房子 和 一个 昂首阔步 哪个 这
[meit] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
mate endeavoured in vain to imitate .
伴侣 努力 在 徒劳 到 模拟 .

“他昂首阔步地走上查克先生家的小路，他的伙伴徒劳地试图模仿。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mr . Chalk was out , but the captain ,
先生 . 粉笔 曾是 出去 , 但 这 队长 ,

查克先生出局了，但是船长，

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - [leɪn] ,
learning that he was probably to be found at Dialstone Lane ,
学习 那 他 曾是 大概 到 是 成立 在 - 车道 ,

得知他很可能在迪尔斯通巷，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɜːst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] - [ɔː(r)] ['trɛd,goʊld] .
decided to follow him there rather than first take his tidings to Stobell or Tredgold .
决定 到 跟随 他 那里 相当 比 第一的 拿 他的 消息 到 - 或者 特雷德戈尔德 .

他决定跟随他到那里去，而不是先把消息告诉斯托贝尔或特雷德戈尔德。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] ['veəriəs] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
With the idea of putting Mr . Duckett at his ease he talked on various matters as they walked ,
和 这 主意 的 推杆 先生 . 达克特 在 他的 舒适 他 谈话 在 各种各样的 事情 作为 他们 步行 ,

为了让达克特先生放松下来，他们边走边聊，话题五花八门。

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - [leɪn] ,
and , arrived at Dialstone Lane ,
和 , 到达的 在 - 车道 ,

到达迪尔斯通巷时，

['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] [ɪts] [əʊld] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
even stopped to point out the picturesque appearance its old houses made in the moonlight .
甚至 停止 到 观点 出去 这 如画 外貌 它是 老的 房屋 制成 在 这 月光 .

他还停下来，指着月光下古老的房屋，说它们看起来非常漂亮。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['paɪrət] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [mæp] [laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" This is where the old pirate who made the map lives , " he whispered ,
" 这 是 在哪里 这 老的 海盗 WHO 制作 这 地图 生活 , " 他 低声说道 ,

“这就是绘制地图的老海盗的住处，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
as he reached the door .
作为 他 达到 这 门 .

当他走到门口时。

" [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪl] ['tæk(ə)l] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
" If he's got anything to say I'll tackle him about that .
" 如果 他是 得到 任何事物 到 说 患病的 处理 他 关于 那 .

“如果他有什么话要说，我会跟他理论一番。”

[naʊ] , [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] !
Now , pull yourself together !
现在 , 拉 你自己 一起 !

振作起来！

" [hiː; hi] [nɒkt] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" He knocked loudly on the door with his fist .
" 他 敲门 高声 在 这 门 和 他的 拳头 .

他用拳头用力敲门。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌf]
A murmur of voices stopped suddenly , and , in response to a gruff
一个 低语 的 声音 停止 突然 ， 和 ， 在 回复 到 一个 粗暴

[kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
command from within ,
命令 从 之内 ，

一阵低语声突然停止，随后，里面传来一声粗犷的命令。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ][æt; ət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ,
he opened the door and stood staring at all three of his victims ,
他 打开 这 门 和 站立 凝视 在 全部 三 的 他的 受害者 ，

他打开门，站在那里盯着他的三个受害者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [wɪð] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
who were seated at the table playing whist with Captain Bowers .
WHO 是 坐着 在 这 桌子 玩耍 惠斯特 和 队长 鲍尔斯 .

他们当时正和鲍尔斯船长一起坐在桌旁打惠斯特牌。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [steərd] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
The three gentlemen stared back in return .
这 三 先生们 凝视 后退 在 返回 .

三位先生也回望了他们。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] [hæd; həd][hɑːf]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ; ['mɪstə(r)] . - , [wɪð]
Tredgold and Chalk had half risen from their seats ; Mr . Stobell , with
特雷德戈尔德 和 粉笔 有 一半 升起 从 他们的 座位 ； 先生 . - ， 和

[bəuθ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
both arms on the table ,
两个都 武器 在 这 桌子 ，

特雷德戈尔德和查克半起身离开座位；斯托贝尔先生双臂撑在桌子上，

[liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]['əʊpən] - [maʊðd] .
leaned forward , and regarded him open - mouthed .
倾斜 向前 ， 和 认为 他 打开 - 嘴巴 .

她向前倾身，张着嘴看着他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] [ɔːl] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] .
" Good evening , gentlemen all , " said Captain Brisket , in a hearty voice .
" 好的 晚上 ， 先生们 全部 ， " 说 队长 胸部 ， 在 一个 爽朗 嗓音 .

“各位先生晚上好，”布里斯克特船长热情地说。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['mɪstə(r)] . [-] [hænd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .
He stepped forward , and seizing Mr . Chalk's hand wrung it fervently .
他 步 向前 ， 和 抓住 先生 . 粉笔 手 拧干 它 热切地 .

他上前一步，抓住查克先生的手，用力地拧着。

" [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's good for sore eyes to see you again , sir , " he said .
" 它是 好的 为了 疮 眼睛 到 看 你 再次 ， 先生 ， " 他 说 .

“先生，再次见到您真是让我眼睛舒服多了。”他说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['piːtə(r)] !
" Look at him , Peter !
" 看 在 他 ， 彼得 ！

“看看他，彼得！”

" ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [stept] ['kwaɪətli]
" Mr . Duckett , ignoring this reflection on his personal appearance , stepped quietly
" 先生 . 达克特 ， 忽略 这 反射 在 他的 个人的 外貌 ， 步 悄悄

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
inside the door ,
里面 这 门 ，

“达克特先生不去在意别人对他的外表有什么看法，静静地走进了门内。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and stood smiling nervously at the company .
和 站立 微笑 紧张地 在 这 公司 .

他站在那里，紧张地笑着看着公司。

" [ɪts] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" It's him , " said the staring Mr . Stobell , drawing a deep breath .
" 它是 他 , " 说 这 凝视 先生 . - , 绘画 一个 深的 气息 .

"是他,"盯着他的斯托贝尔先生深吸一口气说道。

" [ɪts] ['brɪskɪt] .
" It's Brisket .
" 它是 胸部 .

这是牛胸肉。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
" He pushed his chair back and , rising slowly from the table , confronted him .
" 他 推动 他的 椅子 后退 和 , 上升 缓慢地 从 这 桌子 , 面对 他 .

他向后推了推椅子，然后慢慢地从桌边站起来，面对着他。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [kəm'pəʊzdli] .
Captain Brisket , red - faced and confident , stared up at him composedly .
队长 胸部 , 红色的 - 面对 和 自信的 , 凝视 向上 在 他 镇定 .

布里斯克特船长满脸通红，神情自信，镇定地抬头看着他。

" [ɪts] ['brɪskɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diːp] ['kɒntent] .
" It's Brisket , " said Mr . Stobell again , in a voice of deep content .
" 它是 胸部 , " 说 先生 . - 再次 , 在 一个 嗓音 的 深的 内容 .

"是牛腩,"斯托贝尔先生再次说道，语气中充满了满足。

" [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] , [tʃɔːk] .
" Turn the key in that door , Chalk .
" 转动 这 钥匙 在 那 门 , 粉笔 .

"把钥匙插进那扇门里，查克。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['brɪskɪt] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ,
" Mr . Chalk hesitated , but Brisket , stepping to the door , turned the key and ,
" 先生 . 粉笔 犹豫了一下 , 但 胸部 , 步进 到 这 门 , 转向 这 钥匙 和 ,

"查克先生犹豫了一下，但布里斯克特走到门口，转动钥匙，然后……"

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [meit] .
placing it on the table , returned to his place by the side of the mate .
放置 它 在 这 桌子 , 返回 到 他的 地方 经过 这 边 的 这 伴侣 .

他把棋子放在桌子上，然后回到棋友身边。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)] .
Except for a hard glint in his eye his face still retained its smiling composure .
除了 为了 一个 难的 闪烁 在 他的 眼睛 他的 脸 仍然 保留 它是 微笑 镇定 .

除了眼神中闪过一丝冷峻的光芒，他的脸上依然保持着微笑和镇定。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - ,
" And now , " said Stobell ,
" 和 现在 , " 说 - ,

"现在,"斯托贝尔说道，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" you and me have got a word or two to say to each other .
" 你 和 我 有 得到 一个 单词 或者 二 到 说 到 每个 其他 .

你我之间有几句话要说。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [feɪs] [sɪns] — "
I haven't had the pleasure of seeing your ugly face since — "
我 还没有 有 这 乐趣 的 看到 你的 丑陋的 脸 自从 — "

自从——之后，我就再也没见过你那张丑脸了。

" [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['trɛdˌgoʊld] , ['laʊdli] [ænd; ənd]['heɪstɪli] .
" Since the disaster , " interrupted Tredgold , loudly and hastily .
" 自从 这 灾难 , " 中断 特雷德戈尔德 , 高声 和 草草 .

“自从那场灾难之后，”特雷德戈尔德大声而急促地打断道。

" [sɪns] [ðə; ði] — —
" Since the — —
" 自从 这 — —

“自从——”

" ['mɪstə(r)] . - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] .
" Mr . Stobell suddenly remembered .
" 先生 . - 突然 记得 .

斯托贝尔先生突然想起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
For a few moments he stood irresolute , and then , with an extraordinary
为了 一个 很少 时刻 他 站立 徊 , 和 然后 , 和 一个 非凡的
[kən'tɔːʃn] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
contortion of visage ,
扭曲 的 面容 ,

他犹豫了片刻，然后，面部表情变得异常扭曲，

[drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
dropped into his chair again and sat gazing blankly before him .
掉落 进入 他的 椅子 再次 和 卫星 凝视 茫然地 前 他 .

他再次跌坐在椅子上，目光呆滞地望着前方。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['dʌkɪt] ['əʊnli]['lændɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" Me and Peter Duckett only landed to - day , " said Brisket ,
" 我 和 彼得 达克特 仅有的 登陆 到 - 天 , " 说 胸部 ,

“我和彼得·达克特今天才到，”布里斯克特说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [wiː; wi][kʊd; kəd] — "
" and we came on to see you by the first train we could — "
" 和 我们 来了 在 到 看 你 经过 这 第一的 火车 我们 可以 — "

“于是我们搭乘最早的火车来看你——”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I know , " said Tredgold , starting up and taking his hand ,
" 我 知道 , " 说 特雷德戈尔德 , 开始 向上 和 采取 他的 手 ,

“我知道，”特雷德戈尔德说着，站起身来握住了他的手。

" [ænd; ənd] [wɪr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" and we're delighted to see you are safe .
" 和 是 高兴极了 到 看 你 是 安全的 .

“我们很高兴看到您平安无事。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ? —
And Mr . Duckett ? —
和 先生 . 达克特 ? —

那么达克特先生呢？——

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʌkɪts] [hænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['siːmɪŋ]
" He found Mr . Duckett's hand after a little trouble — the owner seeming
" 他 成立 先生 . 达克特的 手 后 一个 小的 麻烦 — 这 所有者 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd] [ʃʊk]
to think that he wanted it for some unlawful purpose — and shook
到 思考 那 他 通缉 它 为了 一些 非法的 目的 — 和 摇晃
[ðæt] .
that .
那 .

“他费了一番周折才找到达克特先生的手——主人似乎认为他想用这只手做些不正当的事——然后握了握。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
Captain Brisket , considerably taken aback by this performance , gazed at him with
队长 胸部 , 相当 已采取 背 经过 这 表现 , 凝视 在 他 和
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

布里斯克特船长对这一举动大吃一惊，怀疑地看着他。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] ,
" You didn't go down with your ship , then , after all , " said Captain Bowers ,
" 你 没有 去 向下 和 你的 船 , 然后 , 后 全部 , " 说 队长 鲍尔斯 ,

“看来你最终还是没有和你的船一起沉没，”鲍尔斯船长说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
who had been looking on with much interest .
WHO 有 到过 寻找 在 和 很多 兴趣 .

他们一直饶有兴趣地看着。

[ə'meɪzmənt] [held] ['brɪskɪt] [dʌm] .
Amazement held Brisket dumb .
惊愕 握住 胸部 哑的 .

惊愕之情让牛腩哑口无言。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] ['dʌkɪt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
He turned and eyed Duckett inquiringly .
他 转向 和 眼睛 达克特 询问地 .

他转过身，疑惑地打量着达克特。

[ðen] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [fraʊnd]
Then Tredgold , with his back to the others , caught his eye and frowned
然后 特雷德戈尔德 , 和 他的 后退 到 这 其他的 , 捕捉 他的 眼睛 和 皱眉
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

这时，特雷德戈尔德背对着其他人，与他对视了一眼，并意味深长地皱起了眉头。

" [ɪf] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
" If Captain Brisket didn't go down with it I am sure that he was the last
" 如果 队长 胸部 没有 去 向下 和 它 我 是 当然 那 他 曾是 这 最后的
[mæn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
man to leave it ,
男人 到 离开 它 ,

“如果布里斯克特船长没有和它一起沉没，我敢肯定他一定是最后一个离开的人。”

" [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [lɑːst][bʌt; bət][wʌn] .
" he said , kindly ; " and Mr . Duckett last but one .
" 他 说 , 亲切地 ; " 和 先生 . 达克特 最后的 但 一 .

“他和蔼地说；“达克特先生是倒数第二个。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] , [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [kɑːst][æn; ən]['ægənaɪzd]
" Mr . Duckett , distrustful of these compliments , cast an agonized
" 先生 . 达克特 , 不信任 的 这些 赞美 , 投掷 一个 痛苦的
[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
glance at the door .
瞥一眼 在 这 门 .

"达克特先生对这些恭维心存疑虑，痛苦地瞥了一眼门口。"

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns]
" Stobell was a bit rough just now , " said Tredgold , with another warning glance
" - 曾是 一个 少量 粗糙的 只是 现在 , " 说 特雷德戈尔德 , 和 其他 警告 瞥一眼
[æt; ət] ['brɪskɪt] ,
at Brisket ,
在 胸部 ,

"斯托贝尔刚才有点粗鲁，"特雷德戈尔德说着，又警告地看了布里斯克特一眼。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] .
" but he didn't like being shipwrecked .
" 但 他 没有 喜欢 存在 遭遇海难 .

但他并不喜欢遭遇海难。

" ['brɪskɪt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" Brisket gazed at the door in his turn .
" 胸部 凝视 在 这 门 在 他的 转动 .

布里斯克特也凝视着那扇门。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð] .
He had an uncomfortable feeling that he was being played with .
他 有 一个 不舒服 感觉 那 他 曾是 存在 玩 和 .

他有一种不舒服的感觉，觉得自己被人利用了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] — "
" It's nothing much to like , " he said , at last , but — "
" 它是 没有什么 很多 到 喜欢 , " 他 说 , 在 最后的 , 但 — "

"没什么好喜欢的，"他最后说道，"但是——"

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] ; " [ɔː(r)] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Tell us how you escaped , " said Tredgold ; " or , perhaps , " he continued ,
" 告诉 我们 如何 你 逃脱 , " 说 特雷德戈尔德 ; " 或者 , 也许 , " 他 持续 ,

"告诉我们你是怎么逃脱的，"特雷德戈尔德说；"或者，也许，"他继续说道，

['heɪstɪli] , [æz; əz] ['brɪskɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] — " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [fɜːst] [tuː; tə]
hastily , as Brisket was about to speak — " perhaps you would like first to
草草 , 作为 胸部 曾是 关于 到 说话 — " 也许 你 会 喜欢 第一的 到
[hɪə(r)] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] . "
hear how we did . "
听到 如何 我们 做过 . "

布里斯克特正要开口说话时，他急忙说道："或许你想先听听我们做得怎么样。"

" [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'plekst] ['brɪskɪt] .
" Perhaps that would be better , " said the perplexed Brisket .
" 也许 那 会 是 更好的 , " 说 这 困惑 胸部 .

"或许那样会更好，"困惑的牛腩说道。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
He nudged the mate with his elbow , and Mr . Tredgold ,
他 轻推 这 伴侣 和 他的 弯头 , 和 先生 . 特雷德戈尔德 ,

他用胳膊肘轻轻碰了碰同伴，特雷德戈尔德先生

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
still keeping him under the spell of his eye ,
仍然 保持 他 在下面 这 拼写 的 他的 眼睛 ,

依然让他沉醉在自己的目光中，

[bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [tu:; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
began with great rapidity to narrate the circumstances attending the loss of the
开始 和 伟大的 快速 到 叙事 这 情况 参加 这 损失 的 这
[feə(r)] ['eməli] .
Fair Emily .
公平的 艾米丽 .

故事以极快的节奏展开，叙述了美丽的艾米莉失踪的经过。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]
After one irrepressible grunt of surprise Captain Brisket listened without moving a
后 一 不可抑制的 咕哝 的 惊喜 队长 胸部 听着 没有 移动 一个
['mʌs(ə)l] ,
muscle ,
肌肉 ,

布里斯克特船长发出了一声无法抑制的惊讶低吼后，一动不动地听着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dʌkɪts] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ɒn] ['sevrəl]
but the changes on Mr . Duckett's face were so extraordinary that on several
但 这 变化 在 先生 . 达克特的 脸 是 所以 非凡的 那 在 一些
[ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
occasions the narrator faltered and lost the thread of his discourse .
场合 这 旁白 犹豫不决 和 丢失的 这 线 的 他的 话语 .

但达克特先生脸上的变化如此不同寻常，以至于叙述者有好几次都语无伦次，失去了叙述的思路。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [bəʊθ] [siːmd]
At such times Mr . Chalk took up the story , and once , when both seemed
在 这样的 时代 先生 . 粉笔 采取 向上 这 故事 , 和 一次 , 什么时候 两个都 似乎
[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,
at a loss ,
在 一个 损失 ,

每当这时，查克先生就会接过话茬；有一次，当两人都似乎束手无策时，

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - .
a growling contribution came from Mr . Stobell .
一个 咆哮 贡献 来了 从 先生 . - .

斯托贝尔先生发出了一声低沉的咆哮。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['nɜːvəsli] , [wen]
" Of course , you got away in the other boat , " said Tredgold , nervously , when
" 的 课程 , 你 得到 离开 在 这 其他 船 , " 说 特雷德戈尔德 , 紧张地 , 什么时候
[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
he had finished .
他 有 完成的 .

“当然，你坐另一条船逃走了，”特雷德戈尔德说完后紧张地说。

['brɪskɪt] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃruːdli] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
Brisket looked round shrewdly , his wits hard at work .
胸部 看起来 圆形的 精明地 , 他的 智慧 难的 在 工作 .

布里斯基特目光锐利地环顾四周，脑子里正在飞速运转。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
Already the advantages of adopting a story which he supposed to
已经 这 优势 的 收养 一个 故事 哪个 他 据称 到
[hæv; həv] [biːn] [kən'kɔkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
have been concocted for the benefit of Captain Bowers were beginning
有 到过 捏造的 为了 这 益处 的 队长 鲍尔斯 是 开始
[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['redi] [breɪn] .
to multiply in his ready brain .
到 乘 在 他的 准备好 脑 .

他的脑海中已经开始浮现出许多理由，他认为这个故事是为鲍尔斯船长编造的，而采纳这个故事的好处也随之越来越多。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , " ['prɒmptɪd] ['trɛdˌgoʊld] ,
" And didn't see us owing to the darkness , " prompted Tredgold ,
" 和 没有 看 我们 欠款 到 这 黑暗 , " 提示 特雷德戈尔德 ,

"由于天黑，他们没看见我们，"特雷德戈尔德补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tæskər] ,
with a glance at Mr . Joseph Tasker ,
和 一个 瞥一眼 在 先生 . 约瑟夫 塔斯克 ,

他瞥了一眼约瑟夫·塔斯克先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪski] .
who was lingering by the door after bringing in some whisky .
WHO 曾是 挥之不去的 经过 这 门 后 带来 在 一些 威士忌酒 .

他拎着威士忌进来后，一直徘徊在门口。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pɔːz] .
" You're quite right , sir , " said Brisket , after a trying pause .
" 你是 相当 正确的 , 先生 , " 说 胸部 , 后 一个 尝试 暂停 .

"您说得对，先生，"布里斯克特沉默片刻后说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .
" I didn't see you .
" 我 没有 看 你 .

我没看见你。

" [ˌʌn'ɑːskt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Unasked he took a chair ,
" 未经询问 他 采取 一个 椅子 ,

他未经允许就搬了把椅子过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [krɒst] [legz][ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ɑːmz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd]
and with crossed legs and folded arms surveyed the company with a broad
和 和 交叉 腿 和 折叠 武器 调查 这 公司 和 一个 广阔
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她双腿交叉，双臂抱胸，面带灿烂的笑容，环视着在场的所有人。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪpmɑːstə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
" You're a fine sort of shipmaster , " exclaimed the indignant Captain Bowers .
" 你是 一个 美好的 种类 的 船长 , " 惊呼 这 愤怒 队长 鲍尔斯 .

"你真是个好船长！"愤愤不平的鲍尔斯船长喊道。

" [fɜːst] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] [ʃɪft]
" First you throw away your ship , and then you let your passengers shift
" 第一的 你 扔 离开 你的 船 , 和 然后 你 让 你的 乘客 转移
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
for themselves . "
为了 他们自己 . "

"你先是抛弃了自己的船，然后让乘客们自生自灭。"

" [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['əʊnə(r)z] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" I am responsible to my owners , " said Brisket .
" 我 是 负责任的 到 我的 所有者 , " 说 胸部 .

"我对我的主人负责，"布里斯克特说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ?
" Have you any fault to find with me , gentlemen ?
" 有 你 任何 过错 到 寻找 和 我 , 先生们 ?

各位先生，你们觉得我有什么过错吗？

" [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" he demanded , turning on them with a frown .
" 他 要求 , 转弯 在 他们 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头，转过身来质问道。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
Tredgold and Chalk hastened to reassure him .
特雷德戈尔德 和 粉笔 加快 到 保证 他 .

特雷德戈尔德和查克赶紧上前安抚他。

" [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [ə'drɪft] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" In the confusion the boat got adrift , " said Brisket .
" 在 这 困惑 这 船 得到 漂流 , " 说 胸部 .

“混乱中，船漂走了，”布里斯克特说。

" [juːv] [gɒt][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You've got their own word for it .
" 你已经 得到 他们的 自己的 单词 为了 它 .

“他们自己也这么说。”

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['lændzmən] : ['mɪstə(r)] . [-] [plʌk] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ,
Not that they didn't behave well for landsmen : Mr . Chalk's pluck was wonderful ,
不是 那 他们 没有 表现 出色地 为了 乡绅 : 先生 . 粉笔 采摘 曾是 精彩的 ,

倒不是说他们作为乡下人表现不好：查克先生的勇气令人钦佩。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and Mr . Tredgold was all right .
和 先生 . 特雷德戈尔德 曾是 全部 正确的 .

特雷德戈尔德先生一切都好。

" ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] [fə'rəʊʃəs] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Mr . Stobell turned a dull but ferocious eye upon him .
" 先生 . - 转向 一个 乏味的 但 凶猛 眼睛 之上 他 .

斯托贝尔先生用一种迟钝但凶狠的目光打量着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [gɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" And you all got off in the other boat , " said Tredgold .
" 和 你 全部 得到 离开 在 这 其他 船 , " 说 特雷德戈尔德 .

“你们都坐另一条船下了船，”特雷德戈尔德说。

" [aɪm] ['veri] [glæd] .
" I'm very glad .
" 我是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Captain Brisket looked at him , but made no reply .
" 队长 胸部 看起来 在 他 , 但 制成 不 回复 .

布里斯克特船长看了他一眼，但没有回答。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The problem of how to make the best of the situation was occupying all his attention .
这 问题 的 如何 到 制作 这 最好的 的 这 情况 曾是 占领 全部 他的 注意力 .

如何才能最大限度地利用当前形势，这个问题占据了他全部的注意力。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['dʌkɪt] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Me and Peter Duckett would be glad of some of our pay , " he said , at last .
" 我 和 彼得 达克特 会 是 高兴的 的 一些 的 我们的 支付 , " 他 说 , 在 最后的 .

“我和彼得·达克特很乐意得到我们的一部分薪水，”他最后说道。

" [peɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" Pay ? " repeated Tredgold , in a dazed voice .
" 支付 ? " 重复 特雷德戈尔德 , 在 一个 茫然 嗓音 .

“付钱？”特雷德戈尔德茫然地重复道。

['brɪskɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baʊəz] .
Brisket looked at him again , and then gave a significant glance in the direction of Captain Bowers .
胸部 看起来 在 他 再次 , 和 然后 给予 一个 重要的 瞥一眼 在 这 方向 的 队长 鲍尔斯 .

布里斯克特又看了他一眼，然后意味深长地看了鲍尔斯上尉一眼。

" [wɪd] [laɪk] ['twenti] [paʊndz] [ɒn] [ə'kaʊnt] — [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .
" We'd like twenty pounds on account — now , " he said , calmly .
" 我们会 喜欢 二十 磅 在 帐户 — 现在 , " 他 说 , 平静地 .

“我们现在就要20英镑的预付款，”他平静地说。

['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] ['heɪstɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .
Tredgold looked hastily at his friends .
特雷德戈尔德 看起来 草草 在 他的 朋友们 .

特雷德戈尔德匆匆看了看他的朋友们。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːvəsli] , " [ænd; ənd][wiːl; wil]['set(ə)l] [θɪŋz] . "
" Come and see me to - morrow , " he said , nervously , " and we'll settle things . "
" 来 和 看 我 到 - 明天 , " 他 说 , 紧张地 , " 和 出色地 定居 事物 . "

“明天来找我，”他紧张地说，“我们把事情解决清楚。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌjuː 'es][ðə; ði][rest] , " [sed] ['brɪskɪt] , " [bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt] [ðæt] [naʊ] .
" You can send us the rest , " said Brisket , " but we want that now .
" 你 能 发送 我们 这 休息 , " 说 胸部 , " 但 我们 想 那 现在 .

“你们可以把剩下的寄给我们，”布里斯克特说，“但我们现在就要那部分。”

[wɪr] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We're off to - night . "
是 离开 到 - 夜晚 . "

我们今晚出发。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] ,
" But we must see you again , " said Tredgold ,
" 但 我们 必须 看 你 再次 , " 说 特雷德戈尔德 ,

“但我们一定要再见到你，”特雷德戈尔德说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
who was anxious to make arrangements about the schooner .
WHO 曾是 焦虑的 到 制作 安排 关于 这 大篷车 .

他急于安排帆船的相关事宜。

" [wiː; wi] — [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" We — we've got a lot of things to talk about .
" 我们 — 我们已经 得到 一个 很多 的 事物 到 讲话 关于 .

“我们——我们有很多事情要谈。”

[ðə; ði] — [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
The — the ship , for instance . "
这 — 这 船 , 为了 实例 . "

例如，那艘船。

" [aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] ['redinəs] .
" I'll talk about her now if you want me to , " said Brisket , with unpleasant readiness .
" 患病的 讲话 关于 她 现在 如果 你 想 我 到 , " 说 胸部 , 和 令人不快的 准备就绪 .

“如果你想让我谈谈她，我现在就可以谈，”布里斯克特带着令人不快的准备说道。

" ['miːntaɪm] , [wɪd] [laɪk] [ðæt] ['mʌni] .
" Meantime , we'd like that money .
" 与此同时 , 我们会 喜欢 那 钱 .

“与此同时，我们想要这笔钱。”

" ['fɔːtʃənətli] — [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] — ['trɛdˌgoʊld] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" Fortunately — or unfortunately — Tredgold had been to his bank that morning , and ,
" 幸运的是 — 或者 很遗憾 — 特雷德戈尔德 有 到过 到 他的 银行 那 早晨 , 和 ,

“幸运的是——或者不幸的是——特雷德戈尔德那天早上去过他的银行，而且，

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,
turning a deaf ear to the expostulation of Captain Bowers , he produced his pocketbook ,
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 抗议 的 队长 鲍尔斯 , 他 生产 他的 袖珍书 ,

他充耳不闻鲍尔斯船长的劝诫，掏出了钱包。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] - ,
and after a consultation with Mr . Chalk , and an attempt at one with the raging Stobell ,
和 后 一个 咨询 和 先生 . 粉笔 , 和 一个 试图 在 一 和 这 愤怒 - ,

在与查克先生商议之后，并试图与暴怒的斯托贝尔先生商议，

['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
counted out the money and handed it over .
计数 出去 这 钱 和 递交 它 超过 .

数出钱款并递了过去。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ai] . [əʊ] . [juː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" And there is an I . O . U . for the remainder , " he said , with an attempt at a smile ,
" 和 那里 是 一个 我 . 哦 . U . 为了 这 余 , " 他 说 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 ,

“剩下的部分我留了张欠条，”他勉强挤出一丝笑容说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
as he wrote on a slip of paper .
作为 他 写道 在 一个 滑 的 纸 .

正如他在一张纸条上所写的那样。

['brɪskɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Brisket took it with pleased surprise , and the mate , leaning against his shoulder ,
胸部 采取 它 和 高兴 惊喜 , 和 这 伴侣 , 倾斜 反对 他的 肩膀 ,

布里斯克特惊喜地接过它，他的伙伴靠在他的肩膀上，

[riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - [feə(r)]['eməli] - ? "
read the contents : " Where is the ' Fair Emily ' ? "
读 这 内容 : " 在哪里 是 这 - 公平的 艾米丽 - ? "

阅读内容：“美丽的艾米丽在哪里？”

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" You might as well give me a receipt , " said Tredgold , significantly ,
" 你 可能 作为 出色地 给 我 一个 收据 , " 说 特雷德戈尔德 , 显著地 ,

“你最好还是给我张收据吧，”特雷德戈尔德意味深长地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
as he passed over pencil and paper .
作为 他 通过了 超过 铅笔 和 纸 .

他递过铅笔和纸。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [aɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
Captain Brisket thanked him and , sucking the pencil , eyed him thoughtfully .
队长 胸部 谢谢 他 和 , 吸吮 这 铅笔 , 眼睛 他 深思熟虑 .

布里斯克特船长谢过他，一边吮着铅笔，一边若有所思地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] .
Then he bent to the table and wrote .
然后 他 弯曲 到 这 桌子 和 写道 .

然后他弯下腰对着桌子写字。

" [juː; jʊ] [saɪn] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You sign here , Peter , " he said .
" 你 符号 这里 , 彼得 , " 他 说 .

“彼得，你在这里签字。”他说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Mr . Tredgold smiled at the precaution , but the smile faded when he took the paper .
先生 . 特雷德戈尔德 微笑 在 这 预防 , 但 这 微笑 褪色 什么时候 他 采取 这 纸 .

特雷德戈尔德先生对这种预防措施笑了笑，但当他接过文件时，笑容就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rektli] ['wɜːdɪd] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] .
It was a correctly worded receipt for twenty pounds .
它 曾是 一个 正确 措辞 收据 为了 二十 磅 .

这是一张金额为二十英镑、措辞正确的收据。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['reɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwɒt] [tuː] ['haɪli] .
He began to think that he had rated the captain's intelligence somewhat too highly .
他 开始 到 思考 那 他 有 评级 这 船长的 智力 有些 也 高度 .

他开始觉得之前自己对船长的智力评价可能有点高估了。

" [ɑː] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" Ah , we've had a hard time of it , " said Brisket ,
" 啊 , 我们已经 有 一个 难的 时间 的 它 , " 说 胸部 ,

“唉，我们日子过得很艰难，”布里斯克特说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['baʊəz] .

putting the notes into his breast - pocket and staring hard at Captain Bowers .

推杆 这 笔记 进入 他的 胸部 - 口袋 和 凝视 难的 在 队长 鲍尔斯 .

他把纸条放进胸前的口袋里，死死地盯着鲍尔斯上尉。

" [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [went] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

" When that little craft went down , of course I went down with her .

" 什么时候 那 小的 工艺 去 向下 , 的 课程 我 去 向下 和 她 .

“那艘小船沉没的时候，我当然也跟着沉下去了。”

[haʊ] [ai][gɒt] [ʌp] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

How I got up I don't know ,

如何 我 得到 向上 我 不 知道 ,

我不知道自己是怎么起床的。

[bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]

but when I did there was Peter hanging over the side of the boat and

但 什么时候 我 做过 那里 曾是 彼得 绞刑 超过 这 边 的 这 船 和

['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

pulling me in by the hair .

拉 我 在 经过 这 头发 .

但当我这么做的时候，彼得正趴在船边，揪着我的头发把我拽了进去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [meit] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

" He paused to pat the mate on the shoulder .

" 他 暂停 到 拍 这 伴侣 在 这 肩膀 .

他停下来拍了拍同伴的肩膀。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]

" Unfortunately for us we took a different direction to you , sir , " he

" 很遗憾 为了 我们 我们 采取 一个 不同的 方向 到 你 , 先生 , " 他

[kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['trɛdˌgoʊld] ,

continued , turning to Tredgold ,

持续 , 转弯 到 特雷德戈尔德 ,

“很遗憾，我们和您走了不同的道路，先生，”他一边说着，一边转向特雷德戈尔德。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ]

" and we were pulling for six days before we were picked up by

" 和 我们 是 拉 为了 六 天 前 我们 是 挑选 向上 经过

[ə; eɪ] [bɑːk] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['melbən] .

a barque bound for Melbourne .

一个 帆船 边界 为了 墨尔本 .

“我们挣扎了六天，才被一艘开往墨尔本的帆船救起。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ə; eɪ] [deɪ]

By the time she sighted us we were reduced to half a biscuit a day

经过 这 时间 她 目击者 我们 我们 是 减少 到 一半 一个 饼干 一个 天

[iːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['tiːspuːnˌful] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] ,

each and two teaspoonfuls o ' water ,

每个 和 二 茶匙 o - 水 ,

当她发现我们的时候，我们每人每天只能吃半块饼干，喝两茶匙水。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['grʌmbld] .

and not a man grumbled .

和 不是 一个 男人 咕哝 .

没有一个人抱怨。

[dɪd] [ðeɪ] , ['piːtə(r)] ? "

Did they , Peter ? "

做过 他们 , 彼得 ? "

真的吗，彼得?

" [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] .
" Not a man , " said Mr . Duckett .
" 不是 一个 男人 , " 说 先生 . 达克特 .

"不是男人,"达克特先生说。

" [æt; ət] ['melbən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] ,
" At Melbourne , " said the captain , who was in a hurry to be off ,
" 在 墨尔本 , " 说 这 队长 , WHO 曾是 在 一个 匆忙 到 是 离开 ,

"在墨尔本,"急着下飞机的队长说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dʌkɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] - [bəʊt] .
" we all separated , and Duckett and me worked our way home on a cargo - boat .
" 我们 全部 分开 , 和 达克特 和 我 工作 我们的 方式 家 在 一个 货物 - 船 .

"我们各自散去，我和达克特搭货船回家了。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tə'geðə(r)] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
We always stick together , Peter and me . "
我们 总是 戳 一起 , 彼得 和 我 . "

我和彼得总是形影不离。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ,
" And always will , " said Mr . Duckett ,
" 和 总是 将要 , " 说 先生 . 达克特 ,

"而且永远都会如此,"达克特先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [brest] - ['pɒkɪt] .
with a little emotion as he gazed meaningly at the captain's breast - pocket .
和 一个 小的 情感 作为 他 凝视 有意义的 在 这 船长的 胸部 - 口袋 .

他意味深长地望着船长的胸袋，眼中闪过一丝情绪。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['fæðəmz] [daʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" When I think o ' that little craft lying all those fathoms down , " continued the captain ,
" 什么时候 我 思考 o - 那 小的 工艺 说谎 全部 那些 英寻 向下 , " 持续 这 队长 ,

"每当我想起那艘小船沉入海底那么多英寻深处,"船长继续说道,

['steərɪŋ] [fʊl] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , " [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] .
staring full at Mr . Tredgold , " it hurts me .
凝视 满的 在 先生 . 特雷德戈尔德 , " 它 疼痛 我 .

他直直地盯着特雷德戈尔德先生说："这让我很痛苦。"

[ðə; ði] ['naɪsɪst] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ai] ['evə(r)] ['hændld] .
The nicest little craft of her kind I ever handled .
这 最友善的 小的 工艺 的 她 种类 我 曾经 处理 .

这是我接触过的同类船只中最精致的小巧船。

[wel] — [səʊ] [lɒŋ] , ['dʒentlmən] . "
Well — so long , gentlemen . "
出色地 — 所以 长的 , 先生们 . "

好了，各位先生，再见了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] .
" We shall see you to - morrow , " said Tredgold , hastily , as the captain rose .
" 我们 将 看 你 到 - 明天 , " 说 特雷德戈尔德 , 草草 , 作为 这 队长 玫瑰 .

"我们明天再见,"船长起身时，特雷德戈尔德匆匆说道。

['brɪskɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brisket shook his head .
胸部 摇晃 他的 头 .

布里斯克特摇了摇头。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" Me and Peter are very busy , " he said , softly .
" 我 和 彼得 是 非常 忙碌的 , " 他 说 , 轻轻 .

"我和彼得都很忙,"他轻声说道。

" [wɪv] [biːn] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - ['seɪvɪŋz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
" We've been putting our little bit o ' savings together to buy a schooner ,
" 我们已经 到过 推杆 我们的 小的 少量 o - 节省 一起 到 买 一个 大篷车 ,

"我们一直在攒钱，想买一艘帆船。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
and we want to settle things as soon as possible . "
和 我们 想 到 定居 事物 作为 很快 作为 可能的 . "

我们希望尽快解决问题。

" [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] .
" A schooner ? " exclaimed Mr . Tredgold , with an odd look .
" 一个 大篷车 ? " 惊呼 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 奇怪的 看 .

"一艘纵帆船？"特雷德戈尔德先生惊呼道，脸上露出一种奇怪的表情。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [n'ɒdɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Captain Brisket nodded indulgently .
队长 胸部 点头 纵容地 .

布里斯克特船长宠溺地点了点头。

" [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][krɑːft][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" One o ' the prettiest little craft you ever saw , gentlemen , " he said ,
" 一 o - 这 最漂亮的 小的 工艺 你 曾经 锯 , 先生们 , " 他 说 ,

"先生们，这是你们见过的最漂亮的小船之一,"他说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juːv] [gɒt][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" and , if you've got no objection ,
" 和 , 如果 你已经 得到 不 异议 ,

"而且，如果你没有异议的话，

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['dʌkɪt] [θɔːt] [əʊ] - ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][feə(r)]['eməli] , [ɪn] ['meməri]
me and Peter Duckett thought o ' calling her the Fair Emily , in memory
我 和 彼得 达克特 想法 o - 呼叫 她 这 公平的 艾米丽 , 在 记忆
[ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .
of old times .
的 老的 时代 .

我和彼得·达克特想把她叫做美丽的艾米丽，以纪念过去的日子。

['piːtərz] [ə; eɪ][bɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm]
Peter's a bit sentimental at times , but I don't know as I can blame him
彼得的 一个 少量 感伤的 在 时代 , 但 我 不 知道 作为 我 能 责备 他
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

彼得有时有点多愁善感，但我不知道我为什么会责怪他。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ,
" He opened the door slowly , and the sentimental Mr . Duckett ,
" 他 打开 这 门 缓慢地 , 和 这 感伤的 先生 . 达克特 ,

他缓缓打开门，多愁善感的达克特先生走了进来。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [əʊld] [buːt] , [slɪpt]
still holding fast to the parcel containing Mr . Stobell's old boot , slipped
仍然 保持 快速地 到 这 包裹 包含 先生 . - 老的 启动 , 滑倒了
['θæŋkfəli] [ˌaʊt'saɪd] .
thankfully outside .
谢天谢地 外部 .

她仍然紧紧抱着装有斯托贝尔先生旧靴子的包裹，幸好溜了出去。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ]
Calmly and deliberately Captain Brisket followed , and the door was closing
平静地 和 故意地 队长 胸部 随后 , 和 这 门 曾是 结束
[bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
behind him when it suddenly stopped ,
在后面 他 什么时候 它 突然 停止 ,

布里斯克特船长沉着冷静地跟了上去，门在他身后关上时突然停住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
and his red face was thrust into the room again .
和 他的 红色的 脸 曾是 推力 进入 这 房间 再次 .

他那张涨红的脸又被推进了房间。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['trɛdˌgoʊld] [wɪð] [slaɪ] ['relɪʃ] ,
" One thing is , " he said , eyeing the speechless Tredgold with sly relish ,
" 一 事物 是 , " 他 说 , 觊觎 这 无言 特雷德戈尔德 和 狡猾 尽情享用 ,

“有一件事，”他一边说着，一边带着一丝狡黠的快感打量着哑口无言的特雷德戈尔德。

" [ʃiːz] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [ðə; ði] [feə(r)]['eməli][wiː; wi] [lɒst] .
" she's uncommonly like the Fair Emily we lost .
" 她是 不寻常地 喜欢 这 公平的 艾米丽 我们 丢失的 .

“她和我们失去的美丽的艾米丽非常相似。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [bʌt; bət]['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
" The door closed with a snap , but Tredgold and Chalk made no move .
" 这 门 关闭 和 一个 折断 , 但 特雷德戈尔德 和 粉笔 制成 不 移动 .

“门啪嗒一声关上了，但特雷德戈尔德和查克却一动不动。”

[gluːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] , [ðeɪ] [steərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Glued to their seats , they stared blankly at the door ,
胶合 到 他们的 座位 , 他们 凝视 茫然地 在 这 门 ,

他们呆立在座位上，目光呆滞地盯着门口。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
until the rigidity of their pose and the strangeness of their gaze began to
直到 这 刚性 的 他们的 姿势 和 这 奇怪 的 他们的 目光 开始 到
[ə'fekt] [ðə; ði] ['sləʊə] - ['wɪtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
affect the slower - witted Mr . Stobell .
影响 这 慢点 - 机智的 先生 . - .

直到他们僵硬的姿势和奇怪的眼神开始影响到反应迟钝的斯托贝尔先生。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] ['baʊəz] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]
" Anything wrong ? " inquired the astonished Captain Bowers , looking from one to
" 任何事物 错误的 ? " 询问 这 惊讶 队长 鲍尔斯 , 寻找 从 一 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“出什么事了吗？”惊讶的鲍尔斯船长问道，目光在他们两人之间来回移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

['mɪstə(r)] . - [rəʊz] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stedi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Mr . Stobell rose and , after steadying himself for a moment with his
先生 . - 玫瑰 和 , 后 稳定 他自己 为了 一个 片刻 和 他的
[hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
hands on the table ,
双手 在 这 桌子 ,

斯托贝尔先生站起身，双手撑在桌子上稳住身子片刻后，

['blʌndə] ['hevɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
blundered heavily towards the door .
犯错 重度 向 这 门 .

跌跌撞撞地走向门口。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mægnətaɪzd] , ['trɛd,goʊld][ænd; ənd] [tʃɔːk] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm]
As though magnetized , Tredgold and Chalk followed and , standing beside him
作为 尽管 磁化 , 特雷德戈尔德 和 粉笔 随后 和 , 常设 旁 他
[ɒn][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ,
on the footpath ,
在 这 人行道 ,

仿佛被磁铁吸引一般，特雷德戈尔德和查克跟了上去，站在他身旁的小路上。

[stɛərd] ['sɒləmli] [ʌp] - [leɪn] .
stared solemnly up Dialstone Lane .
凝视 庄严地 向上 - 车道 .

他神情肃穆地望着迪尔斯通巷。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [meit] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Captain Brisket and his faithful mate had disappeared .
队长 胸部 和 他的 忠实 伴侣 有 消失 .

布里斯克特船长和他的忠实伙伴失踪了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神